

Davies1

Conversation details

Participants: Non (NON - 18 yr, female, Adult), Sara (SAR - 19 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation between friends in an office at the University. **Duration:** 00 hr 35 min 07 sec. **Date:** 15 December 2005. **Transcriber:** Elen Robert, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) NON: xx .
- (2) SAR: +< <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng cwch> [?] .
SAR: oh_E^C yeah_E^C cwch
aut: oh.IM yeah.ADV boat.N.M.SG
oh yeah, boat
- (3) SAR: xx # <oh@s:cym&eng mae fe ar on@s:eng> [?] .
SAR: oh_E^C mae fe ar on_E^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S on.PREP on.PREP
[...] oh, it's on "on"
- (4) SAR: oh@s:cym&eng # <mae sure@s:cym&eng fod yn iawn> [?] .
SAR: oh_E^C mae sure_E^C fod yn iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN+SM PRT OK.ADV
oh it's probably fine
- (5) NON: oh@s:cym&eng sure@s:cym&eng o fod .
NON: oh_E^C sure_E^C o fod
aut: oh.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
oh probably
- (6) SAR: &=laugh um@s:cym&eng +/ .
SAR: um_E^C
aut: um.IM
um...
- (7) NON: sure@s:cym&eng o fod .
NON: sure_E^C o fod
aut: sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
probably

- (8) SAR: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng na well@s:cym&eng # <byddwn ni> [?] #
 bus@s:cym&eng # mewn (y)na +.. .
SAR: yeah_E^C oh_E^C na well_E^C byddwn ni bus_E^C
aut: yeah.ADV oh.IM no.ADV well.ADV be.V.1P.FUT we.PRON.1P bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 mewn yna
 in.PREP there.ADV
 yeah, oh no, well we'll [get the?] bus in
- (9) SAR: well@s:cym&eng timod Lowri_Jones@s:cym&eng a reina fydd (gy)da fi .
SAR: well_E^C timod Lowri_Jones_E^C a reina fydd
aut: well.ADV know.V.2S.PRES name and.CONJ those.PRON+SM be.V.3S.FUT+SM
 gyda fi
 with.PREP I.PRON.1S+SM
 well you know, it'll be Lowri_Jones and those with me
- (10) SAR: sa i (we)di gweld nhw ers # xx spell@s:cym&eng .
SAR: sa i wedi gweld nhw ers
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN they.PRON.3P since.PREP
 spell_E^C
 spell.SV.INFIN
 I haven't seen them for [...] a while
- (11) SAR: &m[U+02CC] sa i (we)di gael noson mas (gy)da nhw ers # fi ddod fan hyn .
SAR: sa i wedi gael noson
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM night.N.F.SG
 mas gyda nhw ers fi
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM with.PREP they.PRON.3P since.PREP I.PRON.1S+SM
 ddod fan hyn
 come.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 I haven't had a night out with them since I came here
- (12) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .
NON: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (13) SAR: +< so@s:cym&eng sa i (y)n gwybod sut fydd e .
SAR: so_E^C sa i yn gwybod sut fydd
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN how.INT be.V.3S.FUT+SM
 e
 he.PRON.M.3S
 so I don't know how it'll be
- (14) NON: bydd e (y)n nice@s:cym&eng .
NON: bydd e yn nice_E^C
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it'll be nice

- (15) SAR: bydd e nice@s:cym&eng sure@s:cym&eng o fod gobeithio .
SAR: bydd e nice_E^C sure_E^C o fod gobeithio
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S nice.ADJ sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM hope.V.INFIN
 it'll be nice probably, hopefully
- (16) NON: (a)chos welais i Melanie@s:cym&eng yn Rhyng-Gol@s:cym&eng .
NON: achos welais i Melanie_E^C yn Rhyng-Gol_E^C
aut: because.CONJ see.V.1S.PAST+SM to.PREP name in.PREP name
 because I saw Melanie at the Rhyng-Gol
- (17) NON: a ges i fel noson mas (gy)da Melanie@s:cym&eng .
NON: a ges i fel noson
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S like.CONJ night.N.F.SG
 mas gyda Melanie_E^C
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM with.PREP name
 and I had, like, a night out with Melanie
- (18) NON: o'n i heb cael un ers # achau .
NON: o'n i heb cael un ers achau
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S without.PREP get.V.INFIN one.NUM since.PREP unk
 I hadn't had one for ages
- (19) SAR: +< yeah@s:cym&eng !
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (20) NON: oedd e mor cool@s:cym&eng .
NON: oedd e mor cool_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV cool.SV.INFIN
 it was so cool
- (21) NON: fi (y)n gobeithio bydd e fel (yn)a (gy)da Lowri@s:cym&eng .
NON: fi yn gobeithio bydd e fel yna
aut: I.PRON.1S+SM PRT hope.V.INFIN be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV
 gyda Lowri_E^C
 with.PREP name
 I hope it'll be like that with Lowri
- (22) SAR: a fi (y)n mynd # noson cyn Dolig +// .
SAR: a fi yn mynd noson cyn Dolig
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN night.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG
 and I'm going the night before Christmas...

- (23) SAR: fi heb gweld y boys@s:cym&eng ers spell@s:cym&eng .
SAR: fi heb gweld y boys_E^C ers
aut: I.PRON.1S+SM without.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF boy.N.SG+PL since.PREP
spell_E^C
spell.SV.INFIN
I haven't seen the lads for a while
- (24) NON: boys@s:cym&eng ysgol ?
NON: boys_E^C ysgol
aut: boy.N.SG+PL school.N.F.SG
lads from school?
- (25) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (26) SAR: so@s:cym&eng # oedd Rhian@s:cym&eng fel +"/ .
SAR: so_E^C oedd Rhian_E^C fel
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF name like.CONJ
so Rhian was like:
- (27) SAR: +" oh@s:cym&eng ti moyn cwrdd lan â nhw (y)n Porth@s:cym&eng rywbyrd cyn Dolig ?
SAR: oh_E^C ti moyn cwrdd lan
aut: oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG meeting.N.M.SG.[or].meet.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
â nhw yn Porth_E^C rywbyrd cyn
with.PREP they.PRON.3P in.PREP name at.some.stage.ADV+SM before.PREP
Dolig
Christmas.N.M.SG
"oh do you want to meet up with them in Porth sometime before Christmas?"
- (28) SAR: o'n i fel +"/ .
SAR: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
I was like:
- (29) SAR: +" yeah@s:cym&eng good@s:eng trefna fe .
SAR: yeah_E^C good_E^E trefna fe
aut: yeah.ADV good.ADJ arrange.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
"yeah, good, arrange it"
- (30) SAR: mae (we)di bod (y)n text_o@s:eng+cym Mabon@s:cym&eng .
SAR: mae wedi bod yn text_o_C^{E+} Mabon_E^C
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN PRT text.V.INFIN name
she's been texting Mabon

- (31) SAR: a mae nhw (y)n # mynd +// .
SAR: a mae nhw yn mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN
 and they're going...
- (32) SAR: mae nhw gyd yn mynd mas i Porth@s:cym&eng # noson cyn Dolig .
SAR: mae nhw gyd yn mynd mas
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
i Porth_E^C noson cyn Dolig
 to.PREP name night.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG
 they're all going out to Porth the night before Christmas
- (33) NON: Porth@s:cym&eng ?
NON: Porth_E^C
aut: name
 Porth?
- (34) NON: ble # Porth@s:cym&eng ?
NON: ble Porth_E^C
aut: where.INT name
 where's Porth?
- (35) SAR: +< um@s:cym&eng tafarn Llandysul@s:cym&eng # right@s:cym&eng lawr gwaelod .
SAR: um_E^C tafarn Llandysul_E^C right_E^C lawr
aut: um.IM tavern.N.MF.SG name right.ADJ down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 gwaelod
 bottom.N.M.SG
 um, a pub in Llandysul, right down the bottom
- (36) NON: sa i erioed wedi bod mas yn Llandysul@s:cym&eng xx .
NON: sa i erioed wedi bod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP be.V.INFIN
mas yn Llandysul_E^C
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM in.PREP name
 I've never been out in Llandysul
- (37) SAR: +< na ?
SAR: na
aut: no.ADV
 no?
- (38) SAR: a:h@s:cym&eng # <raid fi &vı fynd â ti f(an) yna eto de> [?] .
SAR: ah_E^C raid fi fynd â ti
aut: ah.IM necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
fan yna eto de
 place.N.MF.SG+SM there.ADV again.ADV be.IM+SM
 ah, I have to take you there another time [?] then

(39) NON: aye@s:cym&eng .

NON: aye_E^C
aut: aye.N.SG
aye

(40) SAR: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng # ni fod mynd mas f(an) yna # noson cyn Dolig .

SAR: yeah_E^C so_E^C ni fod mynd mas
aut: yeah.ADV so.ADV we.PRON.1P be.V.INFIN+SM go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
fan yna noson cyn Dolig
place.N.MF.SG+SM there.ADV night.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG
yeah, so we're supposed to go out there the night before Christmas

(41) SAR: ond point@s:cym&eng yw sa i byth (we)di bod mas noson cyn Dolig .

SAR: ond point_E^C yw sa i byth wedi
aut: but.CONJ point.N.SG be.V.3S.PRES be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP
bod mas noson cyn Dolig
be.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM night.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG
but the point is, I've never been out the night before Christmas

(42) SAR: byth (we)di bod .

SAR: byth wedi bod
aut: never.ADV after.PREP be.V.INFIN
never been

(43) SAR: (a)chos fi wastad [?] +/- .

SAR: achos fi wastad
aut: because.CONJ I.PRON.1S+SM flat.ADJ+SM
because I always...

(44) NON: +< sa i (y)n credu bod fi wedi [?] .

NON: sa i yn credu bod fi wedi
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
I don't think I have

(45) SAR: achos wastad # amser Dolig mae (y)n really@s:eng fishi (gy)da ni .

SAR: achos wastad amser Dolig mae yn
aut: because.CONJ flat.ADJ+SM time.N.M.SG Christmas.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT
really^E fishi gyda ni
real.ADJ+ADV unk with.PREP we.PRON.1P
because it's always really busy with us at Christmas

- (46) SAR: (dy)na gyd ni gallu wneud <yw cael yr> [///] # fel achos ni (y)n ŵyna #
<yw cael> [?] +/- .
SAR: dyna gyd ni gallu wneud yw
aut: that.is.ADV joint.ADJ+SM we.PRON.1P be.able.V.INFIN make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES
cael yr fel achos ni yn ŵyna
get.V.INFIN the.DET.DEF like.CONJ because.CONJ we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk
yw cael
be.V.3S.PRES get.V.INFIN
that's all we can do is get the...like, because we're lambing, is to get...
- (47) NON: +< oh@s:cym&eng adre nawr ?
NON: oh_E^C adre nawr
aut: oh.IM home.ADV now.ADV
oh, at home now?
- (48) SAR: yeah@s:cym&eng achos # (dy)na gyd &n +// .
SAR: yeah_E^C achos dyna gyd
aut: yeah.ADV because.CONJ that.is.ADV joint.ADJ+SM
yeah because all...
- (49) SAR: xx pob un # really@s:eng wrthi full_pelt@s:cym&eng # just@s:cym&eng yn #
cael popeth yn barod i diwrnod wedyn .
SAR: pob un really^E wrthi full_pelt_E^C just_E^C yn
aut: each.PREQ one.NUM real.ADJ+ADV to.her.PREP+PRON.F.3S unk just.ADV PRT
cael popeth yn barod i diwrnod wedyn
get.V.INFIN everything.N.M.SG PRT ready.ADJ+SM to.PREP day.N.M.SG afterwards.ADV
[...] everybody's really at it full-pelt, just getting everything ready for the next day
- (50) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (51) SAR: ond leni dyn ni ddim yn ŵyna tan # mwy flwyddyn newydd .
SAR: ond leni dyn ni ddim yn ŵyna
aut: but.CONJ this.year.ADV man.N.M.SG we.PRON.1P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk
tan mwy flwyddyn newydd
until.PREP more.ADJ.COMP year.N.F.SG+SM new.ADJ
but this year we're not lambing until more the new year

- (52) NON: oh@s:cym&eng bydd hwnna nice@s:cym&eng roi bach o break@s:cym&eng i chi dros Dolig .

NON: oh_E^C bydd hwnna nice_E^C roi bach
aut: oh.IM be.V.3S.FUT that.PRON.DEM.M.SG nice.ADJ give.V.INFIN+SM small.ADJ
 o break_E^C i chi dros
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP break.SV.INFIN to.PREP you.PRON.2P over.PREP+SM
Dolig
Christmas.N.M.SG

oh, that'll be nice, give you a bit of a break over Christmas

- (53) SAR: bydd .

SAR: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 it will

- (54) SAR: bydd e &b +// .

SAR: bydd e
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S
 it'll...

- (55) SAR: o'n i fel +// .

SAR: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 I was like...

- (56) SAR: o'n i disappointed@s:eng though@s:eng .

SAR: o'n i disappointed^E though^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S disappoint.SV.INFIN+AV though.CONJ
 I was disappointed though

- (57) NON: o't ti ?

NON: o't ti
aut: unk you.PRON.2S
 were you?

- (58) SAR: o'n .

SAR: o'n
aut: be.V.1S.IMPERF
 yes

- (59) NON: twel sa i (y)n cymryd dim diddordeb .

NON: twel sa i yn cymryd dim diddordeb
aut: see.V.2S.PRES be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT take.V.INFIN not.ADV interest.N.M.SG
 you see, I don't take any interest

- (60) SAR: +< well@s:cym&eng so Dolig (y)r un peth though@s:eng ody fe .
SAR: well_E^C so Dolig yr un peth though^E
aut: well.ADV so.CONJ Christmas.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG though.CONJ
 ody fe
 unk what.INT+SM
 well, Christmas isn't the same though, is it
- (61) SAR: mae wastad wedi bod rush@s:eng rush@s:eng rush@s:eng Dolig # ŵyna #
 wow@s:cym&eng ŵyn bach i_gyd .
SAR: mae wastad wedi bod rush^E rush^E
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM after.PREP be.V.INFIN rush.SV.INFIN rush.SV.INFIN
 rush^E Dolig ŵyna wow_E^C ŵyn bach i_gyd
 rush.SV.INFIN Christmas.N.M.SG unk wow.IM lambs.N.M.PL small.ADJ all.ADJ
 it's always been rush, rush, Christmas, lambing, wow, all the little lambs
- (62) NON: +< oh@s:cym&eng !
NON: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (63) SAR: byddai leni fel +"/ .
SAR: byddai leni fel
aut: be.V.3S.COND this.year.ADV like.CONJ
 this year would be like:
- (64) SAR: +" o.k@s:cym&eng # be wnewn ni ?
SAR: o_k_E^C be wnewn ni
aut: OK.IM what.INT do.V.1S.PRES+SM we.PRON.1P
 "ok, what shall we do?"
- (65) SAR: +" cwco bwyd &=laugh ?
SAR: cwco bwyd
aut: unk food.N.M.SG
 cook food?
- (66) SAR: achos wastad (we)di bod # rush@s:eng i gael y bwyd i_gyd yn barod +/ .
SAR: achos wastad wedi bod rush^E i
aut: because.CONJ flat.ADJ+SM after.PREP be.V.INFIN rush.SV.INFIN to.PREP
 gael y bwyd i_gyd yn barod
 get.V.INFIN+SM the.DET.DEF food.N.M.SG all.ADJ PRT ready.ADJ+SM
 because it's always been a rush to get all the food ready
- (67) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (68) SAR: +, mam@s:cym&eng yn mynd (y)n stressed@s:eng .
SAR: mam_E^C yn mynd yn stressed_E^E
aut: mam.N.SG PRT go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP stress.N.SG+AV
 mum getting stressed
- (69) NON: timod er@s:cym&eng um@s:cym&eng llynedd wnes i wneud dim_byd (gy)da ŵyna #
 mond un diwrnod .
NON: timod er_E^C um_E^C llynedd wnes i
aut: know.V.2S.PRES er.IM um.IM last.year.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 wneud dim_byd gyda ŵyna mond un diwrnod
 make.V.INFIN+SM nothing.ADV with.PREP unk bond.N.M.SG+NM one.NUM day.N.M.SG
 you know, er, um, last year I did nothing with lambing, only one day
- (70) NON: oedd Roland@s:cym&eng a Mererid@s:cym&eng digwydd bod mas .
NON: oedd Roland_E^C a Mererid_E^C digwydd bod
aut: be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name happen.V.INFIN be.V.INFIN
 mas
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 Roland and Mererid happened to be out
- (71) SAR: oh@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (72) NON: a dim ond Gethin@s:cym&eng a fi oedd (y)na .
NON: a dim ond Gethin_E^C a fi
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ name and.CONJ I.PRON.1S+SM
 oedd yna
 be.V.3S.IMPERF there.ADV
 and only Gethin and I were there
- (73) NON: a timod ti ffaelu tynnu o (y)na pan ti yna .
NON: a timod ti ffaelu tynnu o
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES you.PRON.2S err.V.INFIN draw.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yna pan ti yna
 there.ADV when.CONJ you.PRON.2S there.ADV
 and you know, you can't pull away when you're there
- (74) NON: so@s:cym&eng <oedd e fel> [?] Non@s:cym&eng ["] .
NON: so_E^C oedd e fel Non_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.CONJ name
 so he was like "Non!"
- (75) SAR: xx .

- (76) NON: so@s:cym&eng # fi (y)n dala (y)r ddafad a Gethin@s:cym&eng yn wneud e .
NON: so_E^C fi yn dala yr ddafad
aut: so.ADV I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP pay.V.3S.PRES+SM the.DET.DEF sheep.N.F.SG+SM
a Gethin_E^C yn wneud e
and.CONJ name PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
so me holding the sheep and Gethin doing it
- (77) SAR: +< &=laugh .
- (78) NON: o'n i fel +"/ .
NON: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
I was like:
- (79) NON: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng alla i edrych nawr ?
NON: oh_E^C my^E God^E alla i edrych nawr
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN now.ADV
"oh my God, can I look now?"
- (80) SAR: &=laugh <fi gallu dychmygu ti> [=! laughs] # <ah@s:cym&eng # ah@s:cym&eng> ["] # sgrechian [=! laughs] .
SAR: fi gallu dychmygu ti ah_E^C ah_E^C
aut: I.PRON.1S+SM be_able.V.INFIN visualise.V.INFIN you.PRON.2S ah.IM ah.IM
sgrechian
scream.V.3P.FUT.[or].scream.V.INFIN
I can imagine you "ah! ah!" screaming
- (81) NON: oh@s:cym&eng # <o'n i (y)n> [/] # o'n i (y)n # hopeless@s:eng .
NON: oh_E^C o'n i yn o'n i yn
aut: oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
hopeless^E
hopeless.ADJ
oh, I was...I was hopeless
- (82) SAR: oh@s:cym&eng <fi (y)n> [/] # fi (y)n # good@s:eng (gy)da stuff@s:cym&eng fel (yn)a .
SAR: oh_E^C fi yn fi yn good^E gyda stuff_E^C
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM in.PREP I.PRON.1S+SM PRT good.ADJ with.PREP stuff.SV.INFIN
fel yna
like.CONJ there.ADV
oh, I'm...I'm good with stuff like that
- (83) SAR: gwaed # you@s:eng name@s:eng it@s:eng # fi (y)n good@s:eng .
SAR: gwaed you^E name^E it^E fi yn good^E
aut: blood.N.M.SG you.PRON.SUB.2SP name.N.SG it.PRON.SUB.3S I.PRON.1S+SM PRT good.ADJ
blood, you name it, I'm good

(84) NON: [- eng] really ?

NON: really^E

aut: real.ADJ+ADV

really?

(85) SAR: oh@s:cym&eng ond <rho di> [?] neithiwr # pryd oedd # Del@s:cym&eng yn sâl .

SAR: oh_E^C ond rho di neithiwr pryd

aut: oh.IM but.CONJ give.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM last_night.ADV when.INT

oedd Del_E^C yn sâl

be.V.3S.IMPERF name PRT ill.ADJ

oh, but say last night when Del was sick

(86) NON: oh@s:cym&eng fi gallu cope_o@s:eng+cym (gy)da pethau fel # pobl yn mynd yn sâl yfe .

NON: oh_E^C fi gallu cope_o_C^{E+} gyda pethau fel

aut: oh.IM I.PRON.1S+SM be_able.V.INFIN cope.SV.INFIN with.PREP things.N.M.PL like.CONJ

pobl yn mynd yn sâl yfe

people.N.F.SG PRT go.V.INFIN PRT ill.ADJ isn't_it.IM.TAG

oh, I can cope with things like people getting sick, you know

(87) SAR: fi (y)n iawn # fel # rhai amser .

SAR: fi yn iawn fel rhai amser

aut: I.PRON.1S+SM PRT OK.ADV like.CONJ some.PREQ time.N.M.SG

I'm alright, like, sometimes

(88) SAR: ond os fi (y)n gwybod bod loads@s:eng [?] o pobl arall i gael i edrych ar_ôl y person@s:cym&eng (y)na .

SAR: ond os fi yn gwybod bod loads^E

aut: but.CONJ if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN load.N.PL.[or].loads.N.PL

o pobl arall i gael i edrych ar_ôl

of.PREP people.N.F.SG other.ADJ to.PREP get.V.INFIN+SM to.PREP look.V.INFIN after.PREP

y person_E^C yna

the.DET.DEF person.N.SG there.ADV

but if I know that there's loads of other people around to look after that person

(89) SAR: sa i (y)n gwybod [?] beth yw e .

SAR: sa i yn gwybod beth yw e

aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

I don't know what it is

- (90) SAR: <os oes> [/]/ # <os fi fel> [/]/ # os bysai fe i Lowri@s:cym&eng # byswn i mwy na thebyg yn iawn xx i fel +"/ .
- SAR:** os oes os fi fel os bysai
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF if.CONJ I.PRON.1S+SM like.CONJ if.CONJ finger.V.3S.IMPERF
 fe i Lowri_E byswn i mwy na
 he.PRON.M.3S to.PREP name finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S more.ADJ.COMP than.CONJ
 thebyg yn iawn i fel
 similar.ADJ+AM PRT OK.ADV to.PREP like.CONJ
- if...if I'm, like...if it'd be for Lowri, I'd probably by alright, I'd be like:
- (91) SAR: +" right@s:cym&eng fi &v edrych ar_ôl Lowri@s:cym&eng .
- SAR:** right_E fi edrych ar_ôl Lowri_E
aut: right.ADJ I.PRON.1S+SM look.V.INFIN after.PREP name
- "right, I'm looking after Lowri"
- (92) SAR: os byddai fe (y)n # ti falle byddai fe wahanol .
- SAR:** os byddai fe yn ti falle byddai
aut: if.CONJ be.V.3S.COND he.PRON.M.3S in.PREP you.PRON.2S maybe.ADV be.V.3S.COND
 fe wahanol
 he.PRON.M.3S different.ADJ+SM
- if it was for you, perhaps it'd be different
- (93) SAR: bydden i fel +"/ .
- SAR:** bydden i fel
aut: be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP like.CONJ
- I'd be like:
- (94) SAR: +" right@s:cym&eng edrych ar_ôl Non@s:cym&eng .
- SAR:** right_E edrych ar_ôl Non_E
aut: right.ADJ look.V.2S.IMPERF.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN after.PREP name
- "right, looking after Non"
- (95) NON: mmm@s:cym&eng .
- NON:** mmm_E
aut: mmm.IM
 mm
- (96) SAR: ond [?] sa i (gwy)bod fel # (gy)da Del@s:cym&eng <<o'n i> [?]
 just@s:cym&eng fel> [/]/ # o'n i just@s:cym&eng (we)di dechrau meddwl +"/ .
- SAR:** ond sa i gwybod fel gyda Del_E
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.INFIN like.CONJ with.PREP name
 o'n i just_E fel o'n i just_E wedi
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV like.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV after.PREP
 dechrau meddwl
 begin.V.INFIN think.V.INFIN
- but I don't know, like, with Del, I was just like...I just started thinking:

- (97) SAR: +" ooh@s:cym&eng fi (y)n teimlo (y)n sâl .
SAR: ooh_E^C fi yn teimlo yn sâl
aut: ooh.IM I.PRON.1S+SM PRT feel.V.INFIN PRT ill.ADJ
 "ooh I feel sick"
- (98) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV yeah.ADV
 oh yeah yeah
- (99) SAR: a # o'n i seriously@s:eng # just@s:cym&eng # xx â dala .
SAR: a o'n i seriously^E just_E^C
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV just.ADV
 â dala
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES pay.V.3S.PRES+SM
 and I was, seriously, just [...] hold
- (100) NON: smo fel gweld dafad yn dod o oen yn wneud e i ti de ?
NON: smo fel gweld dafad yn dod o
aut: unk like.CONJ see.V.INFIN sheep.N.F.SG PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oen yn wneud e i ti de
 lamb.N.M.SG PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S be.IM+SM
 doesn't, like, seeing a sheep coming from a lamb do it to you then?
- (101) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (102) SAR: oh@s:cym&eng <fi (we)di> [/] # fi (y)n gyfarwydd â (hyn)na ers bod fi (y)n # cofio .
SAR: oh_E^C fi wedi fi yn gyfarwydd
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM after.PREP I.PRON.1S+SM PRT skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM
 â hynna ers bod fi
 as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP since.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 yn cofio
 PRT remember.V.INFIN
 oh I've...I'm familiar with that since I can remember
- (103) NON: &=gasp <(dy)na be sy> [/] (dy)na be sy yn troi (ar)na i yw # gweld oen yn cael ei blingo .
NON: dyna be sy dyna be sy yn
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT
 troi arna i yw gweld oen yn
 turn.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S be.V.3S.PRES see.V.INFIN lamb.N.M.SG PRT
 cael ei blingo
 get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S skin.V.INFIN
 that's what...that's what turns on me is seeing a lamb being skinned

- (104) SAR: sa i (we)di gweld hwnna ers blynyddau .
SAR: sa i wedi gweld hwnna ers
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG since.PREP*
blynyddau
years.N.F.PL
I haven't seen that for years
- (105) NON: sa i (we)di gweld e ers spell@s:cym&eng .
NON: sa i wedi gweld e ers
aut: *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S since.PREP*
spell_E^C
spell.SV.INFIN
I haven't seen it for a while
- (106) NON: a mae fe yn troi (ar)na i # a maggots@s:cym&eng .
NON: a mae fe yn troi arna
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT turn.V.INFIN on_me.PREP+PRON.1S*
i a maggots_E^C
I.PRON.1S and.CONJ maggot.N.SG+PL
and it turns on me, and maggots
- (107) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV*
oh yeah?
- (108) NON: timod pan mae dafad yn prifedu ?
NON: timod pan mae dafad yn prifedu
aut: *know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.3S.PRES sheep.N.F.SG PRT breed_worms.V.INFIN*
you know, when a sheep's getting infested with worms
- (109) SAR: oh@s:cym&eng so maggots@s:cym&eng yn wneud dim_byd i fi .
SAR: oh_E^C so maggots_E^C yn wneud dim_byd i
aut: *oh.IM so.CONJ maggot.N.SG+PL PRT make.V.INFIN+SM nothing.ADV to.PREP*
fi
I.PRON.1S+SM
oh, maggots don't do anything to me
- (110) NON: dim # pan ti &[U+02A4] actually@s:eng yn # gweld nhw (y)n bwyta (y)r ddafad ?
NON: dim pan ti actually^E yn gweld
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV when.CONJ you.PRON.2S actual.ADJ+ADV PRT see.V.INFIN*
nhw yn bwyta yr ddafad
they.PRON.3P PRT eat.V.INFIN the.DET.DEF sheep.N.F.SG+SM
not when you actually see them eating the sheep

- (111) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
no
- (112) NON: a pan mae raid ti gael Fairy_Liquid@s:cym&eng i trio lladd nhw ?
NON: a pan mae raid ti gael
aut: and.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S get.V.INFIN+SM
Fairy_Liquid_E^C i trio lladd nhw
name to.PREP try.V.INFIN kill.V.INFIN they.PRON.3P
and when you have to get Fairy Liquid to try to kill them?
- (113) SAR: Fairy_Liquid@s:cym&eng ?
SAR: Fairy_Liquid_E^C
aut: name
Fairy Liquid?
- (114) NON: yeah@s:cym&eng ni (y)n wneud (hyn)na <i fel> [/]/ # achos +/ .
NON: yeah_E^C ni yn wneud hynna i fel
aut: yeah.ADV we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP to.PREP like.CONJ
achos
because.CONJ
yeah we do that to, like...because...
- (115) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (116) NON: +, mae (y)n wneud fel croen y ddafad yn really@s:eng llithrig so@s:cym&eng wedyn mae (y)r maggots@s:cym&eng yn ffaelu grip_o@s:eng+cym i (y)r ddafad .
NON: mae yn wneud fel croen y
aut: be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM like.CONJ skin.N.M.SG the.DET.DEF
ddafad yn really^E llithrig so_E^C wedyn mae
sheep.N.F.SG+SM PRT real.ADJ+ADV unk so.ADV afterwards.ADV be.V.3S.PRES
yr maggots_E^C yn ffaelu grip_o_C^{E+} i yr
the.DET.DEF maggot.N.SG+PL PRT err.V.INFIN grip.N.SG to.PREP the.DET.DEF
ddafad
sheep.N.F.SG+SM
it makes, like, the sheep's skin really slippery so then the maggots can't grip to the sheep
- (117) SAR: wow@s:cym&eng !
SAR: wow_E^C
aut: wow.IM
wow!

- (118) SAR: na um@s:cym&eng # fel dip@s:cym&eng thing@s:eng # <s(y) (gy)da ni> [?] .
SAR: na um_E^C fel dip_E^C thing^E sy
aut: no.ADV um.IM like.CONJ dip.SV.INFIN.[or].tip.SV.INFIN+SM thing.N.SG be.V.3S.PRES.REL
gyda ni
with.PREP we.PRON.1P
no, um, we've got like a dip thing
- (119) NON: ych !
NON: ych
aut: yuck.IM
yuk!
- (120) SAR: timod # ti (y)n cymysgu fe lan a ti (y)n arllwys e drosti .
SAR: timod ti yn cymysgu fe lan
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT mix.V.INFIN he.PRON.M.3S shore.N.F.SG+SM
a ti yn arllwys e drosti
and.CONJ you.PRON.2S PRT pour.V.INFIN he.PRON.M.3S over_her.PREP+PRON.F.3S+SM
you know, you mix it up and you pour it over it
- (121) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fi (y)n credu bod ni (y)n wneud (hyn)na (he)fyd
actually@s:eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C fi yn credu bod ni yn
aut: oh.IM yeah.ADV I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT
wned hynna hefyd actually^E
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP also.ADV actual.ADJ+ADV
oh yeah, I think we do that too actually
- (122) NON: oh@s:cym&eng +/- .
NON: oh_E^C
aut: oh.IM
oh...

- (123) SAR: yeah@s:cym&eng falle bod chi (y)n gael [?] &g # iwso Fairy@s:cym&eng i cael gwared o [?] nhw gynta # wedyn rhoid y dip@s:cym&eng thing@s:eng i wneud sure@s:cym&eng bod ddim ragor yn dod nôl a stuff@s:cym&eng a # lladd popeth sy ar_ôl .

SAR: yeah_E^C falle bod chi yn gael iwso Fairy_E^C
aut: yeah.ADV maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2P PRT get.V.INFIN+SM unk name
i cael gwared o nhw gynta wedyn
to.PREP get.V.INFIN unk of.PREP they.PRON.3P first.ORD+SM afterwards.ADV
rhoid y dip_E^C thing_E^E i
give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF the.DET.DEF dip.N.SG.[or].tip.N.SG+SM thing.N.SG to.PREP
wneud sure_E^C bod ddim ragor yn dod
make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN not.ADV+SM more.QUAN+SM PRT come.V.INFIN
nôl a stuff_E^C a lladd popeth
fetch.V.INFIN and.CONJ stuff.SV.INFIN and.CONJ kill.V.INFIN everything.N.M.SG
sy ar_ôl
be.V.3S.PRES.REL after.PREP

yeah, perhaps you use Fairy to get rid of them first then give the dip thing to make sure that no more come back and stuff and kill everything that's left

- (124) NON: yeah@s:cym&eng fi (we)di gweld dad@s:cym&eng yn crafu (y)r maggots@s:cym&eng off@s:cym&eng gyda gwaellau [?] # cyn nawr .

NON: yeah_E^C fi wedi gweld dad_E^C yn crafu
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM after.PREP see.V.INFIN dad.N.SG PRT scratch.V.INFIN
yr maggots_E^C off_E^C gyda gwaellau cyn nawr
the.DET.DEF maggot.N.SG+PL off.PREP with.PREP unk before.PREP now.ADV

yeah I've seen dad scraping the maggots off with spears [?] before now

- (125) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

SAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah

- (126) NON: mae hwnna ffiaidd .

NON: mae hwnna ffiaidd
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG unk
that's disgusting

- (127) SAR: ydy .

SAR: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes

- (128) NON: traed defaid mae hwnna (y)n troi (ar)na i .

NON: traed defaid mae hwnna yn troi
aut: feet.N.MF.SG sheep.N.F.PL be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT turn.V.INFIN
arna i
on_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
sheep feet, that turns on me

- (129) SAR: &=laugh # traed nhw ?
SAR: traed nhw
aut: feet.N.MF.SG they.PRON.3P
 their feet?
- (130) SAR: oh@s:cym&eng +/ .
SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh...
- (131) NON: sa i lico traed human@s:eng .
NON: sa i lico traed human^E
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S unk feet.N.MF.SG human.ADJ
 I don't like human feet
- (132) SAR: well@s:cym&eng [?] <o'n i (y)n> [/] # un adeg o'n i wir isie bod yn
 vet@s:cym&eng timod .
SAR: well_E^C o'n i yn un adeg o'n
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT one.NUM time.N.F.SG be.V.1S.IMPERF
 i wir isie bod yn vet_E^C timod
 I.PRON.1S true.ADJ+SM want.N.M.SG be.V.INFIN PRT vet.N.SG know.V.2S.PRES
 well I was...at one time, I really wanted to be a vet, you know
- (133) NON: o't ti really@s:eng ?
NON: o't ti really^E
aut: unk you.PRON.2S real.ADJ+ADV
 did you really?
- (134) SAR: o'n .
SAR: o'n
aut: be.V.1S.IMPERF
 I did
- (135) SAR: oh@s:cym&eng fi really@s:eng joio stuff@s:cym&eng fel (y)na .
SAR: oh_E^C fi really^E joio stuff_E^C fel yna
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM real.ADJ+ADV unk stuff.SV.INFIN like.CONJ there.ADV
 oh, I really enjoy stuff like that
- (136) NON: allwn i weld ti wneud vet@s:cym&eng .
NON: allwn i weld ti wneud
aut: be_able.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 vet_E^C
 vet.N.SG
 I could see you making a vet

- (137) SAR: oh@s:cym&eng # xx [/] # ti sure@s:cym&eng o fod gallu dychmygu fi (y)n +/
.
SAR: oh_E^C ti sure_E^C o fod gallu dychmygu
aut: oh.IM you.PRON.2S sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM be_able.V.INFIN visualise.V.INFIN
fi yn
I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
of [...] you can probably imagine me...
- (138) NON: yndw # yndw .
NON: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
yes, yes
- (139) NON: definite@s:eng gallu gweld ti (y)n vet@s:cym&eng .
NON: definite^E gallu gweld ti yn vet_E^C
aut: definite.ADJ be_able.V.INFIN.[or].capability.N.M.SG see.V.INFIN you.PRON.2S PRT vet.N.SG
can definitely see you a vet
- (140) SAR: achos [?] os fi (y)n gwybod bod raid fi wneud rywbeth fi gallu wneud e .
SAR: achos os fi yn gwybod bod
aut: because.CONJ if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.INFIN
raid fi wneud rywbeth fi
necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
gallu wneud e
be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
because if I know I have to do something, I can do it
- (141) SAR: achos # &g o_k@s:cym&eng # mae hwn yn really@s:eng odd@s:cym&eng .
SAR: achos o_k_E^C mae hwn yn really^E odd_E^C
aut: because.CONJ OK.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT real.ADJ+ADV odd.ADJ
because...ok, this is really odd
- (142) SAR: dwy noson o (y)r blaen # edrych ar_ôl Iestyn@s:cym&eng .
SAR: dwy noson o yr blaen
aut: two.NUM.F night.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
edrych ar_ôl Iestyn_E^C
look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN after.PREP name
two nights ago, looking after Iestyn
- (143) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (144) SAR: ti a fi oedd .
SAR: ti a fi oedd
aut: you.PRON.2S and.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF
 it was just you and me
- (145) SAR: +" right@s:cym&eng # mae raid edrych ar_ôl e .
SAR: right_E^C mae raid edrych ar_ôl e
aut: right.ADJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM look.V.INFIN after.PREP he.PRON.M.3S
 "right, we have to look after him"
- (146) SAR: o'n i (y)n iawn .
SAR: o'n i yn iawn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT OK.ADV
 I was fine
- (147) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (148) SAR: neithiwr # cymaint o bobl (y)na i edrych ar_ôl Del@s:cym&eng .
SAR: neithiwr cymaint o bobl yna i
aut: last.night.ADV so.much.ADJ of.PREP people.N.F.SG+SM there.ADV to.PREP
 edrych ar_ôl Del_E^C
 look.V.INFIN after.PREP name
 last night, so many people there to look after Del
- (149) SAR: o'n i just@s:cym&eng [?] &s dechrau meddwl +"/ .
SAR: o'n i just_E^C dechrau meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV begin.V.INFIN think.V.INFIN
 I just started to think:
- (150) SAR: +" ooh@s:cym&eng sa i lico hwn .
SAR: ooh_E^C sa i lico hwn
aut: ooh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S unk this.PRON.DEM.M.SG
 "ooh I don't like this"
- (151) SAR: pob un arall xx mynd +"/ .
SAR: pob un arall mynd
aut: each.PREQ one.NUM other.ADJ go.V.INFIN
 everyone else [...] go:

- (152) SAR: +" ooh@s:cym&eng ych_a_fi .
SAR: ooh_E^C ych_a_fi
aut: ooh.IM yuck.E
 "ooh yuk!"
- (153) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (154) SAR: +< fi xx meddwl +"/ .
SAR: fi meddwl
aut: I.PRON.1S+SM think.V.INFIN
 I [...] think:
- (155) SAR: +" ooh@s:cym&eng ych_a_fi .
SAR: ooh_E^C ych_a_fi
aut: ooh.IM yuck.E
 "ooh yuk!"
- (156) SAR: a dim ond fi oedd yn y toiledau (gy)da Del@s:cym&eng # un adeg .
SAR: a dim ond fi oedd yn
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF in.PREP
 y toiledau gyda Del_E^C un adeg
 the.DET.DEF unk with.PREP name one.NUM time.N.F.SG
 and it was only me in the toilets with Del at one time
- (157) SAR: o'n i (y)n gwybod bod chi gyd (y)na .
SAR: o'n i yn gwybod bod chi gyd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2P joint.ADJ+SM
 yna
 there.ADV
 I knew you were all there
- (158) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (159) SAR: o'n i (ddi)m yn sâl .
SAR: o'n i ddim yn sâl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT ill.ADJ
 I wasn't sick

- (160) NON: ych_a_fi .
 NON: ych_a_fi
aut: yuck.E
 yuk!
- (161) NON: mae hwnna (y)n weird@s:eng .
 NON: mae hwnna yn weird^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT weird.ADJ
 that's weird
- (162) SAR: mae fe yn ody fe .
 SAR: mae fe yn ody fe
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk what.INT+SM
 it is, isn't it
- (163) NON: oh@s:cym&eng fel timod oedd um@s:cym&eng # Awen@s:cym&eng yn gweud bod hi
 (we)di cael gwaith yn glanhau a bod (we)di gorfod glanhau toiledau ?
 NON: oh^C_E fel timod oedd um^C_E Awen^C_E yn gweud
aut: oh.IM like.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF um.IM name PRT say.V.INFIN
 bod hi wedi cael gwaith yn glanhau a
be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN work.N.M.SG PRT clean.V.INFIN and.CONJ
 bod wedi gorfod glanhau toiledau
be.V.INFIN after.PREP have.to.V.INFIN clean.V.INFIN unk
 oh like, you know, um Awen was saying that she'd gotten cleaning work and she'd had to clean
 toilets
- (164) SAR: mmm@s:cym&eng .
 SAR: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (165) NON: sa i credu byddai problem@s:cym&eng (gy)da fi (gy)da (hyn)na .
 NON: sa i credu byddai problem^C_E gyda
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S believe.V.INFIN be.V.3S.COND problem.N.SG with.PREP
 fi gyda hynna
I.PRON.1S+SM with.PREP that.PRON.DEM.SP
 I don't think I'd have a problem with that
- (166) SAR: xx byddai dim problem@s:cym&eng (gy)da fi .
 SAR: byddai dim problem^C_E gyda fi
aut: be.V.3S.COND not.ADV problem.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 [...] I wouldn't have a problem

(167) SAR: bys(ai) [/]/ mae just@s:cym&eng [?] meddwl (am)boutu fe (y)n ooh@s:cym&eng # ffaidd .

SAR: bysai mae just_E^C meddwl amboutu fe
aut: finger.V.3S.IMPERF be.V.3S.PRES just.ADV think.V.INFIN unk what.INT+SM
 yn ooh_E^C ffaidd
 PRT.[or].in.PREP ooh.IM unk

just thinking about it is, ooh, disgusting

(168) SAR: ond # na # xx bod problem@s:cym&eng (gy)da fi (y)na [?] .

SAR: ond na bod problem_E^C gyda fi yna
aut: but.CONJ PRT.NEG be.V.INFIN problem.N.SG with.PREP I.PRON.1S+SM there.ADV

but no, [...] that I have a problem there

(169) NON: ti (we)di penderfynu be ti wneud nos Galan # (e)to ?

NON: ti wedi penderfynu be ti wneud
aut: you.PRON.2S after.PREP decide.V.INFIN what.INT you.PRON.2S make.V.INFIN+SM
 nos Galan eto
 night.N.F.SG name again.ADV

have you decided what you're doing on new year's eve yet?

(170) SAR: llynedd aethon ni i Llanina@s:cym&eng .

SAR: llynedd aethon ni i Llanina_E^C
aut: last.year.ADV go.V.3P.PAST we.PRON.1P to.PREP name

we went to Llanina last year

(171) SAR: aeth [?] Bethan@s:cym&eng a fi straight@s:cym&eng i Llanina@s:cym&eng .

SAR: aeth Bethan_E^C a fi straight_E^C i Llanina_E^C
aut: go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM straight.ADJ to.PREP name

Bethan and me...

(172) SAR: pawb arall yn mynd i Cei gynta # a (we)di gwisgo lan a lan i Llanina@s:cym&eng wedyn .

SAR: pawb arall yn mynd i Cei gynta a
aut: everyone.PRON other.ADJ PRT go.V.INFIN to.PREP name first.ORD+SM and.CONJ
 wedi gwisgo lan a lan i Llanina_E^C
 after.PREP dress.V.INFIN shore.N.F.SG+SM and.CONJ shore.N.F.SG+SM to.PREP name
 wedyn
 afterwards.ADV

everyone else going to Cei first, and had dressed up, and up to Llanina after

(173) SAR: ond um@s:cym&eng # aethon ni (y)n # syth i Llanina@s:cym&eng .

SAR: ond um_E^C aethon ni yn syth i Llanina_E^C
aut: but.CONJ um.IM go.V.3P.PAST we.PRON.1P PRT straight.ADJ to.PREP name

but, um, we went straight to Llanina

- (174) SAR: llynedd o'n i sâl o'n i .
SAR: llynedd o'n i sâl o'n i
aut: last.year.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S ill.ADJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 last year I was sick, wasn't I
- (175) SAR: &=laugh xx flu@s:cym&eng .
SAR: flu_E^C
aut: flu.N.SG
 [...] flu
- (176) NON: +< o:h@s:cym&eng na .
NON: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no
- (177) SAR: ond um@s:cym&eng # sa i (y)n gwybod .
SAR: ond um_E^C sa i yn gwybod
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 but, um, I don't know
- (178) NON: w i (y)n eitha lico (y)r syniad o um@s:cym&eng +/- .
NON: w i yn eitha lico yr syniad o um_E^C
aut: ooh.IM to.PREP PRT fairly.ADV unk the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP um.IM
 I quite like the idea of um...
- (179) SAR: oh@s:cym&eng # bola fi (y)n cadw sŵn .
SAR: oh_E^C bola fi yn cadw sŵn
aut: oh.IM belly.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT keep.V.INFIN noise.N.M.SG
 oh, my stomach's making noise
- (180) NON: &=laugh .
- (181) SAR: &=laugh .
- (182) NON: fi [/] fi eitha lico (y)r syniad o # pawb yn aros yn Dol-y-Cothi@s:cym&eng
 [?] .
NON: fi fi eitha lico yr syniad o
aut: I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM fairly.ADV unk the.DET.DEF idea.N.M.SG of.PREP
 pawb yn aros yn Dol-y-Cothi_E^C
 everyone.PRON PRT wait.V.INFIN in.PREP name
 I...I quite like the idea of everybody staying in Dol-y-Cothi

- (183) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (184) NON: pawb (gy)da (e)i_gilydd .
NON: pawb gyda ei_gilydd
aut: everyone.PRON with.PREP each_other.PRON.3SP
 everybody together
- (185) SAR: pawb lleol ?
SAR: pawb lleol
aut: everyone.PRON local.ADJ
 everybody local?
- (186) NON: yeah@s:cym&eng er elen i Gaerfyrddin neu rywbeth .
NON: yeah_E^C er elen i Gaerfyrddin neu
aut: yeah.ADV er.IM unk to.PREP Carmarthen.NAME.PLACE+SM or.CONJ
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM
 yeah, although I'd go to Carmarthen or something
- (187) SAR: oh@s:cym&eng # byddai [?] (ddi)m gwahaniaeth (gy)da fi fod yn
 G_E@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C byddai ddim gwahaniaeth gyda fi
aut: oh.IM be.V.3S.COND not.ADV+SM difference.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
 fod yn G_E_E^C
 be.V.INFIN+SM in.PREP name
 oh, I wouldn't mind if I was in GE
- (188) NON: sa i (y)n becsio ble y fi really@s:eng mond bod fi gyda (y)r pobl iawn .
NON: sa i yn becsio ble y fi
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT worry.V.INFIN where.INT the.DET.DEF I.PRON.1S+SM
 really^E mond bod fi gyda yr
 real.ADJ+ADV bond.N.M.SG+NM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM with.PREP the.DET.DEF
 pobl iawn
 people.N.F.SG OK.ADV
 I don't mind where I am really, just that I'm with the right people
- (189) SAR: hmm@s:cym&eng .
SAR: hmm_E^C
aut: hmm.IM
 hm

- (190) NON: ond sa i (y)n gweld bydda i (y)n gallu wneud pobl # Ffermwyr>Ifanc # a pobl ysgol .
NON: ond sa i yn gweld bydda i yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT see.V.INFIN be.V.1S.FUT I.PRON.1S PRT
gallu wneud pobl Ffermwyr>Ifanc a pobl
be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM people.N.F.SG name and.CONJ people.N.F.SG
ysgol
school.N.F.SG
but I don't see I'll be able to do the Young Farmers people and people from school
- (191) SAR: +< na [?] .
SAR: na
aut: no.ADV
no
- (192) SAR: alla i byth â wneud pawb .
SAR: alla i byth â
aut: be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S never.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
wneud pawb
make.V.INFIN+SM everyone.PRON
I can never do everybody
- (193) SAR: allen i byth â wneud G_E@s:cym&eng # a # pobl ysgol .
SAR: allen i byth â
aut: be_able.V.1P.IMPERF+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP never.ADV as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
wneud G_E^C a pobl ysgol
make.V.INFIN+SM name and.CONJ people.N.F.SG school.N.F.SG
I could never do GE and people from school
- (194) NON: na .
NON: na
aut: no.ADV
no
- (195) SAR: byddai hwnna (ddi)m yn gweithio .
SAR: byddai hwnna ddim yn gweithio
aut: be.V.3S.COND that.PRON.DEM.M.SG not.ADV+SM PRT work.V.INFIN
that wouldn't work
- (196) SAR: byddai [/] byddai raid fi # naill_ai fod (gy)da # Lowri@s:cym&eng a ffrindiau hi a Bethan@s:cym&eng # yn fel Llanina@s:cym&eng neu rywbeth fel (yn)a +.. .
SAR: byddai byddai raid fi naill_ai fod
aut: be.V.3S.COND be.V.3S.COND necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM unk be.V.INFIN+SM
gyda Lowri^C a ffrindiau hi a Bethan^C
with.PREP name and.CONJ friends.N.M.PL she.PRON.F.3S and.CONJ name
yn fel Llanina^C neu rywbeth fel yna
PRT.[or].in.PREP like.CONJ name or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV
I'd either have to be with Lowri and her friends and Bethan in, like, Llanina or something like that

- (197) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mm
- (198) SAR: mwy na thebyg (dy)na be sy mynd i ddigwydd .
SAR: mwy na thebyg dyna be sy
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ similar.ADJ+AM that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES.REL
mynd i ddigwydd
go.V.INFIN to.PREP happen.V.INFIN+SM
that's probably what's going to happen
- (199) SAR: neu byddai raid fi fod yn G_E@s:cym&eng (gy)da just@s:cym&eng # pobl
G_E@s:cym&eng .
SAR: neu byddai raid fi fod yn
aut: or.CONJ be.V.3S.COND necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM in.PREP
G_E^C_E gyda just^C_E pobl G_E^C_E
name with.PREP just.ADV people.N.F.SG name
or I'll just have to be in GE with just the people from GE
- (200) SAR: gewn ni weld sut mae (y)n mynd yn G_E@s:cym&eng faint o shifts@s:cym&eng fi
(y)n cael a pethau .
SAR: gewn ni weld sut mae yn mynd yn
aut: unk we.PRON.1P see.V.INFIN+SM how.INT be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN in.PREP
G_E^C_E faint o shifts^C_E fi yn cael a
name size.N.M.SG+SM of.PREP shift.SV.INFIN+PL I.PRON.1S+SM PRT get.V.INFIN and.CONJ
pethau
things.N.M.PL
we'll see how it goes in GE, how many shifts I get and things
- (201) NON: ti meddwl bydd raid ti weithio ?
NON: ti meddwl bydd raid ti
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S
weithio
work.V.INFIN+SM
do you think you'll have to work?
- (202) SAR: be ?
SAR: be
aut: what.INT
what?
- (203) NON: [- eng] new year's eve .
NON: new^E year's^E eve^E
aut: new.ADJ year.N.SG+=POSS eve.N.SG
new year's eve

- (204) SAR: bysai dim ots (gy)da fi weithio new@s:eng year's@s:eng eve@s:eng .
SAR: bysai dim ots gyda fi weithio
aut: finger.V.3S.IMPERF not.ADV problem.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM work.V.INFIN+SM
new^E year's^E eve^E
new.ADJ year.N.SG+=POSS eve.N.SG
I wouldn't mind working new year's eve
- (205) NON: na ?
NON: na
aut: no.ADV
no?
- (206) SAR: oh@s:cym&eng wir # byddai ddim ots (gy)da fi o_gwbl .
SAR: oh^C_E wir byddai ddim ots gyda
aut: oh.IM true.ADJ+SM be.V.3S.COND not.ADV+SM problem.N.M.SG with.PREP
fi o_gwbl
I.PRON.1S+SM at_all.ADV
oh really, I wouldn't mind at all
- (207) NON: xx bydden nhw (y)n falch i gael y staff@s:cym&eng mae (y)n sure@s:cym&eng .
NON: bydden nhw yn falch i gael y
aut: be.V.3P.COND they.PRON.3P PRT proud.ADJ+SM to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
staff^C_E mae yn sure^C_E
staff.N.SG be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ
[...] they'd probably be glad to get the staff
- (208) SAR: +< hmm@s:cym&eng .
SAR: hmm^C_E
aut: hmm.IM
hm
- (209) SAR: byddai wir ddim ots (gy)da fi .
SAR: byddai wir ddim ots gyda fi
aut: be.V.3S.COND true.ADJ+SM not.ADV+SM problem.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
I really wouldn't mind
- (210) NON: sa i (y)n gwybod be wna i .
NON: sa i yn gwybod be wna i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN what.INT do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
I don't know what I'll do
- (211) SAR: +< xx +// .

- (212) SAR: achos sa i (y)n gwybod pam just@s:cym&eng +... .
SAR: achos sa i yn gwybod pam just_E^C
aut: because.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN why?.ADV just.ADV
 because, I don't know why, just...
- (213) NON: Llambedd o'n i llynedd .
NON: Llambedd o'n i llynedd
aut: name be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S last.year.ADV
 I was in Lampeter last year
- (214) SAR: fi (y)n gweld # mae hwnna (y)n noson # odd@s:cym&eng .
SAR: fi yn gweld mae hwnna yn
aut: I.PRON.1S+SM PRT see.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG in.PREP.[or].PRT
 noson odd_E^C
 night.N.F.SG odd.ADJ
 I think that's a strange night
- (215) NON: aye@s:cym&eng mae [/] mae fe wastad yn um@s:cym&eng # bach o #
 anticlimax@s:eng neu rywbeth yn_dyw e .
NON: aye_E^C mae mae fe wastad yn um_E^C
aut: aye.N.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S flat.ADJ+SM in.PREP.[or].PRT um.IM
 bach o anticlimax^E neu rywbeth yn_dyw e
 small.ADJ of.PREP anticlimax.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM unk he.PRON.M.3S
 aye, it's always, um, a bit of an anticlimax or something, isn't it
- (216) SAR: mmm@s:cym&eng # joiais i llynedd .
SAR: mmm_E^C joiais i llynedd
aut: mmm.IM unk to.PREP last.year.ADV
 mm, I enjoyed last year
- (217) SAR: joiais i llynedd .
SAR: joiais i llynedd
aut: unk to.PREP last.year.ADV
 I enjoyed last year
- (218) NON: oh@s:cym&eng do ?
NON: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh did you?
- (219) SAR: oh@s:cym&eng do .
SAR: oh_E^C do
aut: oh.IM yes.ADV.PAST
 oh yes!

- (220) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
NON: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (221) SAR: ond # sa i (y)n gwybod .
SAR: ond sa i yn gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 but I don't know
- (222) SAR: sa i # byth (we)di joio lot@s:cym&eng # cyn llynedd .
SAR: sa i byth wedi joio lot_E^C cyn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP unk lot.N.SG before.PREP
 llynedd
 last.year.ADV
 I've never enjoyed much before last year
- (223) NON: sa i (we)di bod mas # nos Galan lot@s:cym&eng cyn llynedd .
NON: sa i wedi bod mas
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN shallow.ADJ+NM.[or].bass.ADJ+NM
 nos Galan lot_E^C cyn llynedd
 night.N.F.SG name lot.N.SG before.PREP last.year.ADV
 I've never been out new year's eve much before last year
- (224) SAR: xx +// .
- (225) SAR: yeah@s:cym&eng # <oedd e (y)n> [//] # oedd crew@s:cym&eng bach
 nice@s:cym&eng xx llynedd .
SAR: yeah_E^C oedd e yn oedd crew_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF crew.N.SG
 bach nice_E^C llynedd
 small.ADJ nice.ADJ last.year.ADV
 yeah, it was...there was a nice lllittle crowd [...] last year
- (226) NON: mond bod y crew@s:cym&eng yn iawn (dy)na i_gyd sy (y)n bwysig .
NON: mond bod y crew_E^C yn iawn dyna i_gyd
aut: bond.N.M.SG+NM be.V.INFIN the.DET.DEF crew.N.SG PRT OK.ADV that_is.ADV all.ADJ
 sy yn bwysig
 be.V.3S.PRES.REL PRT important.ADJ+SM
 just that the people are alright, that's all that's important
- (227) SAR: +< yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (228) SAR: a oedd (gy)da ti gerddoriaeth iawn yn Llanina@s:cym&eng # fel timod fel cheesy@s:eng music@s:cym&eng .
- SAR:** a oedd gyda ti gerddoriaeth iawn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S music.N.F.SG+SM OK.ADV in.PREP
- Llanina_E** fel timod fel cheesy^E music_E
 name like.CONJ know.V.2S.PRES like.CONJ cheesy.ADJ music.N.SG
- and you had alright music in Llanina like, you know, like cheesy music
- (229) NON: pam lai ?
- NON:** pam lai
aut: why?.ADV smaller.ADJ.COMP+SM
- why not?
- (230) SAR: joio stuff@s:cym&eng fel (yn)a .
- SAR:** joio stuff_E fel yna
aut: unk stuff.SV.INFIN like.CONJ there.ADV
- I enjoy stuff like that
- (231) NON: be ti meddwl wneud dros yr haf de ?
- NON:** be ti meddwl wneud dros yr
aut: what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN make.V.INFIN+SM over.PREP+SM the.DET.DEF
- haf de**
 summer.N.M.SG be.IM+SM
- what are you thinking of doing over summer then?
- (232) SAR: ddim yn gwybod achos +/ .
- SAR:** ddim yn gwybod achos
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN because.CONJ
- don't know because...
- (233) NON: oes (gy)da ti unrhyw gynlluniau ?
- NON:** oes gyda ti unrhyw gynlluniau
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S any.ADJ plans.N.M.PL+SM
- do you have any plans?
- (234) SAR: well@s:cym&eng # (doe)s dim gwaith (gy)da fi yn: # lle nawr timod oes e .
- SAR:** well_E does dim gwaith gyda
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV work.N.M.SG.[or].time.N.F.SG with.PREP
- fi yn lle nawr timod oes e**
 I.PRON.1S+SM in.PREP where.INT now.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF he.PRON.M.3S
- well, I haven't got any work now in that place, you know, have I

(235) SAR: ac [ʔ] fi (we)di cael cynnig gwaith f(an) (h)ynny dros # Nadolig .

SAR: ac fi wedi cael cynnig
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN offer.V.INFIN
 gwaith fan hynny dros
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG place.N.MF.SG+SM that.ADJ.DEM.SP over.PREP+SM
 Nadolig
Christmas.N.M.SG

and I've been offered work there over Christmas

(236) SAR: xx +/- .

(237) NON: +< caws ?

NON: caws
aut: cheese.N.M.SG
 cheese?

(238) SAR: yeah@s:cym&eng .

SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(239) NON: ond ti (we)di deud na .

NON: ond ti wedi deud na
aut: but.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN no.ADV
 but you've said no

(240) SAR: um@s:cym&eng wnes i ddeud na achos +/- .

SAR: um_E^C wnes i ddeud na achos
aut: um.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM (n)or.CONJ because.CONJ
 um, I said no because

(241) NON: oh@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn ormod o oriau .

NON: oh_E^C mae just_E^C yn ormod o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES just.ADV PRT.[or].in.PREP too_much.QUANT+SM of.PREP
 oriau
hours.N.F.PL
 oh it's just too many hours

(242) SAR: mae (y)n gormod .

SAR: mae yn gormod
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP too_much.QUANT
 it's too much

- (243) SAR: achos # xx # allen i fod (we)di dechrau gweithio dydd Llun nawr +/ .
SAR: achos allen i fod wedi
aut: because.CONJ be_able.V.1P.IMPERF+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP
 dechrau gweithio dydd Llun nawr
 begin.V.INFIN work.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG now.ADV
 because [...] I could have started working on Monday now...
- (244) NON: gei di ddim seibiant .
NON: gei di ddim seibiant
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM pause.V.3P.PRES
 you'll get no break
- (245) SAR: +, wythnos cyn Dolig .
SAR: wythnos cyn Dolig
aut: week.N.F.SG before.PREP Christmas.N.M.SG
 a week before Christmas
- (246) SAR: a wedodd Avril@s:cym&eng +"/ .
SAR: a wedodd Avril_E
aut: and.CONJ unk name
 and Avril said:
- (247) SAR: +" mwy na thebyg gaethet ti fe ar_ôl Dolig (he)fyd os bod ti isie .
SAR: mwy na thebyg gaethet ti fe
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ similar.ADJ+AM unk you.PRON.2S what.INT+SM
 ar_ôl Dolig hefyd os bod ti isie
 after.PREP Christmas.N.M.SG also.ADV if.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S want.N.M.SG
 you'll probably get it after Christmas too if you want
- (248) SAR: ond # oedd <mam@s:cym&eng yn gweud &?> [/] mam@s:cym&eng yn gweud +"/ .
SAR: ond oedd mam_E yn gweud mam_E yn gweud
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT say.V.INFIN mam.N.SG PRT say.V.INFIN
 but mum was saying...mum was saying:
- (249) SAR: +" faint o waith s(y) (gy)da ti ?
SAR: faint o waith sy gyda ti
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP work.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S
 "how much work have you got?"
- (250) SAR: o'n i fel +"/ .
SAR: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 I was like:

- (251) SAR: mae # tipyn o oriau [?] mynd i fynd ar sgriptiau fi .
SAR: mae tipyn o oriau mynd i fynd
aut: *be.V.3S.PRES little_bit.N.M.SG of.PREP hours.N.F.PL go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM*
 ar sgriptiau fi
on.PREP scripts.N.F.PL I.PRON.1S+SM
 a few hours are going to go on my scripts
- (252) NON: oh@s:cym&eng ydy .
NON: oh_E^C ydy
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES*
 oh yes
- (253) SAR: a # xx paratoi arholiad .
SAR: a paratoi arholiad
aut: *and.CONJ prepare.V.INFIN examination.N.M.SG*
 and [...] preparing an exam
- (254) SAR: a fi moyn # paratoi semester@s:cym&eng nesa .
SAR: a fi moyn paratoi semester_E^C nesa
aut: *and.CONJ I.PRON.1S+SM want.N.M.SG prepare.V.INFIN semester.N.SG next.ADJ.SUP*
 and I want to prepare next semester
- (255) SAR: achos fi (y)n gwybod mae hwnna mynd i fod yn drymach .
SAR: achos fi yn gwybod mae hwnna
aut: *because.CONJ I.PRON.1S+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG*
 mynd i fod yn drymach
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT heavy.ADJ.COMP+SM
 because I know that's going to be heavier
- (256) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*
 mm
- (257) SAR: cael # pethach yn barod .
SAR: cael pethach yn barod
aut: *get.V.INFIN unk PRT ready.ADJ+SM*
 get things ready
- (258) NON: mae isie ti just@s:cym&eng cael fel # recharge_io@s:eng+cym (y)r
 batteries@s:cym&eng (he)fyd .
NON: mae isie ti just_E^C cael fel
aut: *be.V.3S.PRES want.N.M.SG you.PRON.2S just.ADV get.V.INFIN like.CONJ*
 recharge_io_C^{E+} yr batteries_E^C hefyd
recharge.SV.INFIN the.DET.DEF batterie.N.SG+PL.[or].batteries.N.PL also.ADV
 you need to just, get like recharge the batteries too

- (259) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (260) SAR: os gaethen i couple@s:cym&eng o shifts@s:cym&eng yn G.E@s:cym&eng # basai hwnna (y)n # good@s:eng .
SAR: os gaethen i couple_E^C o
aut: if.CONJ unk to.PREP couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 shifts_E^C yn G.E_E^C basai hwnna yn good_E^E
 shift.SV.INFIN+PL in.PREP name be.V.3S.PLUPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT good.ADJ
 if I got a couple of shifts at GE that would be good
- (261) SAR: basai ["] .
SAR: basai
aut: be.V.3S.PLUPERF
 "basai"
- (262) SAR: pam fi (y)n gweud basai ["] ?
SAR: pam fi yn gweud basai
aut: why?.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF
 why am I saying "basai"?
- (263) NON: &=laugh .
- (264) SAR: gog@s:cym&eng !
SAR: gog_E^C
aut: cog.N.SG+SM
 northerner!
- (265) NON: dylanwad y gogs@s:cym&eng boy@s:cym&eng .
NON: dylanwad y gogs_E^C boy_E^C
aut: influence.N.M.SG the.DET.DEF cog.N.SG+SM+PL boy.N.SG
 the influence of the north, boy
- (266) SAR: yeah@s:cym&eng !
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (267) SAR: <yn y> [?] +/- .
SAR: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the...

- (268) NON: fi credu unwaith a i adre bydda i (y)n iawn .
NON: fi credu unwaith a i adre bydda
aut: I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN once.ADV and.CONJ to.PREP home.ADV be.V.1S.FUT
i yn iawn
I.PRON.1S PRT OK.ADV
I think once I go home I'll be ok
- (269) SAR: a fi .
SAR: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
me too
- (270) NON: just@s:cym&eng pan ti yn ganol gogs@s:cym&eng # trwy (y)r amser ti yn mynd i fynd i siarad <fel nhw> [?] .
NON: just^C_E pan ti yn ganol gogs^C_E
aut: just.ADV when.CONJ you.PRON.2S PRT middle.N.M.SG+SM cog.N.SG+SM+PL
trwy yr amser ti yn mynd i fynd
through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
i siarad fel nhw
to.PREP talk.V.INFIN like.CONJ they.PRON.3P
just when you're amongst northerners the time, you're going to go to speak like them
- (271) SAR: a o'n i (we)di dod i (y)r # meddylfryd achos Iestyn@s:cym&eng +/- .
SAR: a o'n i wedi dod i yr
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
meddylfryd achos Iestyn^C_E
state.of.mind.N.M.SG because.CONJ name
and I'd come to the frame of mind because of Iestyn
- (272) NON: dim Iest@s:cym&eng yw e though@s:eng .
NON: dim Iest^C_E yw e though^E
aut: not.ADV name be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S though.CONJ
it's not Iestyn, though
- (273) NON: mae pawb arall .
NON: mae pawb arall
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON other.ADJ
it's everyone else
- (274) SAR: oh@s:cym&eng na o'n i (we)di dod i xx [//] meddylfryd achos Iestyn@s:cym&eng .
SAR: oh^C_E na o'n i wedi dod i
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP come.V.INFIN to.PREP
meddylfryd achos Iestyn^C_E
state.of.mind.N.M.SG because.CONJ name
oh no, but I came to [...] frame of mind because of Iestyn

- (275) SAR: o'n i (we)di dechrau siarad # gog@s:cym&eng gyda fe +/ .
SAR: o'n i wedi dechrau siarad gog_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP begin.V.INFIN talk.V.INFIN cog.N.SG+SM
 gyda fe
 with.PREP he.PRON.M.3S
 I started to speak northern Welsh with him...
- (276) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (277) SAR: +, achos oedd e (y)n haws # na gorfod ail_ddeud popeth .
SAR: achos oedd e yn haws na
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT easier.ADJ (n)or.CONJ
 gorfod ail_ddeud popeth
 have.to.V.INFIN say_again.V.INFIN everything.N.M.SG
 because it was easier than having to repeat everything
- (278) NON: +< yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (279) SAR: pob un arall yn &d hanner deall ti .
SAR: pob un arall yn hanner deall
aut: each.PREQ one.NUM other.ADJ PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG understand.V.2S.IMPER
 ti
 you.PRON.2S
 everyone else half understands you
- (280) NON: oh@s:cym&eng ydy mae pawb arall yn deall .
NON: oh_E^C ydy mae pawb arall yn deall
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES everyone.PRON other.ADJ PRT understand.V.INFIN
 oh yes, everybody else understands
- (281) SAR: ond # o'n i dechrau siarad # gog@s:cym&eng gyda Iestyn@s:cym&eng .
SAR: ond o'n i dechrau siarad gog_E^C gyda
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S begin.V.INFIN talk.V.INFIN cog.N.SG+SM with.PREP
 Iestyn_E^C
 name
 but I started speaking northern Welsh with Iestyn

- (282) SAR: a wedyn o'n i (we)di troi i siarad gog@s:cym&eng (gy)da pawb .
SAR: a wedyn o'n i wedi troi i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP turn.V.INFIN to.PREP
 siarad gog_E gyda pawb
talk.V.INFIN cog.N.SG+SM with.PREP everyone.PRON
 and then I turned to speak northern Welsh with everybody
- (283) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (284) SAR: yn [?] +// .
SAR: yn
aut: PRT.[or].in.PREP
 in...
- (285) NON: aye@s:cym&eng .
NON: aye_E
aut: aye.N.SG
 aye
- (286) SAR: timod just@s:cym&eng rhai geiriau .
SAR: timod just_E rhai geiriau
aut: know.V.2S.PRES just.ADV some.PREQ words.N.M.PL
 you know, just some words
- (287) SAR: ond fi (y)n credu unwaith bydda i gartre # bydda i nôl mewn hwntw .
SAR: ond fi yn credu unwaith bydda i
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN once.ADV be.V.1S.FUT I.PRON.1S
 gartre bydda i nôl mewn hwntw
home.N.M.SG+SM be.V.1S.FUT I.PRON.1S fetch.V.INFIN in.PREP unk
 but I think once I'm home I'll be back in southern Welsh
- (288) NON: mae Awen@s:cym&eng a Del@s:cym&eng yn para (y)n dda .
NON: mae Awen_E a Del_E yn para yn dda
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT last.V.INFIN PRT good.ADJ+SM
 Awen and Del are lasting well
- (289) SAR: yndyn .
SAR: yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH
 they are

- (290) NON: mae nhw (y)n +/ .
NON: mae nhw yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
they're...
- (291) SAR: ydyn [?] .
SAR: ydyn
aut: be.V.3P.PRES
they are
- (292) NON: +, dal yn Crymych@s:cym&eng .
NON: dal yn Crymych_E^C
aut: continue.V.2S.IMPER in.PREP name
still Crymych
- (293) SAR: Crymych@s:cym&eng [=! imitates accent] .
SAR: Crymych_E^C
aut: name
"Crymych"
- (294) NON: [- eng] big time .
NON: big^E time^E
aut: big.ADJ time.N.SG
big time
- (295) SAR: oh@s:cym&eng na # mae +// .
SAR: oh_E^C na mae
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES
oh no...
- (296) SAR: ond [?] timod mae dal rhai geiriau (y)n dod mas (gy)da fi .
SAR: ond timod mae dal rhai geiriau
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES continue.V.INFIN some.PREQ words.N.M.PL
yn dod mas gyda fi
PRT come.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM with.PREP I.PRON.1S+SM
but you know, some words still come out with me
- (297) SAR: be <wnaeth e ddeud> [?] ?
SAR: be wnaeth e ddeud
aut: what.INT do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S say.V.INFIN+SM
what did he say?

- (298) SAR: oh@s:cym&eng # <oedd Simon@s:cym&eng just@s:cym&eng yn dweud> [?] rywbeth
amboutu panso ["] ?
SAR: oh_E^C oedd Simon_E^C just_E^C yn dweud rywbeth
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF name just.ADV PRT say.V.INFIN something.N.M.SG+SM
amboutu panso
unk unk
oh, was Simon just saying something about "panso" ?
- (299) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a [?] ddim (we)di deall hwnna .
NON: oh_E^C yeah_E^C a ddim wedi
aut: oh.IM yeah.ADV and.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
deall hwnna
understand.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
oh yeah, and hadn't understood that
- (300) SAR: oedd e fel +"/ .
SAR: oedd e fel
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.CONJ
he was like:
- (301) SAR: +" peth yw panso ?
SAR: peth yw panso
aut: thing.N.M.SG be.V.3S.PRES unk
"what's "panso"?"
- (302) NON: &=laugh .
- (303) SAR: &=laugh oedd e funny@s:eng # &=laugh .
SAR: oedd e funny_E^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S funny.ADJ
it was funny
- (304) NON: by(dd) [/] bydd raid fi fynd ar_ôl Nadolig i weld beth alla i wneud dros yr
haf .
NON: bydd bydd raid fi fynd ar_ôl
aut: be.V.3S.FUT be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM after.PREP
Nadolig i weld beth alla i
Christmas.N.M.SG to.PREP see.V.INFIN+SM what.INT be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
wneud dros yr haf
make.V.INFIN+SM over.PREP+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG
I'll have to go after Christmas to see what I can do over summer
- (305) SAR: yeah@s:cym&eng xx +.. .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (306) NON: mis bach byddai (y)n nice@s:cym&eng .
NON: mis bach byddai yn nice_E^C
aut: month.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.COND PRT nice.ADJ
a month would be nice
- (307) NON: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng licen i bod adre i +/- .
NON: yeah_E^C well_E^C licen i bod adre i
aut: yeah.ADV well.ADV unk to.PREP be.V.INFIN home.ADV to.PREP
yeah well I'd like to be home to...
- (308) SAR: xx ti moyn mynd bant wyt ti .
SAR: ti moyn mynd bant wyt
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG go.V.INFIN away.ADV.[or].hollow.N.M.SG+SM be.V.2S.PRES
ti
you.PRON.2S
[...] you want to go away, don't you
- (309) NON: ydw .
NON: ydw
aut: be.V.1S.PRES
yes
- (310) NON: well@s:cym&eng licen i fod adre ar_gyfer # steddfod@s:cym&eng genedlaethol a Royal.Welsh@s:eng .
NON: well_E^C licen i fod adre ar_gyfer steddfod_E^C
aut: well.ADV unk to.PREP be.V.INFIN+SM home.ADV for.PREP unk
genedlaethol a Royal.Welsh^E
national.ADJ+SM and.CONJ name
well I'd like to be home for the national eisteddfod and the Royal Welsh
- (311) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (312) NON: (doe)s dim raid i fi ond +.. .
NON: does dim raid i fi
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
ond
but.CONJ
I don't have to, but...
- (313) SAR: xxx <swno (y)n> [?] nice@s:cym&eng .
SAR: swno yn nice_E^C
aut: sound.V.INFIN PRT nice.ADJ
[...] sounds nice

- (314) NON: ond [?] allen i fynd twel wythnos gynta mis Awst # yw genedlaethol .
NON: ond allen i fynd twel
aut: but.CONJ be_able.V.1P.IMPERF+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN+SM see.V.2S.PRES
 wythnos gynta mis Awst yw genedlaethol
week.N.F.SG first.ORD+SM month.N.M.SG August.N.M.SG be.V.3S.PRES national.ADJ+SM
 but I could go, you see, the first week of August...is the national [eisteddfod]
- (315) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
SAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (316) NON: so@s:cym&eng wedyn allen i fynd gwed ail wythnos mis Awst # tan diwedd Medi
 wedyn .
NON: so_E^C wedyn allen i fynd
aut: so.ADV afterwards.ADV be_able.V.1P.IMPERF+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN+SM
 gwed ail wythnos mis Awst tan diwedd
unk second.ORD week.N.F.SG month.N.M.SG August.N.M.SG until.PREP end.N.M.SG
 Medi wedyn
September.N.M.SG afterwards.ADV
 so then I could go, say, in the second week of August until the end of September then
- (317) SAR: bydd sure@s:cym&eng galw amdano fe pryd (hyn)ny achos mis [?] Awst pob un
 arall ar eu [?] gwyliau .
SAR: bydd sure_E^C galw amdano fe
aut: be.V.3S.FUT sure.ADJ call.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 pryd hynny achos mis Awst
when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP because.CONJ month.N.M.SG August.N.M.SG
 pob un arall ar eu gwyliau
each.PREQ one.NUM other.ADJ on.PREP their.ADJ.POSS.3P holidays.N.F.PL
 there'll probably be demand for it that time because in August everyone else will be on holiday
- (318) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (319) NON: (dy)na beth joien i twel byddai mynd # gyda # &te +/ .
NON: dyna beth joien i twel byddai mynd
aut: that_is.ADV what.INT unk to.PREP see.V.2S.PRES be.V.3S.COND go.V.INFIN
 gyda
with.PREP
- (320) SAR: right@s:cym&eng .
SAR: right_E^C
aut: right.ADJ
 right

(321) SAR: [- eng] good .

SAR: good^E

aut: good.ADJ

good

(322) SAR: trio meddwl # o't ti (gy)da fi # pryd oedd rywun yn siarad (gy)da fi
neithiwr am # A_I@s:cym&eng [?] ?

SAR: trio meddwl o't ti gyda fi pryd

aut: try.V.INFIN think.V.INFIN unk you.PRON.2S with.PREP I.PRON.1S+SM when.INT

oedd rywun yn siarad gyda fi neithiwr

be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT talk.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM last_night.ADV

am A_I_E^C

for.PREP name

trying to think, were you with me when somebody was speaking to me last night about AI?

(323) NON: na [=! laughs] .

NON: na

aut: no.ADV

no

(324) SAR: xxx de ?

SAR: de

aut: be.IM+SM

[...] then?

(325) NON: o'n i ddim efo chdi .

NON: o'n i ddim efo chdi

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM with.PREP you.PRON.2S

I wasn't with you

(326) SAR: xxx .

(327) NON: fi (we)di cael &s[+U+028A] +/- .

NON: fi wedi cael

aut: I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN

I've had...

(328) SAR: <wnaeth rywun gofyn> [?] <ydyn nhw wneud e i> [?] # defaid .

SAR: wnaeth rywun gofyn ydyn nhw

aut: do.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM ask.V.INFIN be.V.3P.PRES they.PRON.3P

wneud e i defaid

make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP sheep.N.F.PL

somebody asked do they do it to sheep

- (329) NON: mae # xx yn wneud lot@s:cym&eng o (hyn)na .
NON: mae yn wneud lot_E^C o hynna
aut: be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP that.PRON.DEM.SP
 [...] does a lot of that
- (330) SAR: i defaid +! ?
SAR: i defaid
aut: to.PREP sheep.N.F.PL
 to sheep?
- (331) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (332) NON: yeah@s:cym&eng wnes i gael sgwrs (e)fo Gwenno@s:cym&eng am y peth .
NON: yeah_E^C wnes i gael sgwrs efo
aut: yeah.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM chat.N.F.SG with.PREP
Gwenno_E^C am y peth
 name for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 yeah, I had a conversation with Gwenno about it
- (333) NON: Gwenno@s:cym&eng # tibod Gwenno@s:cym&eng +/- .
NON: Gwenno_E^C tibod Gwenno_E^C
aut: name unk name
 Gwenno, you know, Gwenno...
- (334) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (335) NON: Cymraeg ?
NON: Cymraeg
aut: Welsh.N.F.SG
 from Welsh
- (336) SAR: oh@s:cym&eng na oedd hwnna am cariad hi .
SAR: oh_E^C na oedd hwnna am cariad
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG for.PREP love.N.MF.SG
 hi
 she.PRON.F.3S
 oh no, that was about her partner

- (337) NON: oh@s:cym&eng oedd hwnna spell@s:cym&eng nôl .
NON: oh_E^C oedd hwnna spell_E^C nôl
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG spell.N.SG fetch.V.INFIN
 oh that was a while ago
- (338) SAR: +< ha@s:cym&eng [?] pw y sy (we)di gofyn i fi neithiwr de ?
SAR: ha_E^C pw y sy wedi gofyn i fi
aut: ha.IM who.PRON be.V.3S.PRES.REL after.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
neithiwr de
last_night.ADV be.IM+SM
 ha, who asked me last night then?
- (339) SAR: rhywun (we)di gofyn i fi neithiwr neu heddiw +"/ .
SAR: rhywun wedi gofyn i fi neithiwr
aut: someone.N.M.SG after.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM last_night.ADV
neu heddiw
or.CONJ today.ADV
 somebody asked me last night or today:
- (340) SAR: +" wyt ti (y)n wneud e i defaid ?
SAR: wyt ti yn wneud e i defaid
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP sheep.N.F.PL
 do you do it to sheep?
- (341) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
NON: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (342) SAR: oh@s:cym&eng sa i (y)n gwybod .
SAR: oh_E^C sa i yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 oh, I don't know
- (343) NON: o'n i ddim efo chdi be bynnag .
NON: o'n i ddim efo chdi be bynnag
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM with.PREP you.PRON.2S what.INT -ever.ADJ
 I wasn't with you anyway
- (344) SAR: (a)chos o'n i fel +"/ .
SAR: achos o'n i fel
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 because I was like:

- (345) SAR: +" na ti wneud e i da .
SAR: na ti wneud e i da
aut: no.ADV you.PRON.2S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP be.IM+SM
 "no you do it to cattle"
- (346) SAR: fi +// .
SAR: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 I...
- (347) SAR: <(a)chos o'n> [//] [?] # well@s:cym&eng # timod fi (we)di gweld e (y)n
 gael ei wneud i da .
SAR: achos o'n well_E timod fi wedi
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF well.ADV know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM after.PREP
 gweld e yn gael ei wneud i
 see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM to.PREP
 da
 be.IM+SM
 because I was...well, you know, I've seen it being done to cattle
- (348) NON: sa i erioed (we)di gweld e (y)n # cael ei wneud .
NON: sa i erioed wedi gweld e yn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 cael ei wneud
 get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S make.V.INFIN+SM
 I've never seen it being done
- (349) SAR: oh@s:cym&eng fi wedi # (gy)da Uncle@s:cym&eng Kim@s:cym&eng .
SAR: oh_E fi wedi gyda Uncle_E Kim_E
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM after.PREP with.PREP name name
 oh I haev, with Uncle Kim
- (350) NON: oh@s:cym&eng ych_a_fi .
NON: oh_E ych_a_fi
aut: oh.IM yuck.E
 oh yuk
- (351) SAR: a Ieuan@s:cym&eng actually@s:eng .
SAR: a Ieuan_E actually^E
aut: and.CONJ name actual.ADJ+ADV
 and Ieuan actually
- (352) SAR: yndw .
SAR: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes

- (353) NON: &=laugh .
- (354) SAR: xx # yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah^{C_E}
aut: yeah.ADV
 [...] yeah
- (355) NON: timod # ti gallu gweld fi yn # edrych ar_ôl # plant # dros yr haf ?
NON: timod ti gallu gweld fi yn
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S be_able.V.INFIN see.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT
 edrych ar_ôl plant dros yr haf
 look.V.INFIN after.PREP child.N.M.PL over.PREP+SM the.DET.DEF summer.N.M.SG
 you know, can you see me looking after children over summer?
- (356) SAR: edrych ar_ôl plant ?
SAR: edrych ar_ôl plant
aut: look.V.2S.IMPER after.PREP child.N.M.PL
 looking after children
- (357) NON: halen nhw fi (y)n crazy@s:eng .
NON: halen nhw fi yn crazy^E
aut: salt.N.M.SG they.PRON.3P I.PRON.1S+SM PRT crazy.ADJ
 they'd drive me crazy
- (358) NON: <bydden i (y)n> [/] # bydden i (y)n bennu lan hitio nhw .
NON: bydden i yn bydden i yn
aut: be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP in.PREP.[or].PRT be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT
 bennu lan hitio nhw
 determine.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM hit.V.INFIN they.PRON.3P
 I'd...I'd end up hitting them
- (359) SAR: baswn i &ŋ k +// .
SAR: baswn i
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 I'd...
- (360) SAR: xx # os bydden i (y)n edrych ar_ôl plant # bydden i (y)n # eitha strict@s:cym&eng (gy)da nhw .
SAR: os bydden i yn edrych ar_ôl plant
aut: if.CONJ be.V.3P.COND I.PRON.1S PRT look.V.INFIN after.PREP child.N.M.PL
 bydden i yn eitha strict^{C_E} gyda nhw
 be.V.3P.COND to.PREP.[or].I.PRON.1S PRT fairly.ADV strict.ADJ with.PREP they.PRON.3P
 [...] if I looked after children, I'd be quite strict with them

- (361) NON: mmm@s:cym&eng .
 NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (362) SAR: <os o't ti gallu> [?] gweld # fel # (gy)da Del@s:cym&eng neithiwr o'n i fel +"/ .
 SAR: os o't ti gallu gweld fel gyda Del_E^C
aut: if.CONJ unk you.PRON.2S be_able.V.INFIN see.V.INFIN like.CONJ with.PREP name
 neithiwr o'n i fel
 last_night.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 if you could see, like, with Del last night, I was like:
- (363) SAR: +" na so ti (y)n cael wneud (hyn)na .
 SAR: na so ti yn cael wneud hynna
aut: no.ADV so.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 "no, you're not allowed to do that"
- (364) NON: +< o't yeah@s:cym&eng .
 NON: o't yeah_E^C
aut: unk yeah.ADV
 you were, yeah
- (365) NON: fel (yn)a bydden i .
 NON: fel yna bydden i
aut: like.CONJ there.ADV be.V.3P.COND to.PREP.[or].I.PRON.1S
 that's what I'd be like
- (366) SAR: ond oedd isie (hyn)na ar Del@s:cym&eng neithiwr achos # <neu bysai bod yn wneud> [?] mess@s:cym&eng .
 SAR: ond oedd isie hynna ar Del_E^C neithiwr
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP on.PREP name last_night.ADV
 achos neu bysai bod yn wneud mess_E^C
 because.CONJ or.CONJ finger.V.3S.IMPERF be.V.INFIN PRT make.V.INFIN+SM mess.N.SG
 but that was needed with Del last night because or she'd be making a mess
- (367) NON: mmm@s:cym&eng .
 NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (368) NON: ond yeah@s:cym&eng bydden i ddim yn easy@s:eng going@s:eng o.gwbl .
 NON: ond yeah_E^C bydden i ddim yn easy_E^E
aut: but.CONJ yeah.ADV be.V.3P.COND to.PREP.[or].I.PRON.1S not.ADV+SM PRT easy.ADJ
 going_E^E o.gwbl
 go.SV.INFIN+ASV at_all.ADV
 but yeah, I wouldn't be easy-going at all

- (369) SAR: na fi .
SAR: na fi
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM
 me neither
- (370) SAR: credu bydden i eitha strict@s:cym&eng ## eitha strict@s:cym&eng #
 yeah@s:cym&eng .
SAR: credu bydden i eitha strict_E^C eitha
aut: believe.V.INFIN be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP fairly.ADV strict.ADJ fairly.ADV
 strict_E^C yeah_E^C
 strict.ADJ yeah.ADV
 think I'd be quite strict, quite strict, yeah
- (371) SAR: mae raid ti fod though@s:eng .
SAR: mae raid ti fod though^E
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S be.V.INFIN+SM though.CONJ
 you have to be, though
- (372) SAR: fel +/- .
SAR: fel
aut: like.CONJ
 like...
- (373) NON: well@s:cym&eng er@s:cym&eng [?] bydden i (y)n nervous@s:cym&eng achos dim
 plant fi bydden nhw .
NON: well_E^C er_E^C bydden i yn nervous_E^C achos
aut: well.ADV er.IM be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP PRT nervous.ADJ because.CONJ
 dim plant fi bydden nhw
 not.ADV child.N.M.PL I.PRON.1S+SM be.V.3P.COND they.PRON.3P
 well, er, I'd be nervous because they wouldn't be my children
- (374) SAR: yeah@s:cym&eng # (dy)na (y)r unig beth bydden i (y)n hwnna .
SAR: yeah_E^C dyna yr unig beth bydden
aut: yeah.ADV that.is.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3P.COND
 i yn hwnna
 I.PRON.1S.[or].to.PREP in.PREP.[or].PRT that.PRON.DEM.M.SG
 yeah, that's the only thing I'd be like that
- (375) SAR: well@s:cym&eng <o'n i> [/] [?] o'n i edrych ar_ôl Hywel@s:cym&eng a
 Hefin@s:cym&eng .
SAR: well_E^C o'n i o'n i edrych ar_ôl
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S look.V.INFIN after.PREP
 Hywel_E^C a Hefin_E^C
 name and.CONJ name
 well I was...I was looking after Hywel and Hefin

- (376) NON: pw yw # Hywel@s:cym&eng a Hefin@s:cym&eng ?
NON: pw yw Hywel_E^C a Hefin_E^C
aut: who.PRON be.V.3S.PRES name and.CONJ name
 who are Hywel and Hefin?
- (377) SAR: um@s:cym&eng plant G.E@s:cym&eng timod +/- .
SAR: um_E^C plant G_E_E^C timod
aut: um.IM child.N.M.PL name know.V.2S.PRES
 um, the children of GE, you know
- (378) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (379) SAR: +, amser oedd Eifion@s:cym&eng a Sandra@s:cym&eng (y)na .
SAR: amser oedd Eifion_E^C a Sandra_E^C yna
aut: time.N.M.SG be.V.3S.IMPERF name and.CONJ name there.ADV
 when Eifion and Sandra were there
- (380) SAR: o'n i arfer &x edrych ar_ôl rheiny .
SAR: o'n i arfer edrych ar_ôl rheiny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S use.V.INFIN look.V.INFIN after.PREP those.PRON
 I used to look after them
- (381) SAR: a timod o'n i &m # ifanc pryd (hyn)ny .
SAR: a timod o'n i ifanc
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S young.ADJ
 pryd hynny
aut: when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 and you know, I was young at that time
- (382) SAR: just@s:cym&eng mynd â nhw fel mas ar bike@s:cym&eng .
SAR: just_E^C mynd â nhw fel mas
aut: just.ADV go.V.INFIN with.PREP they.PRON.3P like.CONJ shallow.ADJ+NM.[or].bass.ADJ+NM
 ar bike_E^C
aut: on.PREP pike.N.SG+SM
 just took them out on the bike
- (383) SAR: xx pryd o'n nhw (a)r_hyd lle .
SAR: pryd o'n nhw ar_hyd lle
aut: when.INT be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P along.PREP place.N.M.SG
 xx when they were around the place

- (384) SAR: ond wnes i edrych ar_ôl nhw (y)n nos ryw noson .
SAR: ond wnes i edrych ar_ôl nhw
aut: but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S look.V.INFIN after.PREP they.PRON.3P
 yn nos ryw noson
in.PREP.[or].PRT night.N.F.SG some.PREQ+SM night.N.F.SG
 but I looked after them at night some night
- (385) SAR: ond um@s:cym&eng # oedd wastad rywun drws nesa xx (y)n y dafarn .
SAR: ond um_E^C oedd wastad rywun drws
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF flat.ADJ+SM someone.N.M.SG+SM door.N.M.SG
 nesa yn y dafarn
next.ADJ.SUP in.PREP the.DET.DEF tavern.N.MF.SG+SM
 but um, there was always somebody next door [...] in the pub
- (386) NON: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
 ah yeah
- (387) SAR: so@s:cym&eng os oedd rywbeth yn bod o'n i (y)n # timod # xx rywun (y)na dr(wy) amser .
SAR: so_E^C os oedd rywbeth yn bod o'n
aut: so.ADV if.CONJ be.V.3S.IMPERF something.N.M.SG+SM PRT be.V.INFIN be.V.1S.IMPERF
 i yn timod rywun yna drwy
I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES someone.N.M.SG+SM there.ADV through.PREP+SM
 amser
time.N.M.SG
 so if something was wrong I was, you know, [...] someone there all the time
- (388) NON: (a)chos peth yw gyda um@s:cym&eng # plant cousins@s:eng fi timod mae nhw bach yn ifanc .
NON: achos peth yw gyda um_E^C plant cousins^E
aut: because.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP um.IM child.N.M.PL cousin.N.PL
 fi timod mae nhw bach yn ifanc
I.PRON.1S+SM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES they.PRON.3P small.ADJ PRT young.ADJ
 because, the thing is, with um, my cousins' children, you know, they're a little young
- (389) SAR: mmm@s:cym&eng .
SAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (390) NON: fel timod mae gwahaniaeth rwng # gofalu ar_ôl +// .
NON: fel timod mae gwahaniaeth rwng
aut: like.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES difference.N.M.SG between.PREP+SM
 gofalu ar_ôl
take_care.V.INFIN after.PREP
 like, you know, there's a difference between taking care of...

- (391) NON: well@s:cym&eng na actually@s:eng mae nhw dipyn henach nawr .
 NON: well_E^C na actually^E mae nhw dipyn
aut: well.ADV no.ADV actual.ADJ+ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P little_bit.N.M.SG+SM
 henach nawr
old.ADJ.COMP now.ADV
 well, no actually, they're a bit older now
- (392) NON: well@s:cym&eng mae Begw@s:cym&eng +// .
 NON: well_E^C mae Begw_E^C
aut: well.ADV be.V.3S.PRES name
 well, Begw is...
- (393) NON: fi (we)di wneud Begw@s:cym&eng +// .
 NON: fi wedi wneud Begw_E^C
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP make.V.INFIN+SM name
 I've done Begw
- (394) NON: dw meddwl mai un noson fi (we)di wneud Begw@s:cym&eng ar ben yn hunain .
 NON: dw meddwl mai un noson fi
aut: be.V.1S.PRES think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS one.NUM night.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 wedi wneud Begw_E^C ar ben yn hunain
after.PREP make.V.INFIN+SM name on.PREP head.N.M.SG+SM in.PREP self.PRON.PL
 I think it's only one night I've done Begw by herself
- (395) NON: oedd hynna pan oedd hi (y)n ## bach dros flwydd .
 NON: oedd hynna pan oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
 bach dros flwydd
small.ADJ over.PREP+SM year.N.F.SG+SM
 that was when she was a little over a year
- (396) SAR: da !
 SAR: da
aut: be.IM+SM
 good!
- (397) SAR: oedd hi mas o xx [//] # nappies@s:eng ?
 SAR: oedd hi mas o
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM of.PREP
 nappies^E
nappy.N.PL.[or].nappies.N.PL
 was she out of [...] nappies

- (398) SAR: nag oedd ?
SAR: nag oedd
aut: than.CONJ be.V.3S.IMPERF
 no?
- (399) NON: na .
NON: na
aut: no.ADV
 no
- (400) SAR: whare teg !
SAR: whare teg
aut: unk fair.ADJ
 fair play!
- (401) NON: (oe)dd [?] e (y)n alright@s:cym&eng actually@s:eng .
NON: oedd e yn alright_E actually_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT alright.ADV actual.ADJ+ADV
 it was alright actually
- (402) NON: oedd o (y)n o_k@s:cym&eng +/- .
NON: oedd o yn o_k_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP OK.IM
 it was ok...
- (403) SAR: &=laugh .
- (404) NON: wnes i wneud sausages@s:cym&eng iddi supper@s:cym&eng .
NON: wnes i wneud sausages_E iddi
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM unk to_her.PREP+PRON.F.3S
supper_E
supper.N.SG
 I made her sausages for supper
- (405) NON: oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng # oh@s:cym&eng ges i gymaint o ofan .
NON: oh_E my^E gosh^E oh_E ges i gymaint
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM oh.IM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S so.much.ADJ+SM
o ofan
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk
 oh my gosh, oh I got such a fright
- (406) NON: mae Begw@s:cym&eng mae just@s:cym&eng yn bwyta .
NON: mae Begw_E mae just_E yn bwyta
aut: be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES just.ADV PRT eat.V.INFIN
 Begw, she just eats

- (407) NON: (dy)na i_gyd sy ar meddwl hi trwy (y)r amser .
NON: dyna i_gyd sy ar meddwl hi
aut: that_is.ADV all.ADJ be.V.3S.PRES.REL on.PREP think.V.INFIN she.PRON.F.3S
 trwy yr amser
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 that's all that's on her mind all the time
- (408) SAR: &=laugh .
- (409) NON: o'n i xx +// .
NON: o'n i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 I was [...] ...
- (410) NON: sgwn i lle mae cael hwnna o # hmm@s:cym&eng .
NON: sgwn i lle mae cael hwnna
aut: unk to.PREP where.INT be.V.3S.PRES get.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 o hmm_E^C
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP hmm.IM
 I wonder where she gets that from, hm
- (411) SAR: &=laugh .
- (412) NON: a [=! laughs] # o'n i (we)di wneud fel sausages@s:cym&eng a beans@s:eng iddi .
NON: a o'n i wedi wneud fel
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM like.CONJ
 sausages_E^C a beans_E^E iddi
 unk and.CONJ bean.N.PL to.her.PREP+PRON.F.3S
 and I'd made, like, sausages and beans for her
- (413) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C yeah_E^C nice_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV nice.ADJ
 oh yeah, nice
- (414) NON: a um@s:cym&eng +// .
NON: a um_E^C
aut: and.CONJ um.IM
 and um...
- (415) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (416) NON: <a um@s:cym&eng> [=! laughs] xx # o'n i (we)di wneud supper@s:cym&eng iddi .
 NON: a um^C_E o'n i wedi wneud supper^C_E
aut: and.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM supper.N.SG
 iddi
to.her.PREP+PRON.F.3S
 and um, [...] I'd made her supper
- (417) SAR: +< xxx .
- (418) NON: o'n i just@s:cym&eng (we)di troi bant am eiliad i pipo ar y grill@s:cym&eng .
 NON: o'n i just^C_E wedi troi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV after.PREP turn.V.INFIN
 bant am eiliad i pipo ar
away.ADV.[or].hollow.N.M.SG+SM for.PREP second.N.MF.SG to.PREP unk on.PREP
 y grill^C_E
the.DET.DEF grill.N.SG
 I'd just turned away for a second to look at the grill
- (419) NON: peth nesa # oedd y diawl bach oedd hi mewn yn y bin@s:cym&eng # ar_ôl y tin@s:cym&eng beans@s:eng a llaw i_mewn yn y tin@s:cym&eng beans@s:eng # timod gyda (y)r xx +/- .
 NON: peth nesa oedd y diawl bach
aut: thing.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk small.ADJ
 oedd hi mewn yn y bin^C_E
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S in.PREP in.PREP the.DET.DEF bin.N.SG.[or].pin.N.SG+SM
 ar_ôl y tin^C_E beans^E a llaw i_mewn
after.PREP the.DET.DEF tin.N.SG bean.N.PL and.CONJ hand.N.F.SG in.ADV.[or].in.PREP
 yn y tin^C_E beans^E timod gyda yr
in.PREP the.DET.DEF tin.N.SG bean.N.PL know.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF
 the next thing, the little devil was inside the bin after the bean tin and her hand inside the bean tin, you know, with the [...] ...
- (420) SAR: +< &=laugh .
- (421) SAR: <mewn yn y bin@s:cym&eng> [=! laugh] &=laugh !
 SAR: mewn yn y bin^C_E
aut: in.PREP in.PREP the.DET.DEF bin.N.SG.[or].pin.N.SG+SM
 inside the bin!

- (422) NON: oedd [/] oedd hi (we)di mynd mewn i (y)r bin@s:cym&eng cael tin@s:cym&eng beans@s:eng mas oedd ei llaw hi mewn yn y tin@s:cym&eng beans@s:eng .
NON: oedd oedd hi wedi mynd mewn
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN in.PREP
i yr bin_E^C cael tin_E^C beans_E^E
to.PREP the.DET.DEF bin.N.SG.[or].pin.N.SG+SM get.V.INFIN tin.N.SG bean.N.PL
mas oedd ei llaw hi
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S hand.N.F.SG she.PRON.F.3S
mewn yn y tin_E^C beans_E^E
in.PREP in.PREP the.DET.DEF tin.N.SG bean.N.PL
she'd gone into the bin, gotten the bean tin out, her hand was inside the bean tin
- (423) SAR: oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng fach .
SAR: oh_E^C mam_E^C fach
aut: oh.IM mam.N.SG small.ADJ+SM
oh good God
- (424) NON: o'n i meddwl na: ["] !
NON: o'n i meddwl na
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN no.ADV
I was thinking "no!"
- (425) SAR: (ba)swm [?] i fel +"/ .
SAR: baswn i fel
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S like.CONJ
I'd be like:
- (426) SAR: +" Begw@s:cym&eng # aros yn llonydd nawr &=laugh .
SAR: Begw_E^C aros yn llonydd nawr
aut: name wait.V.INFIN PRT still.ADJ now.ADV
"Begw, keep still now"
- (427) NON: +" Non@s:cym&eng cael tynnu (y)r tin@s:cym&eng (y)na off@s:cym&eng .
NON: Non_E^C cael tynnu yr tin_E^C yna off_E^C
aut: name get.V.INFIN draw.V.INFIN the.DET.DEF tin.N.SG there.ADV off.PREP
"for Non to take that tin off"
- (428) SAR: &=laugh <oh@s:cym&eng na fi> [/] oh@s:cym&eng na # Jane@s:cym&eng a Katy@s:cym&eng fi edrych ar_ôl # ers # timod eitha bach .
SAR: oh_E^C na fi oh_E^C na Jane_E^C a Katy_E^C fi
aut: oh.IM no.ADV I.PRON.1S+SM oh.IM no.ADV name and.CONJ name I.PRON.1S+SM
edrych ar_ôl ers timod eitha bach
look.V.INFIN after.PREP since.PREP know.V.2S.PRES fairly.ADV small.ADJ
oh no, I...oh no, I look after Jane and Katy since, you know, they were quite small

- (429) SAR: oedd Katy@s:cym&eng oedd hi (y)n dod i tŷ ni .
SAR: oedd Katy_E oedd hi yn dod i
aut: be.V.3S.IMPERF name be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT come.V.INFIN to.PREP
tŷ ni
house.N.M.SG we.PRON.1P
Katy, she'd come to our house
- (430) SAR: um@s:cym&eng # oedd hi mond # yn fodlon gadael fi wneud pethach .
SAR: um_E oedd hi mond yn fodlon
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S bond.N.M.SG+NM PRT content.ADJ+SM
gadael fi wneud pethach
leave.V.INFIN I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM unk
um, she was only willing to let me to do things
- (431) NON: oh@s:cym&eng .
NON: oh_E
aut: oh.IM
oh
- (432) SAR: fel pan oedd hi (y)n llai na blwydd # timod # mae hi (y)n eitha xx gwed [?] # eistedd (y)n cōl fi # xx mond yn cōl fi .
SAR: fel pan oedd hi yn llai
aut: like.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT smaller.ADJ.COMP
na blwydd timod mae hi yn eitha gwed
(n)or.CONJ year.N.F.SG know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT fairly.ADV unk
eistedd yn cōl fi mond yn cōl
sit.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk I.PRON.1S+SM bond.N.M.SG+NM PRT.[or].in.PREP unk
fi
I.PRON.1S+SM
like, when she was less than a year, you know, she's quite [...] say, sitting in my lap [...] only in my lap
- (433) SAR: oedd hi fel +// .
SAR: oedd hi fel
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S like.CONJ
she was like...
- (434) SAR: (dy)na (y)r unig ffordd bwyta i hi oedd eistedd (y)n cōl fi # a fi (y)n ffido hi .
SAR: dyna yr unig ffordd bwyta i hi oedd
aut: that.is.ADV the.DET.DEF only.PREQ way.N.F.SG unk she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF
eistedd yn cōl fi a fi yn ffido
sit.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk I.PRON.1S+SM and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk
hi
she.PRON.F.3S
that's the only way she'd eat, was to sit in my lap and me feeding her

(435) SAR: timod fel # cegaid i Sara@s:cym&eng <cegaid i Katy@s:cym&eng> [=! laughs]
&=laugh .

SAR: timod fel cegaid i Sara_E^C cegaid i Katy_E^C
aut: know.V.2S.PRES like.CONJ unk to.PREP name unk to.PREP name
 you know, like, a mouthful for Sara, a mouthful for Katy

(436) NON: +< o:h@s:cym&eng .

NON: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

(437) NON: o:h@s:cym&eng # cute@s:cym&eng .

NON: oh_E^C cute_E^C
aut: oh.IM cute.ADJ
 oh, cute

(438) SAR: <oedd e> [/] [=! laughs] oedd e funny@s:eng &=laugh .

SAR: oedd e oedd e funny_E^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S funny.ADJ
 it was...it was funny

(439) NON: oh@s:cym&eng fi (y)n dwlu ar plant twel .

NON: oh_E^C fi yn dwlu ar plant twel
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT dote.V.INFIN on.PREP child.N.M.PL see.V.2S.PRES
 oh, I adore children, you see

(440) SAR: a fi .

SAR: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
 me too

(441) NON: o('n) [/] o'n i ddim arfer dim tan i # um@s:cym&eng cousins@s:eng i fi gael
 # plant .

NON: o'n o'n i ddim arfer dim
aut: be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM use.V.INFIN not.ADV
 tan i um_E^C cousins_E^E i fi gael plant
 until.PREP to.PREP um.IM cousin.N.PL to.PREP I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM child.N.M.PL
 I...I didn't use to, not until, um, some cousins of mine had children

(442) SAR: +< na ?

SAR: na
aut: no.ADV
 no?

- (443) NON: mae nhw wahanol pan mae nhw (y)n perthyn i ti though@s:eng .
NON: mae nhw wahanol pan mae nhw
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P different.ADJ+SM when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 yn perthyn i ti though^E
PRT belong.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S though.CONJ
 they're different when they're related to you, though
- (444) SAR: yndyn # yndyn .
SAR: yndyn yndyn
aut: be.V.3P.PRES.EMPH be.V.3P.PRES.EMPH
 yes, yes
- (445) NON: ond sa i (we)di gweld Wil@s:cym&eng o_gwbl ers fi ddod lan i coleg .
NON: ond sa i wedi gweld Wil^C o_gwbl
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN name at_all.ADV
 ers fi ddod lan i coleg
since.PREP I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM to.PREP college.N.M.SG
 but I haven't seen Wil at all since I came up to university
- (446) NON: so@s:cym&eng mae fe mynd i fod wedi altro .
NON: so^C_E mae fe mynd i fod wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP
 altro
alter.V.INFIN
 so he'll have altered
- (447) SAR: +< o:h@s:cym&eng # wow@s:cym&eng .
SAR: oh^C_E wow^C_E
aut: oh.IM wow.IM
 oh wow
- (448) NON: mae mynd i fod yn mynd i ysgol yn go glou twel .
NON: mae mynd i fod yn mynd i
aut: be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
 ysgol yn go glou twel
school.N.F.SG PRT rather.ADV unk see.V.2S.PRES
 he'll be going to school quite soon, you see
- (449) SAR: fi (y)n disgwyl (y)m laen i weld # pawb # fel # Boxing@s:eng Day@s:eng yn Weun@s:cym&eng # (gy)da mam_gu .
SAR: fi yn disgwyl ymlaen i weld
aut: I.PRON.1S+SM PRT expect.V.INFIN forward.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM
 pawb fel Boxing^E Day^E yn Weun^C_E gyda mam_gu
everyone.PRON like.CONJ name name in.PREP name with.PREP unk
 I'm looking forward to seeing everybody, like, on Boxing Day in Weun with gran

- (450) NON: &=laugh # mae Wil@s:cym&eng mynd i fod yn dechrau ysgol haf nesa .
NON: mae Wil_E^C mynd i fod yn dechrau
aut: be.V.3S.PRES name go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT begin.V.INFIN
 ysgol haf nesa
school.N.F.SG summer.N.M.SG next.ADJ.SUP
 Wil will be starting school next summer
- (451) SAR: wow@s:cym&eng .
SAR: wow_E^C
aut: wow.IM
 wow
- (452) SAR: oh@s:cym&eng na meddylia sa i (we)di gweld # rhan fwy o nhw # ers ##
 diwedd Medi .
SAR: oh_E^C na meddylia sa i wedi gweld
aut: oh.IM no.ADV think.V.2S.IMPER be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP see.V.INFIN
 rhan fwy o nhw ers diwedd
part.N.F.SG biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP they.PRON.3P since.PREP end.N.M.SG
Medi
September.N.M.SG
 oh no, think, I haven't seen most of them since the end of September
- (453) NON: mae hynna (y)n amser hir .
NON: mae hynna yn amser hir
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG long.ADJ
 that's a long time
- (454) SAR: amser [?] ti meddwl nŵl mae fe yn ody fe .
SAR: amser ti meddwl nŵl mae fe
aut: time.N.M.SG you.PRON.2S think.V.INFIN fetch.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn ody fe
PRT.[or].in.PREP unk what.INT+SM
 when you think back, it is, isn't it
- (455) SAR: wow@s:cym&eng ydy !
SAR: wow_E^C ydy
aut: wow.IM be.V.3S.PRES
 wow, yes
- (456) NON: +< ni (we)di wneud yn eitha da .
NON: ni wedi wneud yn eitha da
aut: we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM PRT fairly.ADV be.IM+SM
 we've done quite well

- (457) SAR: odyn # wow@s:cym&eng &=laugh .
 SAR: odyn wow_E
aut: unk wow.IM
 we have, wow
- (458) NON: er fi [/] fi yn siomedig bod fi (we)di <mynd &gɪ > [//] mynd adre tair gwaith .
 NON: er fi fi yn siomedig bod fi
aut: er.IM I.PRON.1S+SM I.PRON.1S+SM PRT disappointed.ADJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 wedi mynd mynd adre tair gwaith
aut: after.PREP go.V.INFIN go.V.INFIN home.ADV three.NUM.F time.N.F.SG
 although, I'm disappointed that I've gone home three times
- (459) NON: hynna yn eitha lot@s:cym&eng dydy .
 NON: hynna yn eitha lot_E dydy
aut: that.PRON.DEM.SP PRT fairly.ADV lot.N.SG be.V.3S.PRES.NEG
 that's quite a lot, isn't it
- (460) SAR: fi (we)di bod gartre mwy na (hyn)na .
 SAR: fi wedi bod gartre mwy na
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN home.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP than.CONJ
 hynna
aut: that.PRON.DEM.SP
 I've been home more than that
- (461) NON: ar ddechrau <ffordd (y)na> [?] o't ti mynd gartre lot@s:cym&eng .
 NON: ar ddechrau ffordd yna o't ti mynd
aut: on.PREP begin.V.INFIN+SM way.N.F.SG there.ADV unk you.PRON.2S go.V.INFIN
 gartre lot_E
aut: home.N.M.SG+SM lot.N.SG
 at the start, that time, you were going home a lot
- (462) SAR: yeah@s:cym&eng ond whare teg oedd (gy)da fi esgus ar y ddechrau i fynd &a [//] gartre oedd e # whare teg i fi .
 SAR: yeah_E ond whare teg oedd gyda fi
aut: yeah.ADV but.CONJ unk fair.ADJ be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S+SM
 esgus ar y ddechrau i fynd
aut: excuse.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG+SM to.PREP go.V.INFIN+SM
 gartre oedd e whare teg i fi
aut: home.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S unk fair.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM
 yeah, but fair play, I had an excuse at the beginning to go home, didn't I, fair play
- (463) NON: +< oedd .
 NON: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
 yes

- (464) NON: faint ti (we)di bod ?
NON: faint ti wedi bod
aut: size.N.M.SG+SM you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN
 how much have you been?
- (465) NON: tair y fi (we)di bod .
NON: tair y fi wedi bod
aut: three.NUM.F the.DET.DEF I.PRON.1S+SM after.PREP be.V.INFIN
 I've been three times
- (466) SAR: um@s:cym&eng +/- .
SAR: um_E^C
aut: um.IM
 um...
- (467) NON: ti sure@s:cym&eng (we)di bod pump wyt ?
NON: ti sure_E^C wedi bod pump wyt
aut: you.PRON.2S sure.ADJ after.PREP be.V.INFIN five.NUM be.V.2S.PRES
 you've probably been five, have you?
- (468) SAR: daeth # Hywel@s:cym&eng lan # pen.blwydd fi .
SAR: daeth Hywel_E^C lan pen.blwydd fi
aut: come.V.3S.PAST name shore.N.F.SG+SM birthday.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 Hywel came up on my birthday
- (469) SAR: oedd hwnna # ar ben pythefnos .
SAR: oedd hwnna ar ben pythefnos
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM fortnight.N.MF.SG
 that was at the end of two weeks
- (470) NON: +< do .
NON: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (471) SAR: es i gartre wedyn ## mewn tair achos oedd pawb yn mynd gartre .
SAR: es i gartre wedyn mewn tair
aut: go.V.1S.PAST I.PRON.1S home.N.M.SG+SM afterwards.ADV in.PREP three.NUM.F
 achos oedd pawb yn mynd gartre
aut: because.CONJ.[or].cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT go.V.INFIN home.N.M.SG+SM
 I went home then in three because everybody was going home

- (472) SAR: a oedd raid fi mynd gartre mewn pedair achos # anniversary@s:eng dad_cu a mam_gu .
SAR: a oedd raid fi mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN
 gartre mewn pedair achos anniversary^E dad_cu
 home.N.M.SG+SM in.PREP four.NUM.F because.CONJ.[or].cause.N.M.SG anniversary.N.SG unk
 a mam_gu
 and.CONJ unk
 and I had to go home in four because of grandad's and gran's anniversary
- (473) NON: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (474) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (475) SAR: wedyn oedd pythefnos +// .
SAR: wedyn oedd pythefnos
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF fortnight.N.MF.SG
 then there were two weeks
- (476) SAR: so@s:cym&eng o_k@s:cym&eng +/ .
SAR: so_E^C o_k_E^C
aut: so.ADV OK.IM
 so, ok...
- (477) NON: dwy waith ti (we)di bod # nawr .
NON: dwy waith ti wedi bod nawr
aut: two.NUM.F time.N.F.SG+SM you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN now.ADV
 you've been twice now
- (478) SAR: yeah@s:cym&eng wedyn oedd pythefnos a oedd wythnos ddarllen .
SAR: yeah_E^C wedyn oedd pythefnos a oedd
aut: yeah.ADV afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF fortnight.N.MF.SG and.CONJ be.V.3S.IMPERF
 wythnos ddarllen
 week.N.F.SG read.V.INFIN+SM
 yeah, then there were two weeks and there was reading week
- (479) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (480) SAR: &s gartre i hwnna .
SAR: gartre i hwnna
aut: home.N.M.SG+SM to.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 home for that
- (481) SAR: so@s:cym&eng (hwn)na yw [?] (y)r trydydd .
SAR: so_E^C hwnna yw yr trydydd
aut: so.ADV that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF third.ORD.M
 so that's the third
- (482) SAR: a # buais i gartre i hól ball@s:cym&eng gown@s:cym&eng fi .
SAR: a buais i gartre i hól
aut: and.CONJ unk to.PREP home.N.M.SG+SM to.PREP track.N.M.SG+H
 ball_E^C gown_E^C fi
 ball.N.SG.[or].pall.N.SG+SM gown.N.SG I.PRON.1S+SM
 and I went home to get my ball gown
- (483) SAR: so@s:cym&eng # pedwar .
SAR: so_E^C pedwar
aut: so.ADV four.NUM.M
 so four
- (484) NON: un waith fwy na fi ti (we)di bod twel .
NON: un waith fwy na fi ti
aut: one.NUM time.N.F.SG+SM more.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM you.PRON.2S
 wedi bod twel
 after.PREP be.V.INFIN see.V.2S.PRES
 once more than me you've been, you see
- (485) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (486) NON: o'n i meddwl bod ti (we)di bod adre lot@s:cym&eng mwy na fi twel .
NON: o'n i meddwl bod ti wedi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S after.PREP
 bod adre lot_E^C mwy na fi twel
 be.V.INFIN home.ADV lot.N.SG more.ADJ.COMP (n)or.CONJ I.PRON.1S+SM see.V.2S.PRES
 I thought you'd been home a lot more than me, you see
- (487) SAR: <phone@s:cym&eng fi> [=! whispers] .
SAR: phone_E^C fi
aut: phone.N.SG I.PRON.1S+SM
 my phone

- (488) NON: o'n i yn meddwl (hyn)ny .
NON: o'n i yn meddwl hynny
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I thought that
- (489) SAR: <mae phone@s:cym&eng fi (y)n mynd> [=! whispers] .
SAR: mae phone_E^C fi yn mynd
aut: be.V.3S.PRES phone.N.SG I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN
 my phone's going
- (490) NON: ond # sa i (gwy)bod .
NON: ond sa i gwybod
aut: but.CONJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.INFIN
 but I don't know
- (491) NON: fel tymor nesa y fi meddwl am # fynd adre # xx +/- .
NON: fel tymor nesa y fi meddwl
aut: like.CONJ season.N.M.SG next.ADJ.SUP the.DET.DEF I.PRON.1S+SM think.V.INFIN
am fynd adre
for.PREP go.V.INFIN+SM home.ADV
 like, next term, I'm thinking of going home [...] ...
- (492) SAR: <fi meddwl> [/] # fi [=! emphasis] yn plano peidio mynd gartre .
SAR: fi meddwl fi yn plano peidio
aut: I.PRON.1S+SM think.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk stop.V.INFIN
mynd gartre
go.V.INFIN home.N.M.SG+SM
 I think...I'm planning not to go home
- (493) SAR: (doe)s (yn)a (ddi)m.byd <yna i dynnu> [?] fi gartre nawr .
SAR: does yna ddim.byd yna i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM there.ADV to.PREP
dynnu fi gartre nawr
draw.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM home.N.M.SG+SM now.ADV
 there's nothing there to draw me home
- (494) SAR: pam dylsen i fynd ?
SAR: pam dylsen i fynd
aut: why?.ADV ought.to.V.3P.PLUPERF I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN+SM
 why should I go?
- (495) SAR: jiw@s:cym&eng jiw@s:cym&eng .
SAR: jiw_E^C jiw_E^C
aut: unk unk
 good God

- (496) NON: mae o yn eitha # hectic@s:cym&eng os ti mynd adre # am (y)chydig o ddiwrnodau .
NON: mae o yn eitha hectic_E os ti
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT fairly.ADV hectic.ADJ if.CONJ you.PRON.2S
 mynd adre am ychydig o ddiwrnodau
 go.V.INFIN home.ADV for.PREP a_little.QUAN of.PREP days.N.M.PL+SM
 it's quite hectic if you go home for a few days
- (497) NON: ond bydd e wahanol i fi nawr achos bydd # dydd Gwener a dydd Llun i_ffwrdd (gy)da fi .
NON: ond bydd e wahanol i fi
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S different.ADJ+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 nawr achos bydd dydd Gwener a dydd
 now.ADV because.CONJ be.V.3S.FUT day.N.M.SG Friday.N.F.SG and.CONJ day.N.M.SG
 Llun i_ffwrdd gyda fi
 Monday.N.M.SG out.ADV with.PREP I.PRON.1S+SM
 but it'll be different for me now because I'll have Friday and Monday off
- (498) NON: so@s:cym&eng falle +/- .
NON: so_E falle
aut: so.ADV maybe.ADV
 so perhaps
- (499) SAR: ooh@s:cym&eng !
SAR: ooh_E
aut: ooh.IM
 ooh!
- (500) NON: +, bydd e werth i fi fynd adre .
NON: bydd e werth i
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S value.N.M.SG+SM.[or].sell.V.3S.PRES+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP
 fi fynd adre
 I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM home.ADV
 it'll be worth it for me to go home
- (501) SAR: right@s:cym&eng ti moyn clywed &{[/]} # um@s:cym&eng trefniadau nos fory ?
SAR: right_E ti moyn clywed um_E trefniadau
aut: right.ADJ you.PRON.2S want.N.M.SG hear.V.INFIN um.IM arrangements.N.M.PL.[or].sorts.N.M.PL
 nos fory
 night.N.F.SG tomorrow.ADV
 right, do you want to hear the arrangements for tomorrow night?
- (502) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
NON: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right

- (503) SAR: +< Llio@s:cym&eng (we)di text_o@s:eng+cym fi .
SAR: Llio_E^C wedi text_o_C^{E+} fi
aut: name after.PREP text.SV.INFIN I.PRON.1S+SM
 Llio texted me
- (504) SAR: [- eng] hang on .
SAR: hang_E^E on_E^E
aut: hang.V.INFIN on.PREP
 hang on
- (505) SAR: trefniadau nos fory .
SAR: trefniadau nos fory
aut: arrangements.N.M.PL.[or].sorts.N.M.PL night.N.F.SG tomorrow.ADV
 tomorrow night's arrangements
- (506) NON: Llio@s:cym&eng .
NON: Llio_E^C
aut: name
 Llio
- (507) NON: pwy ö+/ .
NON: pwy
aut: who.PRON
 who...
- (508) NON: Llio@s:cym&eng +/ .
NON: Llio_E^C
aut: name
 Llio...
- (509) SAR: Llio@s:cym&eng +/ .
SAR: Llio_E^C
aut: name
 Llio...
- (510) NON: +, lovely@s:eng mynd mas (gy)da +/ .
NON: lovely_E^E mynd mas gyda
aut: love.V.INFIN+ADV go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM with.PREP
 lovely, goes out with...
- (511) SAR: ++ Eddie@s:cym&eng ?
SAR: Eddie_E^C
aut: name
 Eddie?

- (512) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (513) SAR: (dy)na ni # fe [?] +/- .
SAR: dyna ni fe
aut: that.is.ADV we.PRON.1P what.INT+SM
 that's it ...
- (514) NON: mae hi yn lovely@s:eng xx .
NON: mae hi yn lovely^E
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV
 she's lovely [...]
- (515) SAR: +< <oedden nhw> [?] gweithio (gy)da fi (y)n G_E@s:cym&eng twel .
SAR: oedden nhw gweithio gyda fi yn G_E_E^C
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM in.PREP name
 twel
 see.V.2S.PRES
 they worked with me at GE, you see
- (516) NON: oedd hi ?
NON: oedd hi
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 did she?
- (517) SAR: +< mae [/] perthyn i fi .
SAR: mae perthyn i fi
aut: be.V.3S.PRES belong.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 she's related to me
- (518) SAR: a oedd hi (y)n gweithio (gy)da fi (y)n G_E@s:cym&eng .
SAR: a oedd hi yn gweithio gyda fi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
 yn G_E_E^C
 in.PREP name
 and she worked with me at GE
- (519) SAR: a oedd hi (y)n chweched pryd o'n i (y)n ## blwyddyn # deg .
SAR: a oedd hi yn chweched pryd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP sixth.ORD when.INT
 o'n i yn blwyddyn deg
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG fair.ADJ+SM
 and she was in the sixth form when I was in year ten

- (520) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (521) SAR: yeah@s:cym&eng pryd o'n i (y)n blwyddyn deg .
SAR: yeah_E^C pryd o'n i yn blwyddyn
aut: yeah.ADV when.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG
 deg
 fair.ADJ+SM
 yeah, when I was in year ten
- (522) SAR: um@s:cym&eng # na falle blwyddyn un_ar_ddeg .
SAR: um_E^C na
aut: um.IM no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 falle blwyddyn un_ar_ddeg
 maybe.ADV year.N.F.SG eleven.NUM
 um, no, perhaps year eleven
- (523) SAR: so@s:cym&eng <o'n nhw fel> [?] # yr it@s:eng gang@s:cym&eng ddim yn bles
 (gy)da hwnna hmm@s:cym&eng .
SAR: so_E^C o'n nhw fel yr it^E gang_E^C
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P like.CONJ the.DET.DEF it.PRON.SUB.3S gang.N.SG
 ddim yn bles gyda hwnna
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk with.PREP that.PRON.DEM.M.SG
 hmm_E^C
 hmm.IM
 so they were like, the it gang not pleased with that, hm
- (524) NON: ond anyway@s:eng .
NON: ond anyway^E
aut: but.CONJ anyway.ADV
 but anyway
- (525) NON: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C right_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM right.ADJ yeah.ADV
 oh right, yeah
- (526) SAR: achos o'n i (y)n ffrindiau (gy)da chweched .
SAR: achos o'n i yn ffrindiau gyda
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL with.PREP
 chweched
 sixth.ORD
 because I was friends with sixth-formers

- (527) NON: yeah@s:cym&eng [?] .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (528) SAR: +< achos oedd Elin@s:cym&eng (he)fyd yn chweched .
SAR: achos oedd Elin_E^C hefyd yn chweched
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name also.ADV PRT.[or].in.PREP sixth.ORD
 because Elin was also in the sixth form
- (529) NON: oh@s:cym&eng cool@s:cym&eng .
NON: oh_E^C cool_E^C
aut: oh.IM cool.SV.INFIN
 oh cool
- (530) SAR: so@s:cym&eng oedd +// .
SAR: so_E^C oedd
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF
 so...
- (531) SAR: right@s:cym&eng +"/ .
SAR: right_E^C
aut: right.ADJ
 right:
- (532) SAR: +" bus@s:cym&eng yn mynd am # saith_ish@s:cym+eng o xx Bach@s:cym&eng .
SAR: bus_E^C yn mynd am saith_ish o Bach_E^C
aut: bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM PRT go.V.INFIN for.PREP unk.[or].unk from.PREP name
 "bus going at seven-ish from [.] Bach
- (533) NON: [- eng] xx sorted .
NON: sorted_E^E
aut: sort.N.SG+AV
 [...] sorted
- (534) SAR: +< wedyn +// .
SAR: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then...
- (535) SAR: so@s:cym&eng o xx Bach@s:cym&eng .
SAR: so_E^C o Bach_E^C
aut: so.ADV from.PREP name
 so from [.] Bach

- (536) SAR: so@s:cym&eng # bod yn xx ar_gyfer saith_ish@s:cym+eng .
SAR: so_E^C bod yn ar_gyfer saith_ish
aut: so.ADV be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP for.PREP unk.[or].unk
 so to be in xx by seven-ish
- (537) SAR: +" wedyn lan i Glanrafon@s:cym&eng stop@s:cym&eng fach yn Llanina@s:cym&eng
 a wedyn draw i Key_West@s:cym&eng .
SAR: wedyn lan i Glanrafon_E^C stop_E^C fach
aut: afterwards.ADV shore.N.F.SG+SM to.PREP name stop.SV.INFIN small.ADJ+SM
 yn Llanina_E^C a wedyn draw i Key_West_E^C
aut: in.PREP name and.CONJ afterwards.ADV yonder.ADV to.PREP name
 "then up to Glanrafon, a short stop in Llanina and then over to Key West
- (538) NON: &=laugh .
- (539) SAR: nice@s:cym&eng Llanina@s:cym&eng .
SAR: nice_E^C Llanina_E^C
aut: nice.ADJ name
 nice, Llanina
- (540) SAR: fi heb fod i Llanina@s:cym&eng ers # oesau .
SAR: fi heb fod i Llanina_E^C ers oesau
aut: I.PRON.1S+SM without.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP name since.PREP ages.N.F.PL
 I haven't been to Llanina for ages
- (541) NON: Llanina@s:cym&eng (y)n nice@s:cym&eng yn_dyw e xx .
NON: Llanina_E^C yn nice_E^C yn_dyw e
aut: name PRT nice.ADJ unk he.PRON.M.3S
 Llanina's nice, isn't it [...]
- (542) NON: fi (y)n lico Llanina@s:cym&eng .
NON: fi yn lico Llanina_E^C
aut: I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk name
 I like Llanina
- (543) SAR: fi (we)di cael # couple@s:cym&eng o nosweithi da yn Llanina@s:cym&eng .
SAR: fi wedi cael couple_E^C o
aut: I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 nosweithi da yn Llanina_E^C
aut: unk be.IM+SM in.PREP name
 I've had a couple of good nights in Llanina

- (544) SAR: a wedyn # y ffordd nôl +"/ .
SAR: a wedyn y ffordd nôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF way.N.F.SG back.ADV.[or].fetch.V.INFIN
 and then the way back:
- (545) SAR: +" gadael Key_West@s:cym&eng # rhywbryd &=clicks_tongue &=laugh .
SAR: gadael Key_West^C_E rhywbryd
aut: leave.V.INFIN name at_some_stage.ADV
 leave Key West sometime
- (546) NON: &=laugh oh@s:cym&eng mae hi (y)n lovely@s:eng .
NON: oh^C_E mae hi yn lovely^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT love.V.INFIN+ADV
 oh, she's lovely
- (547) NON: fi (y)n lico hi .
NON: fi yn lico hi
aut: I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk she.PRON.F.3S
 I like her
- (548) SAR: +" wedyn nôl i Ty'r_Garreg@s:cym&eng [?] Pont_Sian@s:cym&eng
 Capel_Dewi@s:cym&eng Llanfihangel@s:cym&eng Llandysul@s:cym&eng .
SAR: wedyn nôl i Ty'r_Garreg^C_E Pont_Sian^C_E
aut: afterwards.ADV back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP name name
Capel_Dewi^C_E **Llanfihangel**^C_E **Llandysul**^C_E
 name name name
 "then back to Ty'r-Garreg, Pont-Sian, Capel Dewi, Llanfihangel, Llandysul
- (549) SAR: +" spread@s:eng the@s:eng word@s:eng diolch .
SAR: spread^E the^E word^E diolch
aut: spread.V.INFIN the.DET.DEF word.N.SG thanks.N.M.SG.[or].thank.V.INFIN
 spread the word, thanks
- (550) NON: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
NON: oh^C_E nice^C_E
aut: oh.IM nice.ADJ
 oh nice
- (551) NON: ody Bethan@s:cym&eng yn dod (gy)da chi ar y bus@s:cym&eng nawr ?
NON: ody Bethan^C_E yn dod gyda chi ar y
aut: unk name PRT come.V.INFIN with.PREP you.PRON.2P on.PREP the.DET.DEF
bus^C_E **nawr**
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM now.ADV
 is Bethan coming with you on the bus now?

- (552) SAR: ydy .
SAR: ydy
aut: be.V.3S.PRES
yes
- (553) NON: oh@s:cym&eng fi (y)n excited@s:eng nawr .
NON: oh_E^C fi yn excited^E nawr
aut: oh.IM I.PRON.1S+SM PRT excite.V.PASTPART now.ADV
oh I'm excited now
- (554) SAR: yey@s:cym&eng !
SAR: yey_E^C
aut: unk
yey!
- (555) NON: fi lawer mwy excited@s:eng i [/] # i Queen's_Ball@s:cym&eng twel na pethau fel Clwb_Cymru@s:cym&eng a Occy@s:cym&eng .
NON: fi lawer mwy excited^E i i
aut: I.PRON.1S+SM many.QUAN+SM more.ADJ.COMP excite.SV.INFIN+AV to.PREP to.PREP
Queen's_Ball_E^C twel na pethau fel Clwb_Cymru_E^C
name see.V.2S.PRES (n)or.CONJ things.N.M.PL like.CONJ name
a Occy_E^C
and.CONJ name
I'm much more excited for Queen's Ball, you see, than things like Clwb Cymru and Occy
- (556) SAR: wyt ti ?
SAR: wyt ti
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S
are you?
- (557) NON: oh@s:cym&eng big@s:eng time@s:eng .
NON: oh_E^C big^E time^E
aut: oh.IM big.ADJ time.N.SG
oh big time
- (558) SAR: +< yeah@s:cym&eng fi mynd [?] +// .
SAR: yeah_E^C fi mynd
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM go.V.INFIN
yeah I go...
- (559) SAR: sa i (y)n gwybod o'n i ddim yn excited@s:eng iawn i Occy@s:cym&eng neithiwr .
SAR: sa i yn gwybod o'n i ddim
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
yn excited^E iawn i Occy_E^C neithiwr
PRT excite.V.PASTPART OK.ADV to.PREP name last_night.ADV
I don't know, I wasn't very excited about the Occy last night

- (560) SAR: sa i (y)n gweud bod fi (we)di cael dim un noson fantastic@s:cym&eng yn Occy@s:cym&eng .
SAR: sa i yn gweud bod fi wedi
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
 cael dim un noson fantastic_E yn Occy_E
get.V.INFIN not.ADV one.NUM night.N.F.SG fantastic.ADJ in.PREP name
 I'm not saying I've had one fantastic night at the Occy
- (561) NON: na na fi .
NON: na na fi
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM
 no, me neither
- (562) SAR: sa i (we)di cael dim un noson fantastic@s:cym&eng (y)na .
SAR: sa i wedi cael dim un noson
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN not.ADV one.NUM night.N.F.SG
 fantastic_E yna
fantastic.ADJ there.ADV
 I haven't had one fantastic night there
- (563) SAR: oedd neithiwr yn iawn .
SAR: oedd neithiwr yn iawn
aut: be.V.3S.IMPERF last_night.ADV PRT OK.ADV
 last night was alright
- (564) NON: yeah@s:cym&eng iawn oedd e # yfe .
NON: yeah_E iawn oedd e yfe
aut: yeah.ADV OK.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S isn't_it.IM.TAG
 yeah, it was just alright, wasn't it
- (565) SAR: xxx # xx neithiwr .
SAR: neithiwr
aut: last_night.ADV
 [...] last night
- (566) SAR: mae golau fi (we)di mynd i coch unwaith eto .
SAR: mae golau fi wedi mynd i coch
aut: be.V.3S.PRES light.N.M.SG I.PRON.1S+SM after.PREP go.V.INFIN to.PREP red.ADJ
 unwaith eto
once.ADV again.ADV
 my light's gone to red once more
- (567) NON: oh@s:cym&eng a fi (he)fyd .
NON: oh_E a fi hefyd
aut: oh.IM and.CONJ I.PRON.1S+SM also.ADV
 oh and me too

- (568) SAR: mae [?] battery@s:cym&eng mewn .
SAR: mae battery_E^C mewn
aut: be.V.3S.PRES battery.N.SG in.PREP
the battery's in
- (569) NON: falle bod e just@s:cym&eng yn meddwl bod e mynd i fennu cyn hir .
NON: falle bod e just_E^C yn meddwl bod
aut: maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S just.ADV PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
e mynd i fennu cyn hir
he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP unk before.PREP long.ADJ
perhaps it just means that it's going to finish soon
- (570) SAR: yeah@s:cym&eng # mae [?] golau coch eitha cryf (gy)da fi .
SAR: yeah_E^C mae golau coch eitha cryf gyda
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES light.N.M.SG red.ADJ fairly.ADV strong.ADJ with.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
yeah, I've got quite a strong red light
- (571) SAR: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C well_E^C
aut: oh.IM well.ADV
oh well
- (572) NON: a fi .
NON: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
me too
- (573) SAR: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SAR: ond um_E^C yeah_E^C
aut: but.CONJ um.IM yeah.ADV
but um, yeah
- (574) SAR: na # Clwb_Cym(ru)@s:cym&eng [/] um@s:cym&eng # Occy@s:cym&eng neithiwr #
oedd hwnna (y)n # iawn .
SAR: na Clwb_Cymru_E^C um_E^C Occy_E^C neithiwr oedd
aut: no.ADV name um.IM name last_night.ADV be.V.3S.IMPERF
hwnna yn iawn
that.PRON.DEM.M.SG PRT OK.ADV
no, Clwb Cym...um Occy last night, that was alright

- (575) NON: <oedd oedd hwn(na)> [/]/ # oedd e (y)n eitha da .
NON: oedd oedd hwnna oedd e
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn eitha da
PRT fairly.ADV be.IM+SM
 yes, that was...it was quite good
- (576) NON: ond peth yw # fi (y)n credu ni (we)di wneud y mynd mas i Bangor@s:cym&eng
 thing@s:eng sut gymaint .
NON: ond peth yw fi yn credu ni
aut: but.CONJ thing.N.M.SG be.V.3S.PRES I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN we.PRON.1P
 wedi wneud y mynd mas
after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 i Bangor^C_E thing^E sut gymaint
to.PREP name thing.N.SG how.INT so.much.ADJ+SM
 but the thing is, I think we've done the going out to Bangor thing so much
- (577) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (578) NON: a so ni (we)di wneud y mynd mas adre thing@s:eng .
NON: a so ni wedi wneud y mynd
aut: and.CONJ so.CONJ we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF go.V.INFIN
 mas adre thing^E
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM home.ADV thing.N.SG
 and we haven't done the going out at home thing
- (579) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (580) SAR: achos # oh@s:cym&eng # mae raid ti gyfaddef yn diwedd yr #
 eighteenths@s:eng [?] o't ti (y)n dechrau <mynd yn> [/]/ # fel [?] cael digon
 o nhw sure@s:cym&eng o fod .
SAR: achos oh^C_E mae raid ti gyfaddef
aut: because.CONJ oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S admit.V.INFIN+SM
 yn diwedd yr eighteenths^E o't ti yn
PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF eighteenth.ORD+PV unk you.PRON.2S PRT
 dechrau mynd yn fel cael digon o
begin.V.INFIN go.V.INFIN PRT.[or].in.PREP like.CONJ get.V.INFIN enough.QUAN of.PREP
 nhw sure^C_E o fod
they.PRON.3P sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 because you have to admit, by the end of the eighteenths [?] you were starting to get...like to
 have enough of them, probably

- (581) NON: o'n dechrau mynd o'n .
NON: o'n dechrau mynd o'n
aut: be.V.1S.IMPERF begin.V.INFIN go.V.INFIN be.V.1S.IMPERF
 yes, starting to go, yes
- (582) SAR: oedd ambell i weekend@s:eng ti fel +"/ .
SAR: oedd ambell i weekend^E ti fel
aut: be.V.3S.IMPERF occasional.PREQ to.PREP weekend.N.SG you.PRON.2S like.CONJ
 there were some weekends, you were like:
- (583) SAR: +" oh@s:cym&eng # (y)r un peth (e)to .
SAR: oh^C_E yr un peth eto
aut: oh.IM the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG again.ADV
 "oh, the same thing again"
- (584) SAR: +" (dy)na i_gyd ŷn ni (y)n wneud yw mynd mas eighteenths@s:eng [?] .
SAR: dyna i_gyd ŷn ni yn wneud yw mynd
aut: that-is.ADV all.ADJ unk we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES go.V.INFIN
mas eighteenths^E
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM eighteenth.ORD+PV
 "that's all we do is go out eighteenths [?] "
- (585) SAR: +" so ni (y)n cwrdd â neb newydd .
SAR: so ni yn cwrdd â neb newydd
aut: so.CONJ we.PRON.1P PRT meet.V.INFIN with.PREP anyone.PRON new.ADJ
 "we don't meet anyone new"
- (586) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (587) SAR: (dy)na beth o'n i (y)n xx .
SAR: dyna beth o'n i yn
aut: that-is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 that's what I [...]
- (588) SAR: achos # timod o'n i (y)n # sengl ar y pryd .
SAR: achos timod o'n i yn sengl ar
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT single.ADJ on.PREP
y pryd
the.DET.DEF time.N.M.SG
 because, you know, I was single at the time

- (589) SAR: a # <o'n i fel> [?] +// .
SAR: a o'n i fel
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 and I was like...
- (590) SAR: oedd pawb [//] pob un fel sengl yn fel gweud +"/ .
SAR: oedd pawb pob un fel sengl
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON each.PREQ one.NUM like.CONJ single.ADJ
 yn fel gweud
 PRT.[or].in.PREP like.CONJ say.V.INFIN
 everybody...everyone, like, single was, like, saying:
- (591) SAR: +" oh@s:cym&eng so ni byth yn cwrdd â pobl newydd .
SAR: oh_E^C so ni byth yn cwrdd â pobl
aut: oh.IM so.CONJ we.PRON.1P never.ADV PRT meet.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG
 newydd
 new.ADJ
 "oh we never meet new people"
- (592) SAR: +" (dy)na i_gyd ni (y)n cwrdd â yw pobl ysgol # bob +/ .
SAR: dyna i_gyd ni yn cwrdd â yw
aut: that_is.ADV all.ADJ we.PRON.1P PRT meet.V.INFIN with.PREP be.V.3S.PRES
 pobl ysgol bob
 people.N.F.SG school.N.F.SG each.PREQ+SM
 "all we meet is school people every..."
- (593) NON: yeah@s:cym&eng <fi gwybod> [?] be s(y) gyn ti .
NON: yeah_E^C fi gwybod be sy gyn
aut: yeah.ADV I.PRON.1S+SM know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL with.PREP
 ti
 you.PRON.2S
 yeah I know what you're getting at
- (594) SAR: +< a timod [?] # <o't ti> [?] ddim yn gallu fforddio # o ran arian # na (y)r amser i xx mynd mas # i dre ryw # noson arall (he)fyd .
SAR: a timod o't ti ddim yn gallu
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES unk you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
 fforddio o ran arian na yr
 afford.V.INFIN he.PRON.M.3S part.N.F.SG+SM money.N.M.SG PRT.NEG the.DET.DEF
 amser i mynd mas i dre
 time.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM to.PREP town.N.F.SG+SM
 ryw noson arall hefyd
 some.PREQ+SM night.N.F.SG other.ADJ also.ADV
 and you know, you couldn't afford the money nor time to [...] go out to town some other night too

- (595) NON: na .
NON: na
aut: no.ADV
no
- (596) SAR: ond wedyn +/- .
SAR: ond wedyn
aut: but.CONJ afterwards.ADV
but then...
- (597) NON: +< oh@s:cym&eng na un noson yr wythnos oedd hi pan o't ti adre
definite@s:eng .
NON: oh_E^C na un noson yr wythnos oedd
aut: oh.IM no.ADV one.NUM night.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG be.V.3S.IMPERF
hi pan o't ti adre definite^E
she.PRON.F.3S when.CONJ unk you.PRON.2S home.ADV definite.ADJ
oh no, it was one night a week when you were home, definitely
- (598) SAR: mmm@s:cym&eng ambell waith dwy # (gy)da ni .
SAR: mmm_E^C ambell waith dwy gyda ni
aut: mmm.IM occasional.PREQ time.N.F.SG+SM two.NUM.F with.PREP we.PRON.1P
mm, sometimes twice, with us
- (599) NON: anaml &ɔ +/- .
NON: anaml
aut: infrequent.ADJ
seldom...
- (600) NON: &m yeah@s:cym&eng nos Wener a nos Sadwrn .
NON: yeah_E^C nos Wener a nos Sadwrn
aut: yeah.ADV night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM and.CONJ night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
yeah, Friday night and Saturday night
- (601) SAR: +< yeah@s:cym&eng [?] .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (602) SAR: yeah@s:cym&eng # ambell waith dwy (gy)da ni .
SAR: yeah_E^C ambell waith dwy gyda ni
aut: yeah.ADV occasional.PREQ time.N.F.SG+SM two.NUM.F with.PREP we.PRON.1P
yeah, sometimes two with us

- (603) SAR: um@s:cym&eng # ond yeah@s:cym&eng .
SAR: um_E^C ond yeah_E^C
aut: um.IM but.CONJ yeah.ADV
 um, but yeah
- (604) SAR: xx eitha aml yn aros yn # tafarn G_E@s:cym&eng twel i cael # drink@s:eng neu ddau ar_ôl gwaith .
SAR: eitha aml yn aros yn tafarn G_E_E^C
aut: fairly.ADV frequent.ADJ PRT wait.V.INFIN PRT.[or].in.PREP tavern.N.MF.SG name
 twel i cael drink_E^E neu ddau
 see.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN drink.SV.INFIN or.CONJ two.NUM.M+SM
 ar_ôl gwaith
 after.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 [...] quite often stay at G_E you see, to have a drink or two after work
- (605) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond wyt ti (y)n &kə [//] cownto hwnna fel mynd allan ?
NON: oh_E^C yeah_E^C ond wyt ti yn cownto
aut: oh.IM yeah.ADV but.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk
 hwnna fel mynd allan
 that.PRON.DEM.M.SG like.CONJ go.V.INFIN out.ADV
 oh yeah, but do you count that as going out?
- (606) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (607) NON: na .
NON: na
aut: no.ADV
 no
- (608) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (609) SAR: mynd mas i fi yw # gwisgo lan .
SAR: mynd mas i fi yw
aut: go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM to.PREP I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES
 gwisgo lan
 dress.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 going out for me is dressing up

- (610) NON: yeah@s:cym&eng os ti gorffod newid .
NON: yeah_E^C os ti gorffod newid
aut: yeah.ADV if.CONJ you.PRON.2S unk change.V.INFIN
 yeah, if you have to change
- (611) SAR: <os xx> [/] os fi (y)n gorffod newid mae hwnna (y)n mynd mas .
SAR: os os fi yn gorffod newid mae
aut: if.CONJ if.CONJ I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk change.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hwnna yn mynd mas
that.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 if [...]...if I have to change, that's going out
- (612) SAR: ond yeah@s:cym&eng .
SAR: ond yeah_E^C
aut: but.CONJ yeah.ADV
 but, yeah
- (613) SAR: so@s:cym&eng # bydd e (y)n wahanol .
SAR: so_E^C bydd e yn wahanol
aut: so.ADV be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT different.ADJ+SM
 so it'll be different
- (614) SAR: bydd e (y)n nice@s:cym&eng .
SAR: bydd e yn nice_E^C
aut: be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it'll be nice
- (615) NON: mae (y)n +/- .
NON: mae yn
aut: be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP
 it's...
- (616) SAR: +< <fi (y)n> [/] fi (y)n # miso (y)r fel # local@s:eng .
SAR: fi yn fi yn miso yr fel
aut: I.PRON.1S+SM in.PREP I.PRON.1S+SM PRT miss.V.INFIN the.DET.DEF like.CONJ
 local_E^E
local.ADJ
 I...I miss the, like, local
- (617) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (618) SAR: xx fi (y)n dechrau lico mynd i glub@s:cym&eng nawr o ran # just@s:cym&eng cael mynd i glub@s:cym&eng # game@s:cym&eng o pool@s:cym&eng .

SAR: fi yn dechrau lico mynd i glub_E^C nawr
aut: I.PRON.1S+SM PRT begin.V.INFIN unk go.V.INFIN to.PREP club.N.SG+SM now.ADV
 o ran just_E^C cael mynd i glub_E^C
 of.PREP part.N.F.SG+SM just.ADV.[or].just.ADJ get.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP club.N.SG+SM
 game_E^C o pool_E^C
 game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM of.PREP pool.N.SG

[...] I'm starting to like going to a club now, in terms of just being able to go to a club, a game of pool

- (619) NON: mmm@s:cym&eng .

NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (620) NON: (dy)na beth bydd yn nice@s:cym&eng nawr erbyn bydda i nôl bydd lot@s:cym&eng o merched Club@s:cym&eng oedd ddim yn # ddeunaw # bydd nhw wedi cael eu pen_blwydd .

NON: dyna beth bydd yn nice_E^C nawr erbyn
aut: that.is.ADV what.INT be.V.2S.IMPER.[or].be.V.3S.FUT PRT nice.ADJ now.ADV by.PREP
 bydda i nôl bydd lot_E^C o merched Club_E^C
 be.V.1S.FUT I.PRON.1S fetch.V.INFIN be.V.3S.FUT lot.N.SG of.PREP girl.N.F.PL name
 oedd ddim yn ddeunaw bydd nhw wedi
 be.V.3S.IMPERF not.ADV+SM PRT eighteen.NUM+SM be.V.3S.FUT they.PRON.3P after.PREP
 cael eu pen_blwydd
 get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P birthday.N.M.SG

that's what'll be nice now by the time I'll be back, a lot of the girls at the Club who weren't eighteen, they'll have had their birthdays

- (621) NON: so@s:cym&eng <allen ni> [?] &v wneud mwy o Gaerfyrddin .

NON: so_E^C allen ni wneud mwy
aut: so.ADV be_able.V.1P.IMPERF+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 o Gaerfyrddin
 from.PREP Carmarthen.NAME.PLACE+SM

so we could do more of Carmarthen

- (622) SAR: +< ah@s:cym&eng .

SAR: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah

- (623) NON: (a)chos # timod oedd (y)na gyfnod dim ond fi oedd gallu mynd i Gaerfyrddin .

NON: achos timod oedd yna gyfnod
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF there.ADV period.N.M.SG+SM
 dim ond fi oedd gallu mynd
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 i Gaerfyrddin
to.PREP Carmarthen.NAME.PLACE+SM

because, you know, there was a time only I could go to Carmarthen

- (624) NON: o'n i (y)n mynd gyda (y)r boys@s:cym&eng hena a Carys@s:cym&eng .

NON: o'n i yn mynd gyda yr boys_E^C hena
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF boy.N.SG+PL unk
 a Carys_E^C
and.CONJ name

I'd go with the oldest boys and Carys

- (625) SAR: a:h@s:cym&eng .

SAR: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah

- (626) NON: a nawr mae nhw gyd yn gallu mynd so@s:cym&eng [?] +.. .

NON: a nawr mae nhw gyd yn gallu
aut: and.CONJ now.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT be_able.V.INFIN
 mynd so_E^C
go.V.INFIN so.ADV

and now they can all go, so...

- (627) SAR: nice@s:cym&eng .

SAR: nice_E^C
aut: nice.ADJ
 nice

- (628) SAR: dw [//] [?] # na sa i (we)di wneud gymaint â (hyn)ny gyda Club@s:cym&eng #
 ers # blwyddyn deg .

SAR: dw na sa i wedi wneud
aut: be.V.1S.PRES PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
 gymaint â hynny gyda Club_E^C
so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP with.PREP name
 ers blwyddyn deg
since.PREP year.N.F.SG fair.ADJ+SM

I...no I haven't done that much with the Club since year ten

- (629) SAR: timod [?] amser o'n i (y)n wneud [?] <novel@s:cym&eng tŷ> [?] ?
SAR: timod amser o'n i yn wneud
aut: know.V.2S.PRES time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM
novel_E^C tŷ
novel.N.SG house.N.M.SG
 you know, when I was doing the house novel [?]
- (630) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (631) SAR: oedd hwnna (y)n mynd â eitha lot@s:cym&eng o amser achos fi oedd yn # email.o@s:eng+cym bob nos .
SAR: oedd hwnna yn mynd â eitha lot_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN with.PREP fairly.ADV lot.N.SG
o amser achos fi oedd yn email.o_C^{E+}
of.PREP time.N.M.SG because.CONJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP unk
bob nos
each.PREQ+SM night.N.F.SG
 that took quite a lot of time because it was me who'd email every night
- (632) SAR: a um@s:cym&eng # so@s:cym&eng &n # well@s:cym&eng o'n i fel pph@s:cym&eng ["] # dim amser .
SAR: a um_E^C so_E^C well_E^C o'n i fel pph_E^C
aut: and.CONJ um.IM so.ADV well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ pph.N.SG
dim amser
not.ADV time.N.M.SG
 and um, so, well I was like "pph", no time
- (633) SAR: oedd e (y)n cymryd cymaint o amser lan # (y)r holl practices@s:cym&eng .
SAR: oedd e yn cymryd cymaint o amser
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN so.much.ADJ of.PREP time.N.M.SG
lan yr holl practices_E^C
shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF all.PREQ unk
 it took up so much time, all the practices
- (634) SAR: achos mae nhw (y)n mynd yn serious@s:eng aboutu (y)r stuff@s:cym&eng .
SAR: achos mae nhw yn mynd yn serious^E aboutu
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN PRT serious.ADJ unk
yr stuff_E^C
the.DET.DEF stuff.N.SG
 because they get serious about the stuff

- (635) NON: +< yeah@s:cym&eng .
 NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (636) NON: pw y na(wr) +//?
 NON: pw y nawr
aut: who.PRON now.ADV
 who now?
- (637) NON: oh@s:cym&eng xx .
 NON: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh [...]
- (638) SAR: mmm@s:cym&eng .
 SAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (639) SAR: sa i (y)n gweud o'n nhw (y)n wneud pethach yn really@s:eng good@s:eng .
 SAR: sa i yn gweud o'n nhw yn
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT
 wneud pethach yn really^E good^E
make.V.INFIN+SM unk PRT real.ADJ+ADV good.ADJ
 I'm not saying, they did things really well
- (640) NON: mmm@s:cym&eng .
 NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (641) SAR: +< a amser o'n i wneud # fel Hanner_Awr_O_Adloniant panto@s:cym&eng #
 joiais i wneud nhw .
 SAR: a amser o'n i wneud fel
aut: and.CONJ time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM like.CONJ
 Hanner_Awr_O_Adloniant panto_E^C joiais i wneud nhw
name panto.N.SG unk to.PREP make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 and when I did, like, Half an Hour of Entertainment and the panto I enjoyed doing them
- (642) SAR: ond +/ .
 SAR: ond
aut: but.CONJ
 but...

- (643) NON: oh@s:cym&eng panto@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C panto_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM panto.N.SG yeah.ADV
 oh panto yeah
- (644) SAR: timod [?] ti (y)n dod i flwyddyn deg oedd (gy)da ti gwaith cwrs .
SAR: timod ti yn dod i flwyddyn
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT come.V.INFIN to.PREP year.N.F.SG+SM
 deg oedd gyda ti gwaith
 ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
 cwrs
 course.N.M.SG
 you know, you get to year ten, you had course work
- (645) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (646) SAR: o'n i fel oh@s:cym&eng ["] .
SAR: o'n i fel oh_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ oh.IM
 I was like "oh"
- (647) SAR: <o'n i> [///] a oedd novel@s:cym&eng tŷ .
SAR: o'n i a oedd novel_E^C tŷ
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S and.CONJ be.V.3S.IMPERF novel.N.SG house.N.M.SG
 I was...and there was the house novel
- (648) SAR: o'n i dechrau fflago .
SAR: o'n i dechrau fflago
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S begin.V.INFIN unk
 I was starting to flag
- (649) SAR: o'n i fel ugh@s:cym&eng ["] .
SAR: o'n i fel ugh_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ ugh.IM
 I was like "ugh"
- (650) SAR: so@s:cym&eng wnes i just@s:cym&eng xx cut_o@s:eng+cym fe lawr pryd (hyn)ny .
SAR: so_E^C wnes i just_E^C cut_o_C^{E+} fe
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV cut.SV.INFIN what.INT+SM
 lawr pryd hynny
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 so I just [...] cut it down that time

- (651) SAR: wnes i (ddi)m lot@s:cym&eng # blwyddyn un_ar_ddeg # achos +// .
SAR: wnes i ddim lot_E^C blwyddyn un_ar_ddeg
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM lot.N.SG year.N.F.SG eleven.NUM
 achos
 because.CONJ.[or].cause.N.M.SG
 I didn't do much in year eleven because...
- (652) SAR: pam # wnes i ddim &d ailddechrau blwyddyn un_ar_ddeg ?
SAR: pam wnes i ddim ailddechrau blwyddyn
aut: why?.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM restart.V.INFIN year.N.F.SG
 un_ar_ddeg
 eleven.NUM
 why didn't I start again in year eleven?
- (653) SAR: sa i (y)n gwybod .
SAR: sa i yn gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (654) SAR: just@s:cym&eng wnes i ddim # ailddechrau nôl .
SAR: just_E^C wnes i ddim ailddechrau nôl
aut: just.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM restart.V.INFIN fetch.V.INFIN
 just I didn't start back again
- (655) NON: wnes i xx ffeindio # pan o'n i yn # blwyddyn un_ar_ddeg +// .
NON: wnes i ffeindio pan o'n i
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S find.V.INFIN when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn blwyddyn un_ar_ddeg
 PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG eleven.NUM
 I [...] found when I was in year eleven...
- (656) NON: &b (dy)na flwyddyn y panto@s:cym&eng .
NON: dyna flwyddyn y panto_E^C
aut: that.is.ADV year.N.F.SG+SM the.DET.DEF panto.N.SG
 that was the year of the panto
- (657) SAR: ah@s:cym&eng .
SAR: ah_E^C
aut: ah.IM
 ah
- (658) NON: a o'n ni [=? i] (y)n ymarfer bob nos am oriau .
NON: a o'n ni yn ymarfer bob
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT practise.V.INFIN each.PREQ+SM
 nos am oriau
 night.N.F.SG for.PREP hours.N.F.PL
 and we were practising every night for hours

- (659) SAR: +< yeah@s:cym&eng [?] .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (660) SAR: <(dy)na beth oedd &n> [/] (dy)na beth oedd e (gy)da fi .
SAR: dyna beth oedd dyna beth oedd
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF that_is.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF
 e gyda fi
 he.PRON.M.3S with.PREP I.PRON.1S+SM
 that's what it was for me
- (661) SAR: pryd wnes i Hanner_Awr_O_Adloniant ?
SAR: pryd wnes i Hanner_Awr_O_Adloniant
aut: when.INT do.V.1S.PAST+SM to.PREP name
 when did I do Half an Hour of Entertainment?
- (662) NON: blwyddyn deg oedd hwnna mae sure@s:cym&eng .
NON: blwyddyn deg oedd hwnna mae
aut: year.N.F.SG ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES
 sure_E^C
 sure.ADJ
 that was probably year ten
- (663) SAR: yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng +/- .
SAR: yeah_E^C sure_E^C
aut: yeah.ADV sure.ADJ
 yeah probably...
- (664) NON: achos blwyddyn un_ar_ddeg oedd drama@s:cym&eng .
NON: achos blwyddyn un_ar_ddeg oedd drama_E^C
aut: because.CONJ year.N.F.SG eleven.NUM be.V.3S.IMPERF drama.N.SG
 because drama was year eleven
- (665) NON: blwyddyn deuddeg oedd # Hanner_Awr .
NON: blwyddyn deuddeg oedd Hanner_Awr
aut: year.N.F.SG twelve.NUM be.V.3S.IMPERF name
 Half Hour was year twelve
- (666) NON: achos mae nhw (y)n mynd Hanner_Awr drama@s:cym&eng # panto@s:cym&eng .
NON: achos mae nhw yn mynd Hanner_Awr drama_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN name drama.N.SG
 panto_E^C
 panto.N.SG
 because they go Half Hour, drama, panto

- (667) SAR: +< xx .
- (668) SAR: right@s:cym&eng # well@s:cym&eng blwyddyn # deg wnes i Hanner_Awr de .
SAR: right_E^C well_E^C blwyddyn deg wnes i
aut: right.ADJ well.ADV year.N.F.SG ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM do.V.1S.PAST+SM to.PREP
Hanner_Awr de
name be.IM+SM
right, well I did Half Hour in year twelve then
- (669) SAR: a wnes i peth panto@s:cym&eng .
SAR: a wnes i peth panto_E^C
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S thing.N.M.SG panto.N.SG
and I did some panto
- (670) SAR: wnes i +// .
SAR: wnes i
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
I did...
- (671) SAR: do # achos <wnes i> [/] wnes i ffilmo i (y)r panto@s:cym&eng .
SAR: do achos wnes i wnes i
aut: yes.ADV.PAST because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
ffilmo i yr panto_E^C
unk to.PREP the.DET.DEF panto.N.SG
yes, because I...I filmed for the panto
- (672) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
NON: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (673) SAR: wnes i ddim y panto@s:cym&eng ar y noson .
SAR: wnes i ddim y panto_E^C ar
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM the.DET.DEF panto.N.SG on.PREP
y noson
the.DET.DEF night.N.F.SG
I didn't do the panto on the night
- (674) SAR: wnes i just@s:cym&eng ffilmo .
SAR: wnes i just_E^C ffilmo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV unk
I just filmed

- (675) SAR: oedd hwnna cymryd llai o amser .
SAR: oedd hwnna cymryd llai o
aut: *be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG take.V.INFIN smaller.ADJ.COMP of.PREP*
 amser
time.N.M.SG
 that took less time
- (676) SAR: a # (o)'n i isie helpu nhw mas .
SAR: a o'n i isie helpu nhw
aut: *and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG help.V.INFIN they.PRON.3P*
 mas
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 and I wanted to help them out
- (677) NON: +< yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah
- (678) SAR: ond um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
SAR: ond um_E^C yeah_E^C
aut: *but.CONJ um.IM yeah.ADV*
 but um, yeah
- (679) SAR: <a ond> [?] oedd Hanner_Awr_O_Adloniant # oh@s:cym&eng # <o't ti> [/] #
 o'n i cyrraedd gartre o ysgol # tua hanner awr (we)di pedwar # newi(d) +/ .
SAR: a ond oedd Hanner_Awr_O_Adloniant oh_E^C o't
aut: *and.CONJ but.CONJ be.V.3S.IMPERF name oh.IM unk*
 ti o'n i cyrraedd gartre o ysgol
you.PRON.2S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S arrive.V.INFIN home.N.M.SG+SM of.PREP school.N.F.SG
 tua hanner awr wedi pedwar newid
towards.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M change.V.INFIN
 and but Half an Hour of Entertainment, oh you...I'd arrive home from school at about half past four, changed...
- (680) NON: (dy)na xx o gloch o't ti (y)n cyrraedd adre o ysgol ?
NON: dyna o gloch o't ti yn cyrraedd adre
aut: *that_is.ADV of.PREP bell.N.F.SG+SM unk you.PRON.2S PRT arrive.V.INFIN home.ADV*
 o ysgol
of.PREP school.N.F.SG
 that's [...] o'clock you'd get home from school?
- (681) SAR: yeah@s:cym&eng [?] .
SAR: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 yeah

- (682) NON: hanner (we)di pedwar ?
NON: hanner wedi pedwar
aut: half.N.M.SG after.PREP four.NUM.M
 half past four?
- (683) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (684) NON: sut oedd e (y)n cymryd gymaint o amser ?
NON: sut oedd e yn cymryd gymaint o
aut: how.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN so.much.ADJ+SM of.PREP
 amser
 time.N.M.SG
 how did it take so much time?
- (685) SAR: sa i gwybod .
SAR: sa i gwybod
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S know.V.INFIN
 I don't know
- (686) SAR: achos o'n ni fod # lan i # Gorrig@s:cym&eng erbyn (am)boutu # pedwar .
SAR: achos o'n ni fod lan i
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P be.V.INFIN+SM shore.N.F.SG+SM to.PREP
 Gorrig_E^C erbyn amboutu pedwar
 name by.PREP unk four.NUM.M
 because we were supposed to be up at Gorrig by about four
- (687) NON: Gorrig@s:cym&eng ?
NON: Gorrig_E^C
aut: name
 Gorrig?
- (688) NON: lle mae +/?
NON: lle mae
aut: where.INT be.V.3S.PRES
 where's...
- (689) SAR: Gorrig@s:cym&eng +// .
SAR: Gorrig_E^C
aut: name
 Gorrig

- (690) SAR: neu Horeb@s:cym&eng ?
SAR: neu Horeb_E^C
aut: or.CONJ name
 or Horeb?
- (691) SAR: Horeb@s:cym&eng fi meddwl .
SAR: Horeb_E^C fi meddwl
aut: name I.PRON.1S+SM think.V.INFIN
 Horeb I think
- (692) SAR: a um@s:cym&eng top@s:cym&eng Llandysul@s:cym&eng .
SAR: a um_E^C top_E^C Llandysul_E^C
aut: and.CONJ um.IM top.N.SG name
 and um, top of Llandysul
- (693) SAR: o'n ni (gor)ffod aros f(an) yna i um@s:cym&eng # bus@s:cym&eng
 Castellnewydd ddod i gwrdd â ni .
SAR: o'n ni gorffod aros fan yna
aut: be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P unk wait.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 i um_E^C bus_E^C Castellnewydd ddod i
aut: to.PREP um.IM bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM name come.V.INFIN+SM to.PREP
 gwrdd â ni
aut: meet.V.INFIN+SM with.PREP we.PRON.1P
 we had to wait there for, um, the Newcastle Emlyn bus to meet us
- (694) NON: oh@s:cym&eng na .
NON: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no
- (695) SAR: wedyn <o'n ni (y)n swopo> [/]/ pobl (y)n swopo buses@s:cym&eng f(an) yna .
SAR: wedyn o'n ni yn swopo pobl
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk people.N.F.SG
 yn swopo buses_E^C fan yna
aut: PRT.[or].in.PREP unk buses.N.PL place.N.MF.SG+SM there.ADV
 then we'd swop...people would swop buses there
- (696) SAR: wedyn o'n i (y)n mynd gartre .
SAR: wedyn o'n i yn mynd gartre
aut: afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN home.N.M.SG+SM
 then I'd go home

(697) SAR: o'n i ddim gartre tan (am)boutu hanner awr (we)di pedwar .

SAR: o'n i ddim gartre tan amboutu

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM home.N.M.SG+SM until.PREP unk

hanner awr wedi pedwar

half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M

I wasn't home until about half past four

(698) SAR: so@s:cym&eng meddylia [?] di cyrraedd gartre hanner awr (we)di pedwar # newid # cael rywbeth &f timod cael te achos # oedd lot@s:cym&eng o amser oddi_ar (am)boutu ers cinio +/ .

SAR: so_E^C meddylia di cyrraedd gartre hanner

aut: so.ADV think.V.2S.IMPERF you.PRON.2S+SM arrive.V.INFIN home.N.M.SG+SM half.N.M.SG

awr wedi pedwar newid cael rywbeth

hour.N.F.SG after.PREP four.NUM.M change.V.INFIN get.V.INFIN something.N.M.SG+SM

timod cael te achos oedd lot_E^C o

know.V.2S.PRES get.V.INFIN tea.N.M.SG because.CONJ be.V.3S.IMPERF lot.N.SG of.PREP

amser oddi_ar amboutu ers cinio

time.N.M.SG from_on.PREP unk since.PREP dinner.N.M.SG

so you think, arrive home at half past four, change, have something, you know, have supper, because there was a lot of time since about since lunch...

(699) NON: +< mmm@s:cym&eng .

NON: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mmm

(700) NON: yeah@s:cym&eng .

NON: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(701) SAR: +, cael te # um@s:cym&eng # gwaith cartre .

SAR: cael te um_E^C gwaith cartre

aut: get.V.INFIN tea.N.M.SG um.IM time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG home.N.M.SG

have tea, um, homework

(702) SAR: <os oes isie> [?] shower@s:eng ar [?] ti # which@s:eng oedd # timod .

SAR: os oes isie shower^E

aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF want.N.M.SG show.SV.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG

ar ti which^E oedd timod

on.PREP you.PRON.2S which.REL be.V.3S.IMPERF know.V.2S.PRES

if you need a shower, which there was, you know

(703) NON: mmm@s:cym&eng .

NON: mmm_E^C

aut: mmm.IM

mm

- (704) SAR: [- eng] especially [?] +// .
SAR: especially^E
aut: especial.ADJ+ADV.[or].especially.ADV
 especially...
- (705) SAR: a o'n i fel # shower@s:eng quick@s:cym&eng # supper@s:cym&eng # straight@s:cym&eng i practice@s:cym&eng +/ .
SAR: a o'n i fel shower^E
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ show.V.INFIN+COMP.AG.[or].shower.N.SG
 quick^C_E supper^C_E straight^C_E i practice^C_E
 quick.ADJ supper.N.SG straight.ADJ to.PREP practice.N.SG
 and I was like quick shower, supper, straight to practice
- (706) NON: mae hwnna (y)n hard_going@s:eng .
NON: mae hwnna yn hard_going^E
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP unk
 that's hard-going
- (707) SAR: +, practice@s:cym&eng tan # o leia un_ar_ddeg # y nos .
SAR: practice^C_E tan o leia un_ar_ddeg
aut: practice.N.SG until.PREP he.PRON.M.3S smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM eleven.NUM
 y nos
 the.DET.DEF night.N.F.SG
 practice until at least eleven at night
- (708) SAR: a # timod pobl yn gweithio .
SAR: a timod pobl yn gweithio
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES people.N.F.SG PRT work.V.INFIN
 and you know, people working
- (709) SAR: so@s:cym&eng oedd y practice@s:cym&eng yn dechrau rywbeth fel wyth # (o)_k@s:cym&eng # a pobl just@s:cym&eng yn cyrraedd dribs@s:cym&eng drabs@s:cym&eng .
SAR: so^C_E oedd y practice^C_E yn dechrau
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF practice.N.SG PRT begin.V.INFIN
 rywbeth fel wyth o_k^C_E a pobl
 something.N.M.SG+SM like.CONJ eight.NUM OK.IM and.CONJ people.N.F.SG
 just^C_E yn cyrraedd dribs^C_E drabs^C_E
 just.ADV.[or].just.ADJ PRT arrive.V.INFIN drib.N.SG+PL drab.ADJ+PL
 so the practice would start at something like eight, ok, and people just arriving in dribs and drabs

(710) SAR: timod o'n nhw (y)n disgwyl i ni fod (y)na am wyth achos ŷn ni mond yn ysgol .

SAR: timod o'n nhw yn disgwyl i ni
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT expect.V.INFIN to.PREP we.PRON.1P
fod yna am wyth achos ŷn ni
be.V.INFIN+SM there.ADV for.PREP eight.NUM because.CONJ.[or].cause.N.M.SG unk we.PRON.1P
mond yn ysgol
bond.N.M.SG+NM PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG

you know, they expected us to be there at eight because we're only in school

(711) NON: yeah@s:cym&eng .

NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(712) SAR: timod [?] # a o'n i (y)n llai .

SAR: timod a o'n i yn llai
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT smaller.ADJ.COMP
 you know, and I was smaller

(713) SAR: o'n i ddim yn cael yn excuse.o@s:eng+cym .

SAR: o'n i ddim yn cael yn excuse.o_C^{E+}
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN PRT excuse.V.INFIN
 I wasn't excused

(714) SAR: +" oh@s:cym&eng ble ti (we)di bod tan nawr ?

SAR: oh_E^C ble ti wedi bod tan nawr
aut: oh.IM where.INT you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN until.PREP now.ADV
 "oh where have you been until now?"

(715) NON: yeah@s:cym&eng .

NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(716) SAR: so@s:cym&eng # cyrraedd (y)na am # wyth # hanner y thing@s:eng ddim yn dechrau (y)n iawn tan o leia naw .

SAR: so_E^C cyrraedd yna am
aut: so.ADV arrive.V.2S.IMPERF.[or].arrive.V.3S.PRES.[or].arrive.V.INFIN there.ADV for.PREP
wyth hanner y thing^E ddim yn dechrau yn iawn
eight.NUM half.N.M.SG the.DET.DEF thing.N.SG not.ADV+SM PRT begin.V.INFIN PRT OK.ADV
tan o leia naw
until.PREP he.PRON.M.3S smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM nine.NUM

so, arrive there at eight, half the thing not starting properly until at least nine

- (717) NON: mmm@s:cym&eng .
 NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (718) SAR: oedd hwnna (y)n pisan pawb off@s:cym&eng .
 SAR: oedd hwnna yn pisan pawb off_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP unk everyone.PRON off.PREP
 that would piss everybody off
- (719) NON: ody mae (y)n anodd pan &sg [/]/ does dim o (y)r amser (gy)da ti .
 NON: ody mae yn anodd pan does dim
aut: unk be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ when.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV
 o yr amser gyda ti
of.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S
 yes it's difficult when you haven't got the time
- (720) SAR: oh@s:cym&eng # oedd xx pisan pawb off@s:cym&eng pryd oedd # lot@s:cym&eng o +// .
 SAR: oh_E^C oedd pisan pawb off_E^C pryd oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF unk everyone.PRON off.PREP when.INT be.V.3S.IMPERF
 lot_E^C o
lot.N.SG of.PREP
 oh it would [...] piss everybody off when a lot of...
- (721) SAR: fel os oedd amser (gy)da (y)r pobl oedd yn trefnu fe os o'n nhw (y)n # iawn am y noson # ooh@s:cym&eng digon o # xx a pethau .
 SAR: fel os oedd amser gyda yr pobl
aut: like.CONJ if.CONJ be.V.3S.IMPERF time.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF people.N.F.SG
 oedd yn trefnu fe os o'n nhw
be.V.3S.IMPERF PRT arrange.V.INFIN he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P
 yn iawn am y noson ooh_E^C digon o a
PRT OK.ADV for.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG ooh.IM enough.QUAN of.PREP and.CONJ
 pethau
things.N.M.PL
 like, if the people who organised it had time, if they were alright for the night, ooh, enough [...] and things
- (722) NON: yeah@s:cym&eng .
 NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (723) SAR: oh@s:cym&eng .
 SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (724) SAR: wedyn # practice@s:cym&eng tan hwyr y nos .
SAR: wedyn practice_E^C tan hwyr y nos
aut: afterwards.ADV practice.N.SG until.PREP late.ADJ the.DET.DEF night.N.F.SG
 then practice until late at night
- (725) SAR: timod ti (we)di blino .
SAR: timod ti wedi blino
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP tire.V.INFIN
 you know, you're tired
- (726) NON: couple@s:cym&eng o ddrinks@s:eng ar_ôl practice@s:cym&eng wedyn wastad
 <(gy)da ni> [?] .
NON: couple_E^C o ddrinks^E ar_ôl
aut: couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk after.PREP
 practice_E^C wedyn wastad gyda ni
 practice.N.SG afterwards.ADV flat.ADJ+SM with.PREP we.PRON.1P
 we always had a few drinks after practice then
- (727) SAR: na byth (gy)da ni .
SAR: na byth gyda ni
aut: no.ADV never.ADV with.PREP we.PRON.1P
 no never with us
- (728) NON: na ?
NON: na
aut: no.ADV
 no?
- (729) SAR: na # byth couple@s:cym&eng o drinks@s:eng ar_ôl practice@s:cym&eng .
SAR: na byth couple_E^C o drinks^E
aut: no.ADV never.ADV couple.N.SG he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP drink.V.3S.PRES
 ar_ôl practice_E^C
 after.PREP practice.N.SG
 no, never a couple of drinks after practice
- (730) SAR: well@s:cym&eng [?] # o'n ni (ddi)m yn bennu practeiso tan (am)boutu
 un_ar.ddeg .
SAR: well_E^C o'n ni ddim yn bennu
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P not.ADV+SM PRT determine.V.INFIN+SM
 practeiso tan amboutu un_ar.ddeg
 unk until.PREP unk eleven.NUM
 well we'd never finish practising until about eleven

- (731) NON: gyda ni twel bydden ni (y)n mynd am gouple@s:cym&eng o ddrinks@s:eng tan ddeuddeg .
NON: gyda ni twel bydden ni yn mynd
aut: with.PREP we.PRON.1P see.V.2S.PRES be.V.3P.COND we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
 am gouple_E^C o ddrinks^E tan
for.PREP couple.N.SG+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk until.PREP
 ddeuddeg
twelve.NUM+SM
 with us, you see, we'd go for a couple of drinks until twelve
- (732) SAR: na # byth .
SAR: na byth
aut: no.ADV never.ADV
 no, never
- (733) SAR: well@s:cym&eng [?] timod # well@s:cym&eng o'n i (y)n blentyn ysgol &=laugh blwyddyn deg pryd (hyn)ny &=laugh .
SAR: well_E^C timod well_E^C o'n i yn blentyn
aut: well.ADV know.V.2S.PRES well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT child.N.M.SG+SM
 ysgol blwyddyn deg pryd hynny
school.N.F.SG year.N.F.SG ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM when.INT.[or].time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 well, you know, well I was a school child in year ten at that time
- (734) NON: ond timod mae (y)n anodd pan ti cael ymarferion fel (y)na bob nos .
NON: ond timod mae yn anodd pan ti
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ when.CONJ you.PRON.2S
 cael ymarferion fel yna bob nos
get.V.INFIN exercises.N.F.PL like.CONJ there.ADV each.PREQ+SM night.N.F.SG
 but you know, it's difficult when you have practices like that every night
- (735) SAR: oh@s:cym&eng ody # am gyfnod hir .
SAR: oh_E^C ody am gyfnod hir
aut: oh.IM unk for.PREP period.N.M.SG+SM long.ADJ
 oh yes, for a long time
- (736) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (737) SAR: <sure@s:cym&eng mae mynd> [?] (y)m laen (am)boutu mis cyn e .
SAR: sure_E^C mae mynd ymlaen amboutu mis cyn
aut: sure.ADJ be.V.3S.PRES go.V.INFIN forward.ADV unk month.N.M.SG before.PREP
 e
he.PRON.M.3S
 I'm sure it goes on for about a month before it

- (738) NON: fi cofio cyfnod twel o'n i (y)n <wneud um@s:cym&eng> [/]/ # mynd i ysgol bob dydd wedyn <oedd &s> [/]/ oedd hi (y)n gyfnod steddfod@s:cym&eng ysgol .

NON: fi **cofio** **cyfnod** **twel** **o'n**
aut: I.PRON.1S+SM remember.V.INFIN period.N.M.SG see.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF
i **yn** **wneud** **um_E^C** **mynd** **i** **ysgol** **bob**
I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM um.IM go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG each.PREQ+SM
dydd **wedyn** **oedd** **oedd** **hi** **yn**
day.N.M.SG afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT
gyfnod **steddfod_E^C** **ysgol**
period.N.M.SG+SM unk school.N.F.SG

I remember a period, you see, I was doing, um...going to school every day then it was the time of the school eisteddfod

- (739) NON: so@s:cym&eng oedd steddfod@s:cym&eng ysgol (gy)da ni ar [/]/ (a)r_ôl(1) [/]/ practice@s:cym&eng ar_ôl ysgol .

NON: so_E^C **oedd** **steddfod_E^C** **ysgol** **gyda** **ni** **ar**
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF unk school.N.F.SG with.PREP we.PRON.1P on.PREP
ar_ôl **practice_E^C** **ar_ôl** **ysgol**
after.PREP practice.N.SG after.PREP school.N.F.SG

so we had the school eisteddfod on...after...practice after school

- (740) SAR: +< o:h@s:cym&eng .

SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

- (741) NON: so@s:cym&eng o'n i mynd adre gyda (y)n chwaer # am # bump .

NON: so_E^C **o'n** **i** **mynd** **adre** **gyda** **yn**
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN home.ADV with.PREP PRT.[or].in.PREP
chwaer **am** **bump**
sister.N.F.SG for.PREP five.NUM+SM

so I'd go home with my sister at five

- (742) NON: o'n i (y)n cyrraedd adre hanner (we)di pump +/- .

NON: o'n **i** **yn** **cyrraedd** **adre** **hanner** **wedi**
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT arrive.V.INFIN home.ADV half.N.M.SG after.PREP
pump
five.NUM

I'd arrive home at half past five

- (743) SAR: yeah@s:cym&eng .

SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (744) NON: +, <a wedyn> [?] # cael supper@s:cym&eng glou a wedyn mynd i
practice@s:cym&eng Ffermwyr_Ifanc erbyn +/- .
NON: a wedyn cael supper_E glou a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.INFIN supper.N.SG unk and.CONJ afterwards.ADV
mynd i practice_E Ffermwyr_Ifanc erbyn
go.V.INFIN to.PREP practice.N.SG name by.PREP
and then would have a quick supper and then would go to the Young Farmers practice by...
- (745) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E
aut: yeah.ADV
yeah
- (746) NON: +, hanner (we)di saith wedyn +.. .
NON: hanner wedi saith wedyn
aut: half.N.M.SG after.PREP seven.NUM afterwards.ADV
half past seven, then...
- (747) NON: <oedd e> [?] # galed .
NON: oedd e galed
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S hard.ADJ+SM
it was hard
- (748) SAR: oh@s:cym&eng .
SAR: oh_E
aut: oh.IM
oh
- (749) SAR: yeah@s:cym&eng # oh@s:cym&eng ro't ti blwyddyn deg de pryd o'n i (y)n wneud
y panto@s:cym&eng # oedd (gy)da fi novel@s:cym&eng tŷ yr un pryd .
SAR: yeah_E oh_E ro't ti blwyddyn deg de
aut: yeah.ADV oh.IM unk you.PRON.2S year.N.F.SG ten.NUM.[or].fair.ADJ+SM be.IM+SM
pryd o'n i yn wneud y panto_E
when.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF panto.N.SG
oedd gyda fi novel_E tŷ yr un
be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S+SM novel.N.SG house.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
pryd
time.N.M.SG
yeah, oh, take year ten then, when I was doing the panto, I had the house novel at the same time
- (750) NON: xxx .

- (751) SAR: (a)r_ôl hwnna wnes i sure@s:cym&eng o fod fflago &=laugh .
SAR: ar_ôl hwnna wnes i sure_E^C o
aut: after.PREP that.PRON.DEM.M.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S sure.ADJ of.PREP
 fod fflago
 be.V.INFIN+SM unk
 I probably flagged after that
- (752) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (753) SAR: yn_dyfe [?] .
SAR: yn_dyfe
aut: unk
 isn't it
- (754) NON: yeah@s:cym&eng mae (y)n hard_going@s:eng twel .
NON: yeah_E^C mae yn hard_going_E^E twel
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP unk see.V.2S.PRES
 yeah, it's hard-going, you see
- (755) SAR: well@s:cym&eng achos o'n i (y)n [/ /] # yn ysgol # bob +// .
SAR: well_E^C achos o'n i yn yn
aut: well.ADV because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP
 ysgol bob
 school.N.F.SG each.PREQ+SM
 well, because I was in...in school every...
- (756) SAR: (dy)na (y)r bit@s:cym&eng mwya joiais i novel@s:cym&eng tŷ .
SAR: dyna yr bit_E^C mwya joiais i
aut: that.is.ADV the.DET.DEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM biggest.ADJ.SUP unk to.PREP
 novel_E^C tŷ
 novel.N.SG house.N.M.SG
 that's the bit I enjoyed most with the house novel
- (757) SAR: bob gwasanaeth o'n i cael miso # i <wneud novel@s:cym&eng> [=! laughs] tŷ
 &=laugh .
SAR: bob gwasanaeth o'n i cael miso
aut: each.PREQ+SM service.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S get.V.INFIN miss.V.INFIN
 i wneud novel_E^C tŷ
 to.PREP make.V.INFIN+SM novel.N.SG house.N.M.SG
 every assembly I could miss to do the house novel

(758) NON: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

NON: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ
 oh nice

(759) SAR: um@s:cym&eng so@s:cym&eng o'n i wneud novel@s:cym&eng tŷ (y)n bore .

SAR: um_E^C so_E^C o'n i wneud novel_E^C tŷ
aut: um.IM so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM novel.N.SG house.N.M.SG
 yn bore
PRT.[or].in.PREP morning.N.M.SG
 um, so I'd do the house novel in the morning

(760) SAR: so@s:cym&eng o'n i (gor)ffod anfon emails@s:eng i Claire@s:cym&eng yn nos wedyn fel feedback@s:eng <te dyfe> [?] .

SAR: so_E^C o'n i gorffod anfon emails^E i Claire_E^C
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk send.V.INFIN unk to.PREP name
 yn nos wedyn fel feedback^E te dyfe
PRT.[or].in.PREP night.N.F.SG afterwards.ADV like.CONJ feedback.N.SG tea.N.M.SG unk
 so, I had to send emails to Claire in the night then, like feedback, then, isn't it

(761) NON: yeah@s:cym&eng .

NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(762) SAR: oedd gwaith sgwennu lan beth oedd pawb (we)di gweud a # xx anfon [?] hwnna .

SAR: oedd gwaith sgwennu lan
aut: be.V.3S.IMPERF time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG write.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 beth oedd pawb wedi gweud a anfon
what.INT be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP say.V.INFIN and.CONJ send.V.INFIN
 hwnna
that.PRON.DEM.M.SG
 there was work writing up what everybody had said and [...] sending that

(763) NON: ond buais i (y)n lwcus really@s:eng .

NON: ond buais i yn lwcus really^E
aut: but.CONJ unk to.PREP PRT lucky.ADJ real.ADJ+ADV
 but I was lucky, really

(764) NON: achos yn y cyfnod # pan o'n i (y)n captain@s:cym&eng steddfod@s:cym&eng
<oedd (gy)da ni fel um@s:cym&eng> [/] # drama@s:cym&eng oedd # Ffermwyr>Ifanc
.

NON: achos yn y cyfnod pan o'n
aut: because.CONJ in.PREP the.DET.DEF period.N.M.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF
i yn captain_E steddfod_E oedd gyda ni fel
i PRON.1S PRT captain.N.SG unk be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P like.CONJ
um_E drama_E oedd Ffermwyr>Ifanc
um.IM drama.N.SG be.V.3S.IMPERF name

because in the period when I was the eisteddfod captain, we had, like, um...the Young Farmers
was drama

(765) SAR: ah@s:cym&eng .

SAR: ah_E
aut: ah.IM
ah

(766) NON: a fel gyda drama@s:cym&eng ryw wyth person@s:cym&eng sy angen yno [?] fe .

NON: a fel gyda drama_E ryw wyth person_E
aut: and.CONJ like.CONJ with.PREP drama.N.SG some.PREQ+SM eight.NUM person.N.SG
sy angen yno fe
be.V.3S.PRES.REL need.N.M.SG there.ADV what.INT+SM

and, like, with drama, you only need about eight people in it

(767) SAR: +< ie .

SAR: ie
aut: yes.ADV
yes

(768) SAR: so@s:cym&eng # o't ti ddim yn_do fe .

SAR: so_E o't ti ddim yn_do fe
aut: so.ADV unk you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM wasn't_it.IM what.INT+SM
so, you weren't in it

(769) NON: na so@s:cym&eng +// .

NON: na so_E
aut: no.ADV so.ADV
no, so...

(770) NON: a tibod mae nhw (y)n dewis yr aelodau hena i wneud e .

NON: a tibod mae nhw yn dewis yr
aut: and.CONJ unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT choose.V.INFIN the.DET.DEF
aelodau hena i wneud e
members.N.M.PL unk to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

and you know, they choose the oldest members to do it

- (771) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (772) NON: so@s:cym&eng buais i (y)n lwcus really@s:eng .
NON: so_E^C buais i yn lwcus really^E
aut: so.ADV unk to.PREP PRT lucky.ADJ real.ADJ+ADV
 so I was lucky really
- (773) NON: pan [?] gyda rywbeth fel panto@s:cym&eng mae nhw (y)n trial wneud rywbeth i gael (y)r aelodau gyd ynghlwm â fe .
NON: pan gyda rywbeth fel panto_E^C mae
aut: when.CONJ with.PREP something.N.M.SG+SM like.CONJ panto.N.SG be.V.3S.PRES
 nhw yn trial wneud rywbeth i
 they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP unk make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM to.PREP
 gael yr aelodau gyd ynghlwm â
 get.V.INFIN+SM the.DET.DEF members.N.M.PL joint.ADJ+SM attached.ADJ with.PREP
 fe
 he.PRON.M.3S
 while, with something like panto they try to do something to get all the members involved in it
- (774) SAR: +< yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (775) SAR: yndy .
SAR: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (776) SAR: well@s:cym&eng fel (yn)a oedd Hanner_Awr_O_Adloniant .
SAR: well_E^C fel yna oedd Hanner_Awr_O_Adloniant
aut: well.ADV like.CONJ there.ADV be.V.3S.IMPERF name
 well, it was like that with Half an Hour of Entertainment
- (777) NON: oh@s:cym&eng ydy mae rhan i bawb f(an) yna yn_does .
NON: oh_E^C ydy mae rhan i bawb
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES part.N.F.SG to.PREP everyone.PRON+SM
 fan yna yn_does
 place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 oh yes, there's a part for everybody there, isn't there

- (778) SAR: +< xx mae fe eitha energetic@s:eng thing@s:eng i wneud .
SAR: mae fe eitha energetic^E thing^E i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S fairly.ADV energetic.ADJ thing.N.SG to.PREP
 wneud
 make.V.INFIN+SM
 [...] it's quite an energetic thing to do
- (779) SAR: &kə [//] oh@s:cym&eng oedd (gy)da ni loads@s:eng o # dance_o@s:eng+cym a wneud hyn a rhedeg o fan hyn i llall a +... .
SAR: oh^C_E oedd gyda ni loads^E
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF with.PREP we.PRON.1P load.N.PL.[or].loads.N.PL
 o dance_o^{E+}_C a wneud
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP dance.SV.INFIN and.CONJ make.V.INFIN+SM
 hyn a rhedeg o fan hyn
 this.PRON.DEM.SP and.CONJ run.V.INFIN he.PRON.M.3S place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
 i llall a
 to.PREP other.PRON and.CONJ
 oh we had loads of dancing and doing this and running from this place to the other and...
- (780) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (781) SAR: joiais i fe though@s:eng .
SAR: joiais i fe though^E
aut: unk to.PREP he.PRON.M.3S though.CONJ
 I enjoyed it though
- (782) SAR: wnes [?] i really@s:eng joio hwnna .
SAR: wnes i really^E joio hwnna
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S real.ADJ+ADV unk that.PRON.DEM.M.SG
 I really enjoyed that
- (783) NON: oh@s:cym&eng panto@s:cym&eng ni wnes i gasáu e # bob munud ohono fe .
NON: oh^C_E panto^C_E ni wnes i gasáu
aut: oh.IM panto.N.SG we.PRON.1P do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S hate.V.INFIN+SM
 e bob munud ohono fe
 he.PRON.M.3S each.PREQ+SM minute.N.M.SG from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 oh, our panto, I hated it, every minute of it
- (784) NON: hyd_(y)n.oed perfformio fe wnes i ddim really@s:eng mwynhau lot@s:cym&eng .
NON: hyd_yn.oed perfformio fe wnes i ddim
aut: even.ADV perform.V.INFIN PRT.AFF do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
 really^E mwynhau lot^C_E
 real.ADJ+ADV enjoy.V.INFIN lot.N.SG
 even performing it I didn't really enjoy a lot

- (785) SAR: +< do ?
SAR: do
aut: *yes.ADV.PAST*
 yes?
- (786) SAR: na +! ?
SAR: na
aut: *no.ADV*
 no?
- (787) NON: oedd e (y)n um@s:cym&eng +// .
NON: oedd e yn um_E^C
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP um.IM*
 it was um...
- (788) NON: y broblem@s:cym&eng (gy)da ni oedd oedd e just@s:cym&eng ddim (we)di cael ei drefnu (y)n iawn .
NON: y broblem_E^C gyda ni oedd oedd
aut: *the.DET.DEF problem.N.SG+SM with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF*
 e just_E^C ddim wedi cael
he.PRON.M.3S just.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
 ei drefnu yn iawn
his.ADJ.POSS.M.3S arrange.V.INFIN+SM PRT OK.ADV
 the problem with us was that it just hadn't been organised properly
- (789) NON: so@s:cym&eng oedd (gy)da ti (y)r prif gymeriadau .
NON: so_E^C oedd gyda ti yr prif
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF principal.PREQ*
 gymeriadau
characters.N.M.SG+SM
 so you had the main characters
- (790) SAR: ah@s:cym&eng .
SAR: ah_E^C
aut: *ah.IM*
 ah
- (791) NON: oedd [/] oedd pawb yn cael eu galw i bob ymarfer +/ .
NON: oedd oedd pawb yn cael
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT get.V.INFIN*
 eu galw i bob
their.ADJ.POSS.3P call.N.M.SG.[or].call.V.2S.IMPER.[or].call.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM
 ymarfer
practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG
 everybody was called to every practice

(792) SAR: oh@s:cym&eng .

SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

(793) NON: +, pan oedd angen really@s:eng ymarferion ar_wahân (gy)da (y)r prif gymeriadau .

NON: pan oedd angen really^E ymarferion ar_wahân
aut: when.CONJ be.V.3S.IMPERF need.N.M.SG real.ADJ+ADV exercises.N.F.PL separate.ADV
 gyda yr prif gymeriadau
 with.PREP the.DET.DEF principal.PREQ characters.N.M.SG+SM
 when there was really a need for separate practices with the main characters

(794) SAR: oh@s:cym&eng na .

SAR: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no

(795) NON: +< so@s:cym&eng os o't ti (y)n y corws ti just@s:cym&eng yn sefyll f(an) yna # a am ran fwya o (y)r ymarfer o't ti (y)n wneud dim.byd .

NON: so_E^C os o't ti yn y corws ti
aut: so.ADV if.CONJ unk you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF unk you.PRON.2S
 just_E^C yn sefyll fan yna a am ran
 just.ADV PRT stand.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV and.CONJ for.PREP part.N.F.SG+SM
 fwya o yr ymarfer o't ti yn
 biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP the.DET.DEF exercise.N.F.SG unk you.PRON.2S PRT
 wneud dim.byd
 make.V.INFIN+SM nothing.ADV
 so if you were in the chorus, you just stand there, and for most of the practice you did nothing

(796) SAR: oh@s:cym&eng na <o'n i yn> [//] # oedd (gy)da nhw ymarferion i (y)r prif gymeriadau .

SAR: oh_E^C na o'n i yn oedd gyda
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF with.PREP
 nhw ymarferion i yr prif gymeriadau
 they.PRON.3P exercises.N.F.PL to.PREP the.DET.DEF principal.PREQ characters.N.M.SG+SM
 oh no, we'd...they had practices for the main characters

(797) SAR: a wedyn oedd (gy)da ti ymarferion pawb le oedd # pawb yn wneud y dance@s:eng moves@s:eng a popeth .

SAR: a wedyn oedd gyda ti ymarferion
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S exercises.N.F.PL
 pawb le oedd pawb yn wneud
 everyone.PRON where.INT+SM be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT make.V.INFIN+SM
 y dance^E moves^E a popeth
 the.DET.DEF dance.N.SG move.N.PL and.CONJ everything.N.M.SG
 and then you had practices for everybody where everybody did the dance moves and everything

- (798) NON: mmm@s:cym&eng .
 NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (799) SAR: ond timod erbyn diwedd o't ti (y)n gorffod cael run_throughs@s:eng trwy
 [/]/ bob nos yfe .
 SAR: ond timod erbyn diwedd o't ti yn
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES by.PREP end.N.M.SG unk you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP
 gorffod cael run_throughs^E trwy bob nos
 unk get.V.INFIN unk through.PREP each.PREQ+SM night.N.F.SG
 yfe
 isn't.it.IM.TAG
 but, you know, by the end you had to have run-throughs through...every night, you know
- (800) NON: yeah@s:cym&eng .
 NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (801) SAR: ond timod # oedd e (y)n iawn achos o'n i joio watsio fe .
 SAR: ond timod oedd e yn iawn achos
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV because.CONJ
 o'n i joio watsio fe
 be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk watch.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but you know, it was alright because I enjoyed watching it
- (802) SAR: timod o'n ni (y)n cael sport@s:cym&eng .
 SAR: timod o'n ni yn cael sport_E^C
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT get.V.INFIN sport.N.SG
 you know, we'd have fun
- (803) SAR: o'n nhw (y)n wneud # nonsense@s:cym&eng a whare dwli ambell i nos a &t +/ .
 SAR: o'n nhw yn wneud nonsense_E^C a whare
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM nonsense.N.SG and.CONJ unk
 dwli ambell i nos a
 stupid.ADJ occasional.PREQ to.PREP night.N.F.SG and.CONJ
 they'd do nonsense and play around some nights and...

- (804) NON: +< yeah@s:cym&eng ond timod os ti angen mynd adre mae hynna just@s:cym&eng yn mynd ar dy nerves@s:cym&eng di pan pobl yn mess_o@s:eng+cym amboutu .

NON: yeah_E^C ond timod os ti angen

aut: yeah.ADV but.CONJ know.V.2S.PRES if.CONJ you.PRON.2S need.N.M.SG

mynd adre mae hynna just_E^C yn mynd ar
go.V.INFIN home.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP just.ADV PRT go.V.INFIN on.PREP

dy nerves_E^C di pan pobl yn mess_o_C^{E+}
your.ADJ.POSS.2S nerves.N.PL you.PRON.2S+SM when.CONJ people.N.F.SG PRT mess.N.SG

amboutu

unk

yeah, but you know, if you need to go home, that just gets on your nerves when people are messing about

- (805) SAR: +< ody .

SAR: ody

aut: unk

yes

- (806) SAR: ody .

SAR: ody

aut: unk

yes

- (807) SAR: xx achos (dy)na beth o'n i (y)n gweud .

SAR: achos dyna beth o'n i yn gweud

aut: because.CONJ that.is.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN

[...] that's what I was saying

- (808) SAR: o'n i mynd yn pissed@s:eng off@s:cym&eng amser oedd pobl fel yn um@s:cym&eng # dim dechrau ar amser timod .

SAR: o'n i mynd yn pissed_E^E off_E^C amser

aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN PRT piss.V.PASTPART off.PREP time.N.M.SG

oedd pobl fel yn um_E^C dim dechrau
be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG like.CONJ PRT.[or].in.PREP um.IM not.ADV begin.V.INFIN

ar amser timod

on.PREP time.N.M.SG know.V.2S.PRES

I'd get pissed off when people, like, um, didn't start on time, you know

- (809) NON: a pan o't ti wneud ymdrech i fod [?] i bob ymarfer oedd pobl eraill ddim yn troi lan a +.. .

NON: a pan o't ti wneud ymdrech i

aut: and.CONJ when.CONJ unk you.PRON.2S make.V.INFIN+SM effort.N.MF.SG to.PREP

fod i bob ymarfer oedd pobl
be.V.INFIN+SM to.PREP each.PREQ+SM practise.V.INFIN be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG

eraill ddim yn troi lan a
others.PRON not.ADV+SM PRT turn.V.INFIN shore.N.F.SG+SM and.CONJ

and when you made an effort to be in every practice, other people wouldn't turn up and...

- (810) SAR: na .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (811) NON: a fi (y)n cofio buais i just@s:cym&eng yn sefyll yn rhai o (y)r ymarferion .
NON: a fi yn cofio buais i just_E yn
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM PRT remember.V.INFIN unk to.PREP just.ADV PRT
sefyll yn rhai o yr ymarferion
stand.V.INFIN in.PREP some.PRON of.PREP the.DET.DEF exercises.N.F.PL
 and I remember, I was just standing in some of the rehearsals
- (812) NON: a o't ti just@s:cym&eng yn sefyll yn y background@s:eng yn y corws .
NON: a o't ti just_E yn sefyll yn y
aut: and.CONJ unk you.PRON.2S just.ADV PRT stand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
background^E yn y corws
background.N.SG in.PREP the.DET.DEF unk
 and you'd just stand in the background in the chorus
- (813) NON: ti (y)n sef(yll) (y)na am awr ddim yn wneud dim-byd .
NON: ti yn sefyll yna am awr ddim yn
aut: you.PRON.2S PRT stand.V.INFIN there.ADV for.PREP hour.N.F.SG not.ADV+SM PRT
wneud dim-byd
make.V.INFIN+SM nothing.ADV
 you'd just stand there for an hour not doing anything
- (814) SAR: mmm@s:cym&eng ond fi (y)n credu os byswn i (we)di wneud Hanner_Awr_Adloniant neu panto@s:cym&eng # amser oedden ni [= ? i] (y)n y chweched # pryd o'n i bach mwy hyderus # fi credu bydden i (we)di bod yn mynd â gwaith ysgol fi (gy)da fi .
SAR: mmm_E ond fi yn credu os byswn
aut: mmm.IM but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT believe.V.INFIN if.CONJ finger.V.1S.IMPERF
i wedi wneud Hanner_Awr_Adloniant neu panto_E
I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM name or.CONJ panto.N.SG
amser oedden ni yn y chweched pryd
time.N.M.SG be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF sixth.ORD when.INT
o'n i bach mwy hyderus fi
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S small.ADJ more.ADJ.COMP confident.ADJ I.PRON.1S+SM
credu bydden i wedi bod yn mynd
believe.V.INFIN be.V.3P.COND I.PRON.1S.[or].to.PREP after.PREP be.V.INFIN PRT go.V.INFIN
â gwaith ysgol fi gyda fi
with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG school.N.F.SG I.PRON.1S+SM with.PREP I.PRON.1S+SM
 mm, but I think had I been doing Half an Hour of Entertainment or panto when I was in the sixth form, when I was a little more confident, I think I'd have been taking school work with me

- (815) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (816) NON: do buais i (y)n mynd â peth # ar ryw boint@s:cym&eng xx .
NON: do buais i yn mynd â peth ar
aut: yes.ADV.PAST unk to.PREP PRT go.V.INFIN with.PREP thing.N.M.SG on.PREP
ryw **boint**_E^C
some.PREQ+SM point.N.SG+SM
yes, I was taking some at some point
- (817) NON: na leni buais i mynd â .
NON: na leni buais i mynd â
aut: no.ADV this.year.ADV unk to.PREP go.V.INFIN with.PREP
no, it was this year I was taking it
- (818) NON: oh@s:cym&eng amser Hanner_Awr_O_Adloniant leni o'n i mynd â theory@s:cym&eng cerdd (gy)da fi .
NON: oh_E^C amser Hanner_Awr_O_Adloniant leni o'n
aut: oh.IM time.N.M.SG name this.year.ADV be.V.1S.IMPERF
i **mynd** **â** **theory**_E^C **cerdd** **gyda** **fi**
I.PRON.1S go.V.INFIN with.PREP theory.N.SG music.N.F.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
oh, at the time of Half an Hour of Entertainment this year I was taking music theory with me
- (819) SAR: hmm@s:cym&eng .
SAR: hmm_E^C
aut: hmm.IM
mm
- (820) NON: o'n i wneud gwaith theory@s:cym&eng .
NON: o'n i wneud gwaith theory_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S make.V.INFIN+SM work.N.M.SG theory.N.SG
I was doing theory work
- (821) SAR: well@s:cym&eng # timod eistedd yna wneud dim.byd # ethen i gwaith (gy)da fi .
SAR: well_E^C timod eistedd yna wneud
aut: well.ADV know.V.2S.PRES sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN there.ADV make.V.INFIN+SM
dim.byd **ethen** **i** **gwaith** **gyda** **fi**
nothing.ADV unk to.PREP work.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM
well, you know, sitting there doing nothing, I'd take work with me

- (822) SAR: (dy)na lle o'n i cael fwya o adolygu (we)di wneud oedd yn y doctor@s:cym&eng .
SAR: dyna lle o'n i cael fwya
aut: *that.is.ADV where.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S get.V.INFIN biggest.ADJ.SUP+SM*
 o adolygu wedi wneud
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP review.V.INFIN after.PREP make.V.INFIN+SM
 oedd yn y doctor_E
be.V.3S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF doctor.N.SG
 that's where I got most of my revision done, was at the doctor's
- (823) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
NON: oh_E yeah_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah?
- (824) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SAR: oh_E yeah_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah
- (825) NON: yn y waiting_room@s:eng .
NON: yn y waiting_room^E
aut: *in.PREP the.DET.DEF unk*
 in the waiting-room
- (826) SAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
SAR: oh_E yeah_E
aut: *oh.IM yeah.ADV*
 oh yeah
- (827) NON: weithiau ti gorffod aros am awr though@s:eng .
NON: weithiau ti gorffod aros am awr
aut: *times.N.F.PL+SM you.PRON.2S unk wait.V.INFIN for.PREP hour.N.F.SG*
 though^E
though.CONJ
 sometimes you have to wait for an hour, though
- (828) NON: so@s:cym&eng mae gyda [/ /] amser (gy)da ti yn_does e .
NON: so_E mae gyda amser gyda ti
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES with.PREP time.N.M.SG with.PREP you.PRON.2S*
 yn_does e
be.V.3S.PRES.INDEF.TAG he.PRON.M.3S
 so you've got time, haven't you

(829) NON: fi (y)n joio (y)r +/ .

NON: fi yn joio yr
aut: I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk the.DET.DEF

I enjoy the...

(830) SAR: a <o'n i> [/] # o'n i (gy)da (y)r nonsense@s:cym&eng (y)ma # um@s:cym&eng # &ax [/] amser o'n i gorffod cael lot@s:cym&eng o blood@s:eng tests@s:cym&eng +// .

SAR: a o'n i o'n i gyda yr
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S with.PREP the.DET.DEF
nonsense_E yma um_E amser o'n i gorffod cael
nonsense.N.SG here.ADV um.IM time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S unk get.V.INFIN
lot_E o blood^E tests_E
lot.N.SG of.PREP blood.N.SG test.SV.INFIN+PL

and I...I had this nonsense, um when I had to have lots of blood tests

(831) SAR: <ti gorffod wneud sure@s:cym&eng bod y> [?] nurse@s:cym&eng ar gael .

SAR: ti gorffod wneud sure_E bod y nurse_E
aut: you.PRON.2S unk make.V.INFIN+SM sure.ADJ be.V.INFIN the.DET.DEF nurse.N.SG
ar gael
on.PREP get.V.INFIN+SM

you have to make sure that the nurse is available

(832) SAR: but@s:eng ran fwya o amser o'n i (y)n # lwcus .

SAR: but^E ran fwya o amser o'n
aut: but.CONJ part.N.F.SG+SM biggest.ADJ.SUP+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.1S.IMPERF
i yn lwcus
I.PRON.1S PRT lucky.ADJ

but most of the time I was lucky

(833) SAR: o'n nhw fel +"/ .

SAR: o'n nhw fel
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P like.CONJ

they were like:

(834) SAR: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ti (y)n ysgol .

SAR: oh_E yeah_E ti yn ysgol
aut: oh.IM yeah.ADV you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG

"oh yeah, you're at school"

(835) SAR: +" um@s:cym&eng # ti (y)n amser prysur nawr arholiadau .

SAR: um_E ti yn amser prysur nawr
aut: um.IM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP time.N.M.SG busy.ADJ now.ADV
arholiadau
examinations.N.M.PL

"um, you're in a busy time now, exams"

- (836) SAR: +" wneith y doctor@s:cym&eng roi [?] ti .
SAR: wneith y doctor_E^C roi ti
aut: do.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF doctor.N.SG give.V.INFIN+SM you.PRON.2S
 "the doctor will give you" [?]
- (837) SAR: ond # es i ryw dro .
SAR: ond es i ryw dro
aut: but.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM
 but I went one time
- (838) SAR: a # oedd raid fi just@s:cym&eng mynd i open@s:eng surgery@s:cym&eng .
SAR: a oedd raid fi just_E^C mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM just.ADV go.V.INFIN
 i open^E surgery_E^C
 to.PREP open.ADJ.[or].open.SV.INFIN surgery.N.SG
 and I had to go to open surgery
- (839) SAR: a o'n i ddim yn gwybod pwy oedd arno .
SAR: a o'n i ddim yn gwybod pwy
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON
 oedd arno
 be.V.3S.IMPERF on_him.PREP+PRON.M.3S
 and I din't know who was on
- (840) SAR: oedd raid fi just@s:cym&eng cymryd e achos o'n i (y)n gorffod mynd +/ .
SAR: oedd raid fi just_E^C cymryd
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM just.ADV take.V.INFIN
 e achos o'n i yn gorffod mynd
 he.PRON.M.3S because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk go.V.INFIN
 I had to just take it because I had to go...
- (841) NON: mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm
- (842) SAR: +, a um@s:cym&eng # cael y doctor@s:cym&eng sa i lico &=laugh .
SAR: a um_E^C cael y doctor_E^C sa i
aut: and.CONJ um.IM get.V.INFIN the.DET.DEF doctor.N.SG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S
 lico
 unk
 and, um, get the doctor I don't like

- (843) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae wastad favourite@s:eng (gy)da ti .
NON: oh_E^C yeah_E^C mae wastad favourite^E gyda ti
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM favourite.ADJ with.PREP you.PRON.2S
 oh yeah, you always have a favourite
- (844) SAR: +< oedd hi fel +"/ .
SAR: oedd hi fel
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S like.CONJ
 she was like:
- (845) SAR: +" &=clears.throat yeah@s:cym&eng right@s:cym&eng you@s:eng need@s:eng
 a@s:eng blood@s:eng test@s:cym&eng now@s:eng .
SAR: yeah_E^C right_E^C you^E need^E a^E blood^E
aut: yeah.ADV right.ADJ you.PRON.SUB.2SP need.V.2SP.PRES a.DET.INDEF blood.N.SG
 test_E^C now^E
 test.SV.INFIN now.ADV
 "yeah, right, you need a blood test now"
- (846) SAR: (o) k@s:cym&eng # timod # dechrau cael xx sleeve@s:eng fi lan fel hyn #
 iawn .
SAR: o k_E^C timod dechrau cael sleeve^E
aut: OK.IM know.V.2S.PRES beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN get.V.INFIN sleeve.N.SG
 fi lan fel hyn iawn
 I.PRON.1S+SM shore.N.F.SG+SM like.CONJ this.PRON.DEM.SP OK.ADV
 ok, you know, starting to get [...] my sleeve up like this, right
- (847) SAR: +" no@s:eng no@s:eng # you@s:eng (wi)ll@s:eng have@s:eng to@s:eng
 queue@s:cym&eng for@s:eng the@s:eng nurse@s:cym&eng .
SAR: no^E no^E you^E will^E have^E to^E queue_E^C
aut: no.ADV no.ADV you.PRON.SUB.2SP will.V.2SP.FUT have.SV.INFIN to.PREP queue.N.SG
 for^E the^E nurse_E^C
 for.PREP the.DET.DEF nurse.N.SG
 "no, no, you'll have to queue for the nurse"
- (848) NON: o:h@s:cym&eng !
NON: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh!
- (849) SAR: timod # fi isie mynd gartre .
SAR: timod fi isie mynd gartre
aut: know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM want.N.M.SG go.V.INFIN home.N.M.SG+SM
 you know, I want to go home

- (850) NON: byswn i (we)di mynd +/ .
NON: byswn i wedi mynd
aut: finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN
 I'd have gone...
- (851) SAR: ti gallu gweld # llyfrau fi &=laugh .
SAR: ti gallu gweld llyfrau fi
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN see.V.INFIN books.N.M.PL I.PRON.1S+SM
 you can see my books
- (852) NON: byswn i (we)di mynd yn nuts@s:eng .
NON: byswn i wedi mynd yn nuts^E
aut: finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN PRT nut.N.PL.[or].nuts.ADJ
 I'd have gone nuts
- (853) SAR: &=cough .
- (854) SAR: oh@s:cym&eng # a timod # oh@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C a timod oh_E^C
aut: oh.IM and.CONJ know.V.2S.PRES oh.IM
 oh, and you know, oh
- (855) NON: mae wastad pan ti mynd at y doctor@s:cym&eng mae gyda ti un ti moyn gweld yn_does e .
NON: mae wastad pan ti mynd at y
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM when.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
doctor_E^C mae gyda ti un ti moyn
doctor.N.SG be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S one.NUM you.PRON.2S want.N.M.SG
gweld yn_does e
see.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF.TAG he.PRON.M.3S
 it's always when you go to the doctor, you've got one you want to see, don't you
- (856) SAR: fi [?] (y)n cofio ryw dro # um@s:cym&eng # pryd o'n i sâl sâl # cyn arholiad llafar Cymraeg fi .
SAR: fi yn cofio ryw dro um_E^C
aut: I.PRON.1S+SM PRT remember.V.INFIN some.PREQ+SM turn.N.M.SG+SM um.IM
pryd o'n i sâl sâl cyn arholiad
when.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S ill.ADJ ill.ADJ before.PREP examination.N.M.SG
llafar Cymraeg fi
speech.N.M.SG Welsh.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 I remember one time, um, when I was really sick before my Welsh oral exam
- (857) SAR: well@s:cym&eng o'n i (we)di bod yn sâl nawr +// .
SAR: well_E^C o'n i wedi bod yn sâl nawr
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN PRT ill.ADJ now.ADV
 well, I'd been sick now...

(858) SAR: o'n i mynd [?] i doctor@s:cym&eng dydd Iau .

SAR: o'n i mynd i doctor_E dydd
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP doctor.N.SG day.N.M.SG

Iau
Thursday.N.M.SG

I went to the doctor on Thursday

(859) SAR: o'n i meddwl [//] [?] # dim (we)di gwella dim dydd Gwener .

SAR: o'n i meddwl dim wedi gwella dim
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN not.ADV after.PREP improve.V.INFIN not.ADV
dydd Gwener
day.N.M.SG Friday.N.F.SG

I thought...hadn't improved at all on Friday

(860) SAR: oedd dim doctors@s:cym&eng i gael dydd Sadwrn .

SAR: oedd dim doctors_E i gael dydd
aut: be.V.3S.IMPERF not.ADV doctor.N.SG+PL to.PREP get.V.INFIN+SM day.N.M.SG

Sadwrn
Saturday.N.M.SG

there weren't any doctors available on Saturday

(861) SAR: a um@s:cym&eng # timod dydd Sul oedd gwddw fi cau lan gorffod galw doctor@s:cym&eng # arall mas .

SAR: a um_E timod dydd Sul
aut: and.CONJ um.IM know.V.2S.PRES day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
oedd gwddw fi cau lan
be.V.3S.IMPERF neck.N.M.SG I.PRON.1S+SM close.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
gorffod galw doctor_E arall
unk call.N.M.SG.[or].call.V.2S.IMPER.[or].call.V.INFIN doctor.N.SG other.ADJ
mas
bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM

and, um, you know, on Sunday my throat was closing up, had to call another doctor out

(862) SAR: pallodd hi ddod mas i weld fi .

SAR: pallodd hi ddod mas
aut: refuse.V.3S.PAST she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
i weld fi
to.PREP see.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM

she refused to come out to see me

(863) NON: oh@s:cym&eng na .

NON: oh_E na
aut: oh.IM no.ADV

oh no

(864) SAR: +< a timod # <mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng> [/] # oedd mam@s:cym&eng yn ffonio i ddechrau .

SAR: a timod mam_E^C a dad_E^C oedd mam_E^C
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES mam.N.SG and.CONJ dad.N.SG be.V.3S.IMPERF mam.N.SG
 yn ffonio i ddechrau
PRT phone.V.INFIN to.PREP begin.V.INFIN+SM

and you know, mum and dad...mum was phoning to start

(865) SAR: fenyw ddim yn gwrandu ar mam@s:cym&eng .

SAR: fenyw ddim yn gwrandu ar mam_E^C
aut: woman.N.M.SG+SM not.ADV+SM PRT listen.V.INFIN on.PREP mam.N.SG
 the woman wouldn't listen to mum

(866) SAR: oedd mam@s:cym&eng yn timod yn seriously@s:eng becsu amboutu fe .

SAR: oedd mam_E^C yn timod yn
aut: be.V.3S.IMPERF mam.N.SG PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES PRT
 seriously^E becsu amboutu fe
serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV worry.V.INFIN unk what.INT+SM
 mum was, you know, seriously worried about it

(867) SAR: oedd gwddwg fi (y)n cau lan .

SAR: oedd gwddwg fi yn cau lan
aut: be.V.3S.IMPERF neck.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT close.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 my throat was closing up

(868) SAR: <o'n i just@s:cym&eng fel> [?] &=imit:suffocation .

SAR: o'n i just_E^C fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV like.CONJ
 I was just like [imitates suffocation]

(869) NON: +< oh@s:cym&eng wael .

NON: oh_E^C wael
aut: oh.IM poorly.ADJ+SM
 oh bad

(870) SAR: oedd # mam@s:cym&eng fel # timod # gweud (wr)tho dad@s:cym&eng +"/ .

SAR: oedd mam_E^C fel timod gweud
aut: be.V.3S.IMPERF mam.N.SG like.CONJ know.V.2S.PRES say.V.INFIN
 wrtho dad_E^C
to_him.PREP+PRON.M.3S dad.N.SG
 mum was, like, you know, telling dad:

(871) SAR: +" so hi (y)n gwrandu (ar)no fi .

SAR: so hi yn gwrandu arno fi
aut: so.CONJ she.PRON.F.3S PRT listen.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 "she's not listening to me"

- (872) SAR: &=laugh .
- (873) NON: o:h@s:cym&eng .
NON: oh_E^C
aut: oh.IM
oh!
- (874) SAR: +< dad@s:cym&eng yn mynd ar y phone@s:cym&eng +"/ .
SAR: dad_E^C yn mynd ar y phone_E^C
aut: dad.N.SG PRT go.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF phone.N.SG
dad gets on the phone
- (875) SAR: +" er@s:cym&eng # seriously@s:eng now@s:eng she@s:eng (i)s@s:eng
seriously@s:eng ill@s:eng .
SAR: er_E^C seriously^E now^E she^E is^E
aut: er.IM serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV now.ADV she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES
seriously^E ill^E
serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV ill.ADJ
"er, seriously now, she's seriously ill"
- (876) SAR: &=clears_throat a gweud timod bod fi (we)di cael un set@s:cym&eng o
antibiotics@s:cym&eng # gwddwg fi (y)n totally@s:eng gwyn ac yn cau lan .
SAR: a gweud timod bod fi wedi
aut: and.CONJ say.V.INFIN know.V.2S.PRES be.V.INFIN I.PRON.1S+SM after.PREP
cael un set_E^C o antibiotics_E^C gwddwg fi
get.V.INFIN one.NUM set.SV.INFIN of.PREP antibiotic.N.SG+PL neck.N.M.SG I.PRON.1S+SM
yn totally^E gwyn ac yn
PRT total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM and.CONJ PRT
cau lan
close.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
and says, you know, that I'd had one set of antibiotics, my throat was totally white and closing up
- (877) SAR: fenyw mynd +"/ .
SAR: fenyw mynd
aut: woman.N.M.SG+SM go.V.INFIN
the woman goes:
- (878) SAR: +" yeah@s:cym&eng (doe)s (d)im_byd mae nhw gallu wneud .
SAR: yeah_E^C does dim_byd mae nhw
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG nothing.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P
gallu wneud
be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM
"yeah there's nothing they can do"

(879) SAR: +" achos so ti gallu cael blood@s:eng test@s:cym&eng tan dydd Llun beth bynnag .

SAR: achos so ti gallu cael blood^E
aut: because.CONJ so.CONJ you.PRON.2S be_able.V.INFIN get.V.INFIN blood.N.SG
 test^C_E tan dydd Llun beth bynnag
 test.SV.INFIN until.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ

"because you can't have a blood test until Monday anyway"

(880) SAR: +" mae (y)n swno fel glandular@s:eng fever@s:eng .

SAR: mae yn swno fel glandular^E fever^E
aut: be.V.3S.PRES PRT sound.V.INFIN like.CONJ glandular.ADJ fever.N.SG

"it sounds like glandular fever"

(881) SAR: +" so@s:cym&eng # so bl(ood)s:eng [/] so antibiotics@s:cym&eng mynd i gwella fe .

SAR: so^C_E so blood^E so antibiotics^C_E mynd i
aut: so.ADV so.CONJ blood.N.SG so.CONJ antibiotic.N.SG+PL go.V.INFIN to.PREP
 gwella fe
 improve.V.INFIN he.PRON.M.3S

"so blood...antibiotics aren't going to make it better"

(882) SAR: o'n i just@s:cym&eng fel +"/ .

SAR: o'n i just^C_E fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV like.CONJ

I was just like:

(883) SAR: +" beth ?

SAR: beth
aut: what.INT

"what?"

(884) SAR: +" mae (gy)da fi arholiad llafar fory .

SAR: mae gyda fi arholiad llafar
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S+SM examination.N.M.SG speech.N.M.SG
 fory
 tomorrow.ADV

"I've got an oral exam tomorrow"

(885) SAR: timod [=! laughs] .

SAR: timod
aut: know.V.2S.PRES

you know

- (886) NON: oh@s:cym&eng na .
NON: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (887) SAR: a um@s:cym&eng # o'n i fel +"/ .
SAR: a um_E^C o'n i fel
aut: and.CONJ um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
and, um, I was like:
- (888) SAR: +" oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM OK.IM
"oh, ok"
- (889) SAR: ffonio Sioned_Adams@s:cym&eng lan .
SAR: ffonio Sioned_Adams_E^C lan
aut: phone.V.INFIN name shore.N.F.SG+SM
phoned Sioned Adams up
- (890) SAR: hi fel +"/ .
SAR: hi fel
aut: she.PRON.F.3S like.CONJ
she was like:
- (891) SAR: +" oh@s:cym&eng ti seriously@s:eng ddim yn gallu wneud <e fel (yn)a> [=? lefel_A] .
SAR: oh_E^C ti seriously^E ddim yn gallu
aut: oh.IM you.PRON.2S serious.ADJ+ADV.[or].seriously.ADV not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN
wned e fel yna
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV
"oh you seriously can't do it like that"
- (892) SAR: achos cyn bod ti (y)n gwenwyno mae bound@s:cym&eng o fod rywbeth yn bod timod .
SAR: achos cyn bod ti yn gwenwyno mae
aut: because.CONJ before.PREP be.V.INFIN you.PRON.2S PRT poison.V.INFIN be.V.3S.PRES
bound_E^C o fod rywbeth yn bod timod
bind.PASTPART of.PREP be.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM PRT be.V.INFIN know.V.2S.PRES
because before you get poisoned, there's bound to be something wrong, you know
- (893) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (894) SAR: a um@s:cym&eng # achos cyn (hyn)na o'n i byth yn colli ysgol .
SAR: a um_E^C achos cyn hynna o'n
aut: and.CONJ um.IM because.CONJ before.PREP that.PRON.DEM.SP be.V.1S.IMPERF
i byth yn colli ysgol
I.PRON.1S never.ADV PRT lose.V.INFIN school.N.F.SG
and um, because before that I'd never miss school
- (895) SAR: a um@s:cym&eng iawn .
SAR: a um_E^C iawn
aut: and.CONJ um.IM OK.ADV
and um, right
- (896) SAR: so@s:cym&eng # mynd i (y)r doctor@s:cym&eng bore wedyn (hyn)ny .
SAR: so_E^C mynd i yr doctor_E^C bore wedyn
aut: so.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF doctor.N.SG morning.N.M.SG afterwards.ADV
hynny
that.PRON.DEM.SP
so, went to the doctor the next morning
- (897) SAR: achos oedd raid fi cael papur doctor@s:cym&eng <erbyn (hyn)ny> [?] +/- .
SAR: achos oedd raid fi cael
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN
papur doctor_E^C erbyn hynny
paper.N.M.SG doctor.N.SG by.PREP that.PRON.DEM.SP
because I had to get a doctor's note by then
- (898) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (899) SAR: +, a cael y blood@s:eng tests@s:cym&eng (y)ma i_gyd (we)di wneud nawr a [?] gweld pam bod [?] yr antibiotics@s:cym&eng heb gweithio a popeth fel (yn)a .
SAR: a cael y blood^E tests_E^C yma i_gyd
aut: and.CONJ get.V.INFIN the.DET.DEF blood.N.SG test.SV.INFIN+PL here.ADV all.ADJ
wedi wneud nawr a gweld pam bod
after.PREP make.V.INFIN+SM now.ADV and.CONJ see.V.INFIN why?.ADV be.V.INFIN
yr antibiotics_E^C heb gweithio a popeth
the.DET.DEF antibiotic.N.SG+PL without.PREP work.V.INFIN and.CONJ everything.N.M.SG
fel yna
like.CONJ there.ADV
and have all these blood tests done now and see why the antibiotics hadn't worked and everything like that

- (900) NON: oh@s:cym&eng na .
NON: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
oh no
- (901) SAR: a wedon nhw +"/ .
SAR: a wedon nhw
aut: and.CONJ unk they.PRON.3P
and they said:
- (902) SAR: +" right@s:cym&eng # well@s:cym&eng # timod +// .
SAR: right_E^C well_E^C timod
aut: right.ADJ well.ADV know.V.2S.PRES
"right well, you know"
- (903) SAR: mam@s:cym&eng gweud +"/ .
SAR: mam_E^C gweud
aut: mam.N.SG say.V.INFIN
mum said:
- (904) SAR: +" no@s:eng way@s:eng mae mynd i xx a aros yn surgery@s:cym&eng # am gymaint â (hyn)ny o amser .
SAR: no^E way^E mae mynd i a aros
aut: no.ADV way.N.SG be.V.3S.PRES go.V.INFIN to.PREP and.CONJ wait.V.INFIN
yn surgery_E^C am gymaint â
PRT surgery.N.SG for.PREP so.much.ADJ+SM as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
hynny o amser
that.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG
"no way is she going yo [...] and wait in the surgery for that much time"
- (905) NON: +< mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mm
- (906) SAR: achos o'n i mor dost .
SAR: achos o'n i mor dost
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S so.ADV come.V.2S.PAST.[or].sore.ADJ+SM.[or].toast.N.M.SG+SM
because I was so sick
- (907) SAR: a um@s:cym&eng well@s:cym&eng timod o'n i # dod i (y)r point@s:cym&eng ble o'n i ffaelu bwyta .
SAR: a um_E^C well_E^C timod o'n i dod
aut: and.CONJ um.IM well.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S come.V.INFIN
i yr point_E^C ble o'n i ffaelu bwyta
to.PREP the.DET.DEF point.N.SG where.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S err.V.INFIN eat.V.INFIN
and um, well you know, I was getting to the point where I couldn't eat

- (908) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah^{C_E}
aut: yeah.ADV
 yeah
- (909) SAR: so@s:cym&eng timod o'n i (y)n really@s:eng wan a chwbl .
SAR: so^{C_E} timod o'n i yn really^E
aut: so.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT real.ADJ+ADV
 wan a chwbl
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM and.CONJ all.ADJ+AM
 so you know, I was really weak and all
- (910) SAR: um@s:cym&eng oedd y fenyw # wrth y desk@s:cym&eng wedi roi amser
 <wrong@s:cym&eng i fi> [=! laughs] .
SAR: um^{C_E} oedd y fenyw wrth y
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF woman.N.M.SG+SM by.PREP the.DET.DEF
 desk^{C_E} wedi roi amser wrong^{C_E} i fi
 desk.N.SG after.PREP give.V.INFIN+SM time.N.M.SG wrong.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM
 um, the woman at the desk had given me the wrong time
- (911) SAR: oedd hi (we)di gweud (wr)tho fi ddod mewn awr yn gynt na beth oedd y
 doctor@s:cym&eng yn cyrraedd .
SAR: oedd hi wedi gweud wrtho
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP say.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S
 fi ddod mewn awr yn gynt na
 I.PRON.1S+SM come.V.INFIN+SM in.PREP hour.N.F.SG PRT earlier.ADJ+SM (n)or.CONJ
 beth oedd y doctor^{C_E} yn cyrraedd
 what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF doctor.N.SG PRT arrive.V.INFIN
 she'd told me to come in an hour before the doctor arrived
- (912) NON: +< oh@s:cym&eng na: !
NON: oh^{C_E} na
aut: oh.IM no.ADV
 oh no!
- (913) SAR: so@s:cym&eng buais i (y)n eistedd yn surgery@s:cym&eng y doctor@s:cym&eng .
SAR: so^{C_E} buais i yn eistedd yn surgery^{C_E} y doctor^{C_E}
aut: so.ADV unk to.PREP PRT sit.V.INFIN PRT surgery.N.SG the.DET.DEF doctor.N.SG
 so I was sitting in the doctor's surgery
- (914) SAR: xx fel [/ /] really@s:eng fel +"/ .
SAR: fel really^E fel
aut: like.CONJ real.ADJ+ADV like.CONJ
 [...] like...really like:

- (915) SAR: +" oh@s:cym&eng right@s:cym&eng iawn .
SAR: oh_E^C right_E^C iawn
aut: oh.IM right.ADJ very.ADV
 "oh right, ok"
- (916) SAR: a mam_gu fel +"/ .
SAR: a mam_gu fel
aut: and.CONJ unk like.CONJ
 and gran like:
- (917) SAR: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng ti (y)n iawn ?
SAR: oh_E^C my^E God^E ti yn iawn
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name you.PRON.2S PRT OK.ADV
 "oh my God, ar you alright?"
- (918) SAR: xx achos o'n i just@s:cym&eng yn really@s:eng wyn doedd [?] achos bod fi ddim yn bwyta .
SAR: achos o'n i just_E^C yn really^E wyn
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT real.ADJ+ADV white.ADJ.M+SM
 doedd achos bod fi ddim yn bwyta
 be.V.3S.IMPERF.NEG because.CONJ be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT eat.V.INFIN
 [...] because I was just really white, wasn't I, because I wasn't eating
- (919) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (920) SAR: a (y)r nurses@s:cym&eng yn <dod mewn> [?] +"/ .
SAR: a yr nurses_E^C yn dod mewn
aut: and.CONJ the.DET.DEF unk PRT come.V.INFIN in.PREP
 and the nurses coming in:
- (921) SAR: +" you@s:eng o_k@s:cym&eng ?
SAR: you^E o_k_E^C
aut: you.PRON.SUB.2SP OK.IM
 "you ok?"
- (922) SAR: +" [- eng] you look ill .
SAR: you^E look^E ill^E
aut: you.PRON.SUB.2SP look.V.2SP.PRES ill.ADJ
 "you look ill"
- (923) SAR: &=laugh xx +"/ .

- (924) SAR: +" yeah@s:cym&eng waiting@s:eng for@s:eng the@s:eng doctor@s:cym&eng .
SAR: yeah_E^C waiting_E^E for_E^E the_E^E doctor_E^C
aut: yeah.ADV unk for.PREP the.DET.DEF doctor.N.SG
 "yeah waiting for the doctor"
- (925) SAR: &=laugh .
- (926) NON: oh@s:cym&eng ewch i grafu boys@s:cym&eng yfe .
NON: oh_E^C ewch i grafu boys_E^C
aut: oh.IM go.V.2P.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP scratch.V.INFIN+SM boy.N.SG+PL
 yfe
 isn't.it.IM.TAG
 oh get lost, boys, isn't it
- (927) SAR: yeah@s:cym&eng timod [=! laughs] +"/ .
SAR: yeah_E^C timod
aut: yeah.ADV know.V.2S.PRES
 yeah, you know:
- (928) SAR: +" gadwch fi fod .
SAR: gadwch fi fod
aut: keep.V.2P.PRES+SM I.PRON.1S+SM be.V.INFIN+SM
 "leave me alone"
- (929) SAR: +" (dy)na i_gyd fi isie yw papur fi .
SAR: dyna i_gyd fi isie yw papur
aut: that.is.ADV all.ADJ I.PRON.1S+SM want.N.M.SG be.V.3S.PRES paper.N.M.SG
 fi
 I.PRON.1S+SM
 "all I want is my paper"
- (930) SAR: +" gadwch [?] fi mynd gartre i gwely .
SAR: gadwch fi mynd gartre i gwely
aut: keep.V.2P.PRES+SM I.PRON.1S+SM go.V.INFIN home.N.M.SG+SM to.PREP bed.N.M.SG
 "let me go home to bed"
- (931) NON: oh@s:cym&eng # jiw@s:cym&eng jiw@s:cym&eng .
NON: oh_E^C jiw_E^C jiw_E^C
aut: oh.IM unk unk
 oh good God
- (932) SAR: oh@s:cym&eng # oh@s:cym&eng welaist ti fe neithiwr ?
SAR: oh_E^C oh_E^C welaist ti fe neithiwr
aut: oh.IM oh.IM see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S what.INT+SM last.night.ADV
 oh, oh, did you see him last nigh?

- (933) SAR: oedd e mor funny@s:eng pryd oedd dwy o ni (y)n cysgu .
SAR: oedd e mor funny^E pryd oedd dwy
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV funny.ADJ when.INT be.V.3S.IMPERF two.NUM.F
 o ni yn cysgu
 of.PREP we.PRON.1P PRT sleep.V.INFIN
 it was so funny when the two of us were sleeping
- (934) NON: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (935) SAR: +< xx just@s:cym&eng yn agor y drws a cau e .
SAR: just^C_E yn agor y drws a cau
aut: just.ADV PRT open.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG and.CONJ close.V.INFIN
 e
 he.PRON.M.3S
 [...] just opening the door and closing it
- (936) SAR: mae wastad yn wneud (hyn)na .
SAR: mae wastad yn wneud hynna
aut: be.V.3S.PRES flat.ADJ+SM PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 he always does that
- (937) SAR: os yw (y)n gweld ti (y)n cysgu mae (y)n cau y drws .
SAR: os yw yn gweld ti yn cysgu mae
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES PRT see.V.INFIN you.PRON.2S PRT sleep.V.INFIN be.V.3S.PRES
 yn cau y drws
 PRT close.V.INFIN the.DET.DEF door.N.M.SG
 if he sees you sleeping he closes the door
- (938) NON: oh@s:cym&eng ydy ?
NON: oh^C_E ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES
 oh yes?
- (939) SAR: <mae fe just@s:cym&eng> [?] yn dechrau agor e .
SAR: mae fe just^C_E yn dechrau agor e
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT begin.V.INFIN open.V.INFIN he.PRON.M.3S
 he just starts to open it

- (940) SAR: mae (y)n gweld ti (y)n cysgu ar y gwely mae (y)n cau e .
SAR: mae yn gweld ti yn cysgu ar y
aut: be.V.3S.PRES PRT see.V.INFIN you.PRON.2S PRT sleep.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 gwely mae yn cau e
 bed.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT close.V.INFIN he.PRON.M.3S
 he sees you sleeping on the bed and he closes it
- (941) NON: oh@s:cym&eng .
NON: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (942) SAR: achos mae (we)di digwydd i fi couple@s:cym&eng o weithiau pryd fi
 just@s:cym&eng fi hanner cysgu .
SAR: achos mae wedi digwydd i fi
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP happen.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
 couple_E^C o weithiau pryd fi just_E^C
 couple.N.SG of.PREP times.N.F.PL+SM when.INT.[or].time.N.M.SG I.PRON.1S+SM just.ADV
 fi hanner cysgu
 I.PRON.1S+SM half.N.M.SG sleep.V.INFIN
 because it's happened to me a couple of times when I'm just half sleeping
- (943) NON: yeah@s:cym&eng .
NON: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (944) SAR: timod # pryd ti just@s:cym&eng yn xx # cael rest@s:cym&eng # a mae drws ti
 dal # timod xx +// .
SAR: timod pryd ti just_E^C yn cael
aut: know.V.2S.PRES when.INT.[or].time.N.M.SG you.PRON.2S just.ADV PRT get.V.INFIN
 rest_E^C a mae drws ti dal timod
 rest.N.SG and.CONJ be.V.3S.PRES door.N.M.SG you.PRON.2S continue.V.INFIN know.V.2S.PRES
 you know, when you're just [...] having a rest and your door is still, you know [...]
- (945) SAR: timod mae un fi (y)n drwm ble fi just@s:cym&eng yn gadael e i resto ?
SAR: timod mae un fi yn drwm ble
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES one.NUM I.PRON.1S+SM PRT heavy.ADJ+SM where.INT
 fi just_E^C yn gadael e i resto
 I.PRON.1S+SM just.ADV PRT leave.V.INFIN he.PRON.M.3S to.PREP unk
 you know, mine is heavy where I just leave it to rest
- (946) NON: +< mmm@s:cym&eng .
NON: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mm

- (947) SAR: dyw e ddim yn fully@s:eng cau .
SAR: dyw e ddim yn fully^E cau
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT fully.ADV close.V.INFIN
 it doesn't fully close
- (948) NON: oh@s:cym&eng timod bore (y)ma ?
NON: oh^C_E timod bore yma
aut: oh.IM know.V.2S.PRES morning.N.M.SG here.ADV
 oh you know this morning?
- (949) NON: xx # oh@s:cym&eng &din [/]/ dihunais i (am)boutu saith ffordd (y)na mynd i toilet@s:cym&eng .
NON: oh^C_E dihunais i amboutu saith ffordd yna
aut: oh.IM wake.V.1S.PAST I.PRON.1S unk seven.NUM way.N.F.SG there.ADV
 mynd i toilet^C_E
 go.V.INFIN to.PREP toilet.N.SG
 [...] oh, I woke up at about seven, that way, go to the toilet
- (950) SAR: yeah@s:cym&eng .
SAR: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah
- (951) NON: a timod mae [/]/ (doe)s neb ar y corridors@s:cym&eng amser (hyn)na .
NON: a timod mae does neb
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON
 ar y corridors^C_E amser hynna
 on.PREP the.DET.DEF corridor.N.SG+PL time.N.M.SG that.ADJ.DEM.SP
 and, you know, there's nobody on the corridors at that time
- (952) SAR: +< na [=! laughs] .
SAR: na
aut: no.ADV
 no
- (953) SAR: &=laugh .
- (954) NON: +< wnes [?] i dod mas i corridor@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng timod just@s:cym&eng (we)di [?] roi dressing_gown@s:eng drosto fi .
NON: wnes i dod mas
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S come.V.INFIN bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM
 i corridor^C_E mmm^C_E timod just^C_E wedi roi
 to.PREP corridor.N.SG mmm.IM know.V.2S.PRES just.ADV after.PREP give.V.INFIN+SM
 dressing_gown^E drosto fi
 unk over_him.PREP+PRON.M.3S+SM I.PRON.1S+SM
 I came out to the corridor, mm, you know, just having put a dressing-gown over myself

- (955) NON: xxx oedd Simon@s:cym&eng just@s:cym&eng yn sefyll <yna (y)n> [?] y
corridor@s:cym&eng # dim yn wneud dim_byd just@s:cym&eng yn sefyll yn y
corridor@s:cym&eng .
NON: oedd Simon_E^C just_E^C yn sefyll yna yn
aut: be.V.3S.IMPERF name just.ADV PRT stand.V.INFIN there.ADV in.PREP
y corridor_E^C dim yn wneud dim_byd just_E^C yn
the.DET.DEF corridor.N.SG not.ADV PRT make.V.INFIN+SM nothing.ADV just.ADV PRT
sefyll yn y corridor_E^C
stand.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF corridor.N.SG
[...] Simon was just standing there in the corridor, not doing anything, just standing in the
corridor
- (956) SAR: +< &=laugh .
- (957) NON: well@s:cym&eng fe sgrechiais i de .
NON: well_E^C fe sgrechiais i
aut: well.ADV PRT.AFF scream.V.1S.PAST.[or].scream.V.1S.PAST.[or].scream.V.1S.PAST I.PRON.1S
de
be.IM+SM
well, I screamed, right
- (958) SAR: &=laugh .
- (959) NON: o'n i fel +"/ .
NON: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
I was like:
- (960) SAR: &=squeak .
- (961) NON: +" oh@s:cym&eng my@s:eng gosh@s:eng mae hwn y type@s:cym&eng o beth byddai
Iest@s:cym&eng yn wneud .
NON: oh_E^C my_E^E gosh_E^E mae hwn y
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S gosh.IM be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF
type_E^C o beth byddai Iest_E^C yn wneud
type.N.SG of.PREP what.INT be.V.3S.COND name PRT make.V.INFIN+SM
"oh my gosh, this is the type of thing Iest would do"
- (962) NON: achos mae Iest@s:cym&eng yn wneud lot@s:cym&eng o (hyn)na .
NON: achos mae Iest_E^C yn wneud lot_E^C o
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP
hynna
that.PRON.DEM.SP
because Iest does a lot of that

- (963) NON: fi just@s:cym&eng yn stafell fi (y)n poitsian drws ar agor .
 NON: fi just_E yn stafell fi yn
aut: I.PRON.1S+SM just.ADV PRT.[or].in.PREP room.N.F.SG I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 poitsian drws ar agor
unk door.N.M.SG on.PREP open.V.INFIN
 I'm just in my room messing around, door open
- (964) SAR: &=laugh .
- (965) NON: <all@s:eng sudden@s:cym&eng> [?] xx pipo draw mae Iestyn@s:cym&eng yn sefyll yn y drws timod â (e)i law ar y fframyn .
 NON: all^E sudden_E pipo draw mae Iestyn_E yn sefyll
aut: all.ADJ sudden.ADJ unk yonder.ADV be.V.3S.PRES name PRT stand.V.INFIN
 yn y drws timod â
in.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG know.V.2S.PRES as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 ei law ar y fframyn
his.ADJ.POSS.M.3S rain.N.M.SG+SM.[or].hand.N.F.SG+SM on.PREP the.DET.DEF unk
 all of a sudden, [...] glance over, Iestyn is standing in the door, you know, with his hand on the frame
- (966) SAR: +< &=laugh <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng pwyso f(an) yna> [=! laughs]
 &=laugh .
 SAR: oh_E yeah_E pwyso fan yna
aut: oh.IM yeah.ADV weigh.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 oh yeah, leaning there
- (967) NON: xx a fi just@s:cym&eng fel +"/ .
 NON: a fi just_E fel
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM just.ADV like.CONJ
 [...] and I'm just like:
- (968) NON: +" <paid â wneud (hyn)na please@s:cym&eng> [=! laughs] .
 NON: paid â wneud hynna please_E
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP please.SV.INFIN
 "don't do that, please"
- (969) SAR: &=laugh <fi (y)n clywed Iest@s:cym&eng yn dod lan corridor@s:cym&eng fi twel> [=! laughs] .
 SAR: fi yn clywed Iest_E yn dod lan
aut: I.PRON.1S+SM PRT hear.V.INFIN name PRT come.V.INFIN shore.N.F.SG+SM
 corridor_E fi twel
corridor.N.SG I.PRON.1S+SM see.V.2S.PRES
 I hear Iest coming up my corridor, you see

- (970) NON: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
NON: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (971) SAR: fi (y)n nabod y sŵn (gy)da fe # clonk@s:cym&eng # clonk@s:cym&eng # clonk@s:cym&eng # clonk@s:cym&eng &=laugh .
SAR: fi yn nabod y sŵn gyda
aut: I.PRON.1S+SM PRT know_someone.V.INFIN the.DET.DEF noise.N.M.SG with.PREP
 fe clonk_E^C clonk_E^C clonk_E^C clonk_E^C
 he.PRON.M.3S clonk.SV.INFIN clonk.SV.INFIN clonk.SV.INFIN clonk.SV.INFIN
 I know the sound with him, clonk, clonk, clonk, clonk
- (972) SAR: mae fe rhythm@s:cym&eng (gy)da fe .
SAR: mae fe rhythm_E^C gyda fe
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S rhythm.N.SG with.PREP he.PRON.M.3S
 he's got a rhythm
- (973) SAR: <ti (y)n> [/]/ oh@s:cym&eng fi (y)n so@s:eng nabod e .
SAR: ti yn oh_E^C fi yn so^E nabod
aut: you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP oh.IM I.PRON.1S+SM PRT so.ADV know_someone.V.INFIN
 e
 he.PRON.M.3S
 you're...oh I so know it
- (974) NON: credu bod e (y)n cripan lan (gy)da fi .
NON: credu bod e yn cripan lan
aut: believe.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP unk shore.N.F.SG+SM
 gyda fi
 with.PREP I.PRON.1S+SM
 I think he creeps up with me
- (975) SAR: oh@s:cym&eng # xx mae Simon@s:cym&eng yn funny@s:eng .
SAR: oh_E^C mae Simon_E^C yn funny^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name PRT funny.ADJ
 oh [...] Simon is funny
- (976) SAR: mae fe (we)di dechrau dod mewn nawr .
SAR: mae fe wedi dechrau dod mewn nawr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP begin.V.INFIN come.V.INFIN in.PREP now.ADV
 he's started coming in now

- (977) SAR: oedd e o blaen just@s:cym&eng fel # xx aros yn y corridor@s:cym&eng .
SAR: oedd e o blaen
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
just_E^C fel aros yn y corridor_E^C
just.ADV.[or].just.ADJ like.CONJ wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF corridor.N.SG
before he just, like, waited in the corridor
- (978) SAR: wedyn daeth e i aros yn y drws .
SAR: wedyn daeth e i aros yn
aut: afterwards.ADV come.V.3S.PAST he.PRON.M.3S to.PREP wait.V.INFIN in.PREP
y drws
the.DET.DEF door.N.M.SG
then he came to wait in the door
- (979) SAR: nawr mae (y)n cerdded mewn a <eistedd lawr> [=! laughs] .
SAR: nawr mae yn cerdded mewn a eistedd lawr
aut: now.ADV be.V.3S.PRES PRT walk.V.INFIN in.PREP and.CONJ sit.V.INFIN down.ADV
now he walks in and sits down
- (980) NON: oh@s:cym&eng cariad .
NON: oh_E^C cariad
aut: oh.IM love.N.MF.SG
oh love
- (981) SAR: &=laugh .
- (982) SAR: oh@s:cym&eng just@s:cym&eng ges i gymaint o ofan bore (y)ma .
SAR: oh_E^C just_E^C ges i gymaint
aut: oh.IM just.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S so.much.ADJ+SM
o ofan bore yma
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk morning.N.M.SG here.ADV
oh, just I had such a fright this morning
- (983) NON: timod &s fi just@s:cym&eng yn casáu (y)r teimlad (y)na pan ti meddwl bod ti ben dy hunan +/- .
NON: timod fi just_E^C yn casáu yr teimlad
aut: know.V.2S.PRES I.PRON.1S+SM just.ADV PRT hate.V.INFIN the.DET.DEF feeling.N.M.SG
yna pan ti meddwl bod ti ben
there.ADV when.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S head.N.M.SG+SM
dy hunan
your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG
you know, I just hate that feeling when you think that you're by yourself
- (984) SAR: oh@s:cym&eng .
SAR: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

- (985) NON: +, a wedyn ti sylwi bod ti ddim .
NON: a wedyn ti sylwi bod ti
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S notice.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 and then you realise that you're not
- (986) SAR: well@s:cym&eng fi credu byswn i (we)di cael ofan xx .
SAR: well_E^C fi credu byswn i wedi
aut: well.ADV I.PRON.1S+SM believe.V.INFIN finger.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP
 cael ofan
 get.V.INFIN unk
 well I think I would have had a fright [...]
- (987) SAR: achos o'n i fel # timod cerdded mas i (y)r corridor@s:cym&eng .
SAR: achos o'n i fel timod cerdded
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ know.V.2S.PRES walk.V.INFIN
 mas i yr corridor_E^C
 bass.ADJ+NM.[or].shallow.ADJ+NM to.PREP the.DET.DEF corridor.N.SG
 because I was, like you know, walking out to the corridor
- (988) SAR: <o'n i (y)n> [?] actually@s:eng gwisgo popeth .
SAR: o'n i yn actually^E gwisgo popeth
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT actual.ADJ+ADV dress.V.INFIN everything.N.M.SG
 I was actually wearing everything
- (989) SAR: o'n i ddim yn pyjamas@s:cym&eng fi am change@s:cym&eng .
SAR: o'n i ddim yn pyjamas_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT pyjama.N.SG+PL.[or].pyjamas.N.PL
 fi am change_E^C
 I.PRON.1S+SM for.PREP change.N.SG
 I wasn't in my pyjamas for a change
- (990) NON: change@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
NON: change_E^C yeah_E^C
aut: change.SV.INFIN yeah.ADV
 change yeah
- (991) SAR: &=laugh .
- (992) SAR: o'n i cerdded lan y corridor@s:cym&eng <mynd i toilet@s:cym&eng> [?] .
SAR: o'n i cerdded lan y corridor_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S walk.V.INFIN shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF corridor.N.SG
 mynd i toilet_E^C
 go.V.INFIN to.PREP toilet.N.SG
 I was walking up the corridor, going to the toilet

- (993) SAR: o'n i fel +"/ .
SAR: o'n i fel
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ*
 I was like:
- (994) SAR: + " xxx .
- (995) SAR: &=laugh timod .
SAR: timod
aut: *know.V.2S.PRES*
 you know
- (996) NON: oh@s:cym&eng funny@s:eng .
NON: oh^C_E funny^E
aut: *oh.IM funny.ADJ*
 oh funny
- (997) SAR: a cofiais i cyn i ti dod o'n i heb # &k thing@s:eng make_up@s:cym&eng fi off@s:cym&eng neithiwr .
SAR: a cofiais i cyn i ti
aut: *and.CONJ remember.V.1S.PAST I.PRON.1S before.PREP to.PREP you.PRON.2S*
dod o'n i heb thing^E make_up^C_E fi
come.V.INFIN be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S without.PREP thing.N.SG unk I.PRON.1S+SM
off^C_E neithiwr
off.PREP last_night.ADV
 and I remembered before you came, I hadn't thing my make-up off last night
- (998) NON: oh@s:cym&eng na .
NON: oh^C_E na
aut: *oh.IM no.ADV*
 oh no
- (999) SAR: so@s:cym&eng o'n i fel # mynd â wipes@s:eng i cael e off@s:cym&eng .
SAR: so^C_E o'n i fel mynd â wipes^E
aut: *so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ go.V.INFIN with.PREP wipe.SV.INFIN+PV*
i cael e off^C_E
to.PREP get.V.INFIN he.PRON.M.3S off.PREP
 so I was, like, taking wipes to take it off
- (1000) SAR: yr amount@s:eng o mascara@s:cym&eng daeth off@s:cym&eng .
SAR: yr amount^E o mascara^C_E daeth off^C_E
aut: *the.DET.DEF amount.N.SG of.PREP mascara.N.SG come.V.3S.PAST off.PREP*
 the amount of mascara that came off

- (1001) SAR: just@s:cym&eng # cyn i fi # mynd fel (yn)a +// .
SAR: just_E^C cyn i fi mynd fel yna
aut: just.ADV before.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 just before I went like that...
- (1002) SAR: xx llygad mynd [?] fel (yn)a # du .
SAR: llygad mynd fel yna du
aut: eye.N.M.SG go.V.INFIN like.CONJ there.ADV black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM
 [...] eye went like that, black
- (1003) SAR: o'n i fel +"/ .
SAR: o'n i fel
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ
 I was like
- (1004) SAR: +" ooh@s:cym&eng <dim bags@s:cym&eng oedd e i.gyd> [?] .
SAR: ooh_E^C dim bags_E^C oedd e i.gyd
aut: ooh.IM not.ADV bag.N.SG+PL.[or].bags.N.PL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S all.ADJ
 "ooh it wasn't all bags"
- (1005) NON: +< ooh@s:cym&eng .
NON: ooh_E^C
aut: ooh.IM
 ooh
- (1006) SAR: &=laugh .
- (1007) NON: +< &=laugh .